



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА БЕХУКОТАЙ • МААМАР 2

ביאור אם בחקותי

Объяснение слов «Если будете
ходить по уставам Моим»



Как и Тора, каждая душа имеет два вида букв: написанные буквы, которые облачают её, подобно чернилам на пергаменте, и высеченные буквы, которые едины со своим источником, подобно резьбе в драгоценном камне. Слова «Если будете ходить по уставам Моим (хукотай)» — это мольба Б-га о том, чтобы безграничное восхождение души проходило через её высеченный корень — качества праотцев в Кетере, к которому приходят во время молитвы и который сохраняют посредством мицвот.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/bechukosai/2/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Как и Тора, каждая душа имеет два вида букв: написанные буквы, которые облачают её, подобно чернилам на пергаменте, и высеченные буквы, которые едины со своим источником, подобно резьбе в драгоценном камне. Слова «Если будете ходить по уставам Моим (хукотай)» — это мольба Б-га о том, чтобы безграничное восхождение души проходило через её высеченный корень — качества праотцев в Кетере, к которому приходят во время молитвы и который сохраняют посредством мицвот.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Разъясняя предшествующий маамар, Алтер Ребе противопоставляет буквы, написанные чернилами и лишь облачающие пергамент, буквам, высеченным в драгоценном камне и составляющим часть его сущности. В душе мысль и речь — это написанные буквы, одеяния; форма двадцати двух букв, коренящаяся в сокровище интеллекта и воле, высечена. В высших мирах Сфирот мира Ацилут с их раскрытыми сосудами подобны письму, тогда как Кетер — Атик Йомин и Арих Анпин — это «резьба в высшем сиянии», о которой говорит Зоар; она выше даже Хохмы Моше, как показывает история о рабби Акиве. Поэтому Письменная Тора приходит через Бину, а Скрижали, дарованные в Шавуот, когда сияет Кетер, были высечены. Корни душ Израиля находятся «за рекой» — в качествах Арих Анпина; праотцы спустились, чтобы очистить искры и повести своё стадо обратно вверх. «Ходить по уставам Моим» означает это восхождение во время молитвы, с любовью «всеми силами»; «соблюдать Мои заповеди» — значит привлекать свет в сосуды мицвот. В дополнительном маамаре к этому добавляются цэлем, Псукей де-Зимра и ху-ким как внешняя и внутренняя резьба животной души, а Тора — как дождь, благодаря которому любовь возрастает.

ПЛАН

1 Письмо и резьба: пример

¶1-7

Почему сказано «ходить» «по уставам Моим»: буквы, написанные чернилами, облачают пергамент и остаются отделёнными от него, а высеченные буквы принадлежат камню; в душе мысль и речь — это одеяния, чуждые ей, но соединённые с ней.

- 2 Высеченные буквы в душе** ¶18-14
- В высшей мысли буквы заключены в понятии; ещё более истинно высечена форма двадцати двух букв, коренящаяся в сокрытом интеллекте и воле, как объясняется в «Игерет а-Кодеш», тогда как дыхание и голос — это её письмо.
-
- 3 Высшая резьба: Кетер** ¶15-22
- Буквы речи и мысли Б-га — это одеяния; слова Зоара «Он высек резные узоры» относятся к Кетеру, Атику и Арих Анпину — посреднику, единому с Бесконечным светом. Вопрос Моше о рабби Акиве показывает, насколько этот уровень выше Ацилута, чьи раскрытые сосуды подобны чернилам.
-
- 4 Письменная Тора и Скрижали** ¶23-24
- Тора, исходящая из Хохмы, стала буквами в Бине; Скрижали, в которых раскрылся Кетер в Шаву-от, были высечены, а их 620 букв соответствуют Кетеру.
-
- 5 Корень души за рекой** ¶25-30
- Почему слова «она чиста» предшествуют словам «Ты создал её»: «за рекой» у Йеошуа — это корень Израиля в сокрытой мысли, корень праотцев в Хеседе, Гвуре и Тиферет Арих Анпина, нисходящий через Ацилут ради очищения искр; высеченный корень и нисходящее письмо.
-
- 6 Ходить по уставам Моим** ¶31-32
- Сущностная любовь души, находящаяся выше знания, исходит из её корня; восхождение по трём резным уровням безгранично, и каждая душа достигнет своего корня, особенно во дни Машиаха; слово «если» — это мольба Б-га.
-
- 7 Соблюдать Мои заповеди** ¶33-36
- Мицвот — это сосуды, «разнообразные сосуды» для царского вина; мицва соединяет свет с нами; бег и возвращение; урожай земли и плод дерева; молитва — общее намерение, а благословение на каждую мицву — частное.
-
- 8 Дополнительное объяснение: цэлем и свет Тоу** ¶37-39
- Интеллектуальная душа соединяет Б-жественную и животную души; человеку даны семьдесят лет, чтобы очищать; Ма очищает Бан; любовь Моше исходила из Абы внутри сосуда, тогда как «очень» — свет семи дней — раскроется, когда сосуды будут очищены.
-
- 9 Две резьбы животной души** ¶40-42
- Псукей де-Зимра отсекают зло извне; хуким, коренящиеся в Кетере Кетера, высекают его изнутри, выкапывая колодец запечатанного сердца.
-
- 10 Мицвот — светильник, Тора — дождь** ¶43-44
- Мицвот сохраняют свет, подобно светильнику, и «принуждают» его нисходить в сосуды; Тора, данная в пяти голосах, проливается подобно дождю, раскрывает сердце, очищает Бан и раскрывает сокрытые искры.
-

Буквы письма (отийот а-кетива) אותיות הכתיבה

Буквы, написанные чернилами, отделённые от пергамента и соединённые с ним лишь как одеяние: пример для мысли и речи, для Сфирот мира Ацилут с их сосудами и для нисхождения души в миры.

Высеченные буквы (отийот а-хак) אותיות חקוקות

Буквы, вырезанные в камне и не привносящие в него ничего чуждого: пример для формы букв в сущности души, для Кетера, Скрижалей и корня души; в маамаре слова «хукотай», «уставы Мои», истолковываются как резьба.

Высшее сияние (техиру илаа) טהירו עילאא

Сияние Бесконечного света, в котором, согласно Зоару, Б-г впервые «высек резные узоры», — возникновение Кетера. На него указывает слово «чиста» (техора) в утреннем благословении.

Кетер как посредник כתר — ממוצע

Согласно Аризалю, Кетер состоит из двух частей: Атик Йомин, заключающий в себе нижний уровень Бесконечного, и Арих Анпин, сокрытый корень Сфирот. Вместе они являются посредником между Эманацией и тем, что эманрует.

За рекой בעבר הנהר

Выше Бины, «реки, выходящей из Эдена»: корень праотцев и душ Израиля в Хеседе, Гвуре и Тиферет Арих Анпина.

Очень (меод) מאד

Без предела: любовь «всеми силами», свет Тоу, который может сиять каждый день хотя бы слабым проблеском и раскроется в Будущем мире.

Цэлем צלם

Интеллектуальная душа, происходящая из нога, которая соединяет Б-жественную и животную души для работы по очищению.

Письмо и резьба: пример

1 ביאור אם בחקותי

Объяснение слов «Если будете ходить по уставам Моим»

Этот заголовок указывает, что далее следует объяснение (биур) предыдущего маамара, посвящённого начальным словам главы: «Если будете ходить по уставам Моим и соблюдать заповеди Мои» (Ваикра, 26:3). Здесь вновь рассматриваются те же темы и объясняются их корни.

2 להבין שרש הדברים הנ"ל. הנה להבין ענין אם בחקותי תלכו שבח"י ההליכה היא בחקותי דוקא בבח"י אותיות החקיקה.

Чтобы понять корень сказанного выше. Итак, рассмотрим смысл слов «Если будете ходить по уставам Моим» (бе-хукотай): уровень «хождения» связан именно с «уставами Моими» — с уровнем букв, высеченных гравировкой.

Маамар приступает к объяснению корней того, о чём говорилось в предыдущем маамаре. Его основная мысль состоит в том, что «хождение» в стихе происходит именно благодаря «уставам Моим» (хукотай): Альтер Ребе связывает это слово с хакитой — гравировкой, указывающей на высеченные, а не написанные буквы.

יש להקדים תחלה שרש ענין ההפרש בין תורה שבכתב שנתלבשה באותיות הכתב בדיו על הקלף. לבח"י מכתב אלהים חרות על הלוחות שהוא אותיות החקיקה.^{1,2}

Прежде всего необходимо изложить корень различия между Письменной Торой, облачённой в написанные буквы — чернилами на пергаменте, — и уровнем «письма Б-га, начертанного на Скрижалях», то есть буквами, высеченными гравировкой.

Прежде чем объяснить стих, Альтер Ребе закладывает основу: он рассматривает различие между Письменной Торой, буквы которой написаны чернилами на пергаменте, и Десятью заповедями на Скрижалях, которые Писание называет «письмом Б-га, начертанным на Скрижалях». Написанные и высеченные буквы станут двумя моделями для всего дальнейшего рассуждения.

3 וההפרש בין כתיבה לחקיקה. בגשמיות הוא פשוט דבאותיות הנכתבים בדיו הנה הדיו הוא דבר בפ"ע [בפני עצמו] ואינו מגופו ומהותו של הקלף.

Различие между письмом и гравировкой в материальном смысле очевидно. В буквах, написанных чернилами, чернила представляют собой отдельную вещь и не составляют тела и сущности пергамента.

Здесь речь сначала идет о материальном примере. Чернила — самостоятельное вещество; они не созданы из пергамента, на котором написаны.

אך כשמצטייר הדיו בצורות אותיות על הקלף ידבקו והיו לאחדים ונראה כאלו הם דבר א', שהרי הקלף הלבן ישנו תחת האות ועליו ממש נכתב האות והוא סובלו.

Но когда чернила принимают форму букв на пергаменте, они сливаются и становятся единым целым, так что кажется, будто это одна вещь: белый пергамент находится под буквой, буква написана прямо на нем, и он служит ей опорой.

Когда чернила принимают форму букв на пергаменте, они с пергаментом выглядят как одно целое. Под каждой буквой лежит пергамент, и он ее поддерживает.

אבל מ"מ באמת הם שני דברים שהרי הקלף הוא דבר בפ"ע [בפני עצמו] והדיו הוא דבר בפ"ע [בפני עצמו] לגמרי

Однако на самом деле это две вещи: пергамент — отдельная вещь, и чернила — совершенно отдельная вещь.

И все же в действительности пергамент и чернила остаются двумя отдельными вещами.

רק שהלביש את הקלף הלבן להיות נראה על הקלף צורות אותיות מדיו וא"כ אין זה רק דרך הלבשה בלבד שהלבוש הוא דבר בפ"ע [בפני עצמו] ממש.

Просто белый пергамент оказался покрыт так, что на нем видны очертания букв, образованные чернилами. Следовательно, здесь имеет место лишь способ облачения, ведь одежда в действительности представляет собой отдельную вещь.

Чернила лишь покрывают белый пергамент, и на нем становятся видны очертания букв. Так одежда связана с тем, что она покрывает; сама же одежда — отдельная от того, кто ее носит, вещь.

4 ואף לבוש המחובר תמיד מ"מ מצד עצמו הוא דבר בפני עצמו. וכך הוא ענין אותיות הנכתבים בדיו הן מלבישים את הקלף בחיי לבוש לבד משא"כ באותיות החקיקה שנחקקים ונחרצים ע"ג [על גבי] אבן טוב וכח"ג [וכהאי גוונא]

Даже одежда, которая всегда остается прикрепленной, тем не менее сама по себе представляет собой отдельную вещь. Таковы и буквы, написанные чернилами: они облачают пергамент, служа лишь одеждой. Иначе обстоит дело с буквами гравировки, которые выгравированы и вырезаны на драгоценном камне и тому подобном:

Даже одежда, которую никогда не снимают, сама по себе остается отдельной вещью; именно так соотносятся с пергаментом буквы, написанные чернилами. Буквы, выгравированные на драгоценном камне или тому подобном, — другое дело.

הנה אין האותיות חשובים בחי' לבוש לבד אלא הן מעצמיותן ומהותן של האבן טוב ומגופו ממש יחשבו.

там буквы считаются не просто одеждой; напротив, они принадлежат сущности и природе драгоценного камня и составляют его самое тело.

Гравированные буквы не являются покрытием на камне. К нему ничего не добавлено, поэтому буквы считаются частью его собственной сущности и тела.

5 והגם שמ"מ אינו דומה ממש לכמו שהיה האבן טוב מצד עצמו קודם החקיקה שמתחלה היה פשוט בלא ציור אותיות כלל וע"י החקיקה נולדו בו אותיות

И хотя, тем не менее, это не вполне подобно драгоценному камню таким, каким он был сам по себе до гравировки: изначально он был простым, совсем без очертаний букв, а благодаря гравировке в нём возникли буквы,

Здесь делается оговорка: гравированный камень не совсем такой, каким был прежде. Раньше он был простым, лишённым формы, а гравировка породила в нём буквы.

והרי א"כ צורות האותיות אלו אינן עצמות ומהות האבן טוב שהוא מצד עצמו פשוט בלא ציור אותיות. следовательно, формы этих букв не являются самой сущностью драгоценного камня, который сам по себе прост и лишён очертаний букв;

В этом смысле формы букв не принадлежат собственной сущности камня, поскольку сам по себе камень прост и в нём нет букв.

אך הגם שצורת האותיות היא הוי' חדשה אבל עכ"פ [על כל פנים] אותיות אלו הם בגוף האבן טוב ממש ואינו דבר נפרד ממנו

однако, хотя форма букв представляет собой новое возникшее существование, тем не менее эти буквы находятся в самом теле драгоценного камня и не являются чем-то отдельным от него;

И всё же, хотя формы букв представляют собой нечто новое, они находятся в самом теле камня и не отделены от него.

רק חרותים וחוקים בגופו ממש ולא כאותיות שעושים בדיו שהם דבר נפרד חוץ מהקלף וחשובים לבוש לבד

они лишь вырезаны и выгравированы в самом его теле, в отличие от букв, которые наносят чернилами: они представляют собой нечто отдельное, находящееся вне пергамента, и считаются лишь одеянием.

Буквы вырезаны в самом камне, в отличие от букв из чернил, которые остаются вне пергамента и служат одеянием.

אבל אותיות החקיקה אע"פ [אף על פי] שהן ג"כ אותיות ולא כקלף הלבן ואבן טוב במהותו ועצמותו שמופשט מכל צורה ממש אבל עכ"פ [על כל פנים] הם מגופו ומהותו של הדבר הנחקק ולמעלה מעלה מבחי' לבוש:

Но буквы, нанесённые гравировкой, хотя они тоже являются буквами и не подобны белому пергаменту или драгоценному камню в его сущности и бытии, совершенно свободному от всякой формы, тем не менее принадлежат телу и сущности того, что гравировать, и несравненно выше уровня одеяния.

Итак, выгравированные буквы действительно являются буквами, а потому не тождественны бесформенной сущности камня (или белого пергамента). Однако они принадлежат телу и сущности того, что выгравировано, и стоят несравненно выше одеяния.

6 והנה עם היות המשל הנ"ל הוא ענין גשמי מ"מ ממנו יובן הנמשל למעלה בענין שרש מעלת הלוחות וכמשי"ת [וכמו שיתבאר] אי"ה [אם ירצה השם].

Итак, хотя приведенная выше притча относится к материальному, тем не менее благодаря ей можно понять то, что она означает в высших мирах, — корень превосходства Скрижалей, как будет объяснено, если будет угодно Б-гу.

Материальная притча призвана объяснить нечто в высших мирах: корень превосходства Скрижалей. К этому применению маамар обратится далее.

אך מקודם יש לבאר עוד איך שדוגמת המשל הנ"ל באותיות הכתיבה ואותיות החקיקה הגשמיים. יש דוגמתם ממש ברוחניות באותיות שבנפש המדברת שבאדם.

Но прежде следует еще объяснить, как подобие приведенной выше притчи — материальные написанные буквы и буквы, высеченные в камне, — имеет точное соответствие в духовном: в буквах души речи человека.

Сначала он показывает, что эти два вида букв имеют духовное соответствие в душе человека, называемой «душой речи», поскольку она выражает себя в мысли и речи.

דהנה עם היות שהנפש מלאה אותיות³ וכמ"ש ויהי האדם לנפש חיה⁴ ותרגם אונקלוס לרוח ממללא⁵ וכדלקמן אי"ה [אם ירצה השם] מ"מ

Ибо, хотя душа полна букв, как сказано: «И стал человек живой душой», что Онкелос переводит как «говорящим духом», как будет объяснено ниже, если будет угодно Б-гу, тем не менее...

Сама душа полна букв. Онкелос переводит слова «И стал человек живой душой» как «говорящим духом», то есть сила речи, а вместе с ней и буквы, принадлежит человеческой душе; позднее маамар вновь вернется к этому.

הנה נביעת האותיות שבמחשבה ודבור אף שנוכעים מהנפש מ"מ גשם מהות אותיות הדבור שהם מבחי' קול והבל הלב הגשמי היוצא מן הקנה כמו דבר זר ממש נחשב לגבי מהות ועצמות הנפש

истечение букв, заключенных в мысли и речи, хотя и исходит из души, тем не менее грубая сущность букв речи, принадлежащих к уровню голоса и материального дыхания сердца, выходящего через трахею, считается по отношению к сущности и самой сути души чем-то совершенно посторонним.

И все же, когда буквы истекают из души как мысль и речь, буквы речи, состоящие из голоса и материального дыхания, поднимающегося из сердца через трахею, подобны чему-то чуждому сущности и самой сути души.

כי מה ענין קול גשמי למהות הנפש הרוחניות ואפי' [ואפילו] מהות האותיות שבמחשבה שחושב ומהרהר אותיות א"ב ג"ד כו' מהות מחשבה זו ואותיות אלו

Ведь какое отношение имеет материальный голос к сущности духовной души? И даже сущность букв мысли — когда человек думает и перебирает в уме буквы алеф, бет, гимел, далет и так далее, — сущность этой мысли и этих букв...

Материальный голос не имеет ничего общего с духовной душой. Даже буквы мысли — например, когда человек беззвучно перебирает алеф, бет, гимел, далет, — не принадлежат к сущности самой души.

כמו דבר זר ממש נחשב לגבי הנפש ע"ד אותיות הדבור דאע"פ [דאף על פי] שהם רוחניים יותר ממהות הקול הגשמי מ"מ בנקל לצייר שאין זה כלל מערך מהות רוחניות הנפש

считается по отношению к душе чем-то совершенно посторонним, подобно буквам речи. Ведь хотя они духовнее, чем сущность материального голоса, легко представить себе, что они вовсе не сопоставимы с духовной сущностью души.

Буквы мысли тоньше материального голоса, но нетрудно увидеть, что они все же совершенно несопоставимы с духовной сущностью души.

ולכן מחשבה ודבור נקראו רק לבושין בלבד לגבי הנפש כמו הלבוש שאינו כלל ממהות הדבר

Поэтому мысль и речь называются по отношению к душе лишь одеждami — подобно одежде, которая вовсе не составляет сущности того, кто ее носит,

Именно поэтому мысль и речь называются «одеждами» души: подобно одежде, они не являются частью сущности того, кто ее носит.

רק דבר אחר ממש וכנ"ל במשל שאותיות הכתיבה הן לבושים לפי שהדיו הוא דבר זר ואינו כלל ממהות הקלף רק שמלבישו ונראה כאלו הוא דבר אחד.

а представляют собой нечто совершенно иное. Это подобно приведенной выше притче: написанные буквы являются одеждami, поскольку чернила — нечто постороннее, вовсе не составляющее сущности пергамента; они лишь покрывают его, и кажется, будто это одно целое.

Это соответствует притче о написанных буквах: чернила чужды пергаменту и лишь покрывают его, хотя кажется, будто они составляют с ним одно целое.

כך אותיות המחשבה ודבור הם דברים נפרדים. אותיות הדבור הן מקול גשמי. ואותיות המחשבה רוחניים יותר ומ"מ אינן כלל ממהות הנפש וחשוכים

Так и буквы мысли и речи — отдельные вещи. Буквы речи состоят из материального голоса. Буквы мысли более духовны, однако они вовсе не принадлежат к сущности души и считаются

Буквы речи образованы материальным голосом, тогда как буквы мысли более духовны. Однако и те и другие отделены от сущности души и считаются облачениями.

כמו לבוש לבד רק המחשבה היא לבוש המחובר והדבור הוא בחי' לבוש הנפרד כמ"ש במ"א, * ואעפ"כ

[ואף על פי כן] הרי הם דבוקי' [דבוקים] ממש במהו' [במהות] הנפש ממש

лишь облачением; только мысль — это прилегающее облачение, а речь представляет собой уровень отдельного облачения, как объясняется в другом месте. И всё же они действительно тесно связаны с самой сущностью души,

В этой связи мысль называется «прилегающим облачением», а речь — «отдельным облачением»; это различие объясняется в других маамарах. И всё же и то и другое тесно связано с самой сущностью души.

שהרי הנפש היא המדברת אותיות הדבור ומחשבת ומהרהרת באותיות המחשבה ובלעדה אין שום מציאות לאותיות המחשבה והדבור

ибо именно душа произносит буквы речи, мыслит и размышляет буквами мысли, а без неё буквы мысли и речи вовсе не имели бы существования.

Они связаны с душой, потому что именно сама душа произносит их и мыслит ими. Без души буквы мысли и речи вовсе не существовали бы.

וזה ממש כמשל אותיות הנכתבים בדיו שאע"פ [שאף על פי] שאין הדיו ממהות הקלף מ"מ הוא דבוק בהקלף והקלף הוא הסובל ונושא עליו אותיות אלו

Это в точности подобно буквам, написанным чернилами: хотя чернила не принадлежат к сущности пергамента, они всё же прилегают к нему, и именно пергамент несёт и поддерживает эти буквы.

То же верно и для чернил: хотя они чужды пергаменту, они прилегают к нему, и именно пергамент несёт буквы.

וגם תחת שחרורית הדיו יש לבנונית הקלף ובלעדי הקלף אינו שייך שום מציאת אותיות מהדיו בעצמו.

Кроме того, под чернотой чернил находится белизна пергамента, и без пергамента буквы, образованные одними лишь чернилами, вовсе не могли бы существовать.

Белизна пергамента также находится под чернотой чернил, и без пергамента сами по себе чернила не могли бы образовать никаких букв.

כך הנפש היא המדברת ומהרהרת וסובלת גשם אותיות הדבור והמחשבה ובלעדה אין שום מציאות אותיות מחשבה ודבור

Так и душа произносит и обдумывает, несёт материальность букв речи и мысли, и без неё буквы мысли и речи вовсе не могли бы существовать.

Подобным образом душа говорит, мыслит и несёт более грубые буквы речи и мысли, которые не могли бы существовать без неё.

וגם הארה ממנה מתלבשת באותיות המחשבה ודבור כלבנונית הקלף שתחת הדיו כדלקמן והרי א"כ אותיות המחשבה ודבור דבוקים ממש להנפש והיו לאחדים.

Кроме того, сияние души облачается в буквы мысли и речи, подобно белизне пергамента под чернилами, как будет объяснено ниже. Следовательно, буквы мысли и речи действительно связаны с душой и становятся единым целым.

Более того, сияние души облачается в эти буквы, подобно тому как белизна пергамента находится под чернилами. В этом смысле буквы мысли и речи действительно соединены с душой и становятся с ней единым целым.

7 ומ"מ הן לבושים לבד לפי שמצד עצמן הן דבר נפרד הדבור מן בחי' הבל הלב כו'

И всё же они являются лишь одеяниями, поскольку сами по себе представляют собой нечто отдельное: речь исходит из уровня дыхания сердца и т. д.,

И всё же мысль и речь остаются одеяниями, поскольку сами по себе они отделены от души: речь, например, образуется из дыхания сердца.

רק שהנפש מתלבשת בהן זהו המשל מבחי' אותיות הכתיבה בדיו ע"ג [על גבי] קלף שדוגמתן ברוחנית כנפש הוא בחי' אותיות המחשבה והדבור כנ"ל (ועמ"ש מזה בד"ה שחורה אני⁷ אש שחורה ע"ג [על גבי] אש לבנה):

и лишь душа облачается в них. Такова аналогия с буквами письма, написанными чернилами на пергаменте: их духовным подобием в душе являются буквы мысли и речи, как говорилось выше. (См. об этом сказанное в маамаре, начинающемся словами «Черна я», [o] чёрном огне на белом огне.)

Душа лишь облачается в них. Этим завершается первая часть аналогии: буквы, написанные чернилами на пергаменте, соответствуют в душе буквам мысли и речи. В скобках имеется в виду маамар о словах «Черна я», где Тора описывается как чёрный огонь на белом огне.

Высеченные буквы в душе

8 ב אמנם להבין המשל מאותיות החקיקה מהו בנפש אין לזה דמיון כלל באותיות הגלויים לנו מהנפש רק מעט יש דמיון ממה שידוע שיש ב' בחי' במחשבה.

2. Однако, чтобы понять, что в душе соответствует сравнению с буквами, высеченными на камне, следует сказать, что среди букв души, которые нам открыты, нет ничего хотя бы отдалённо подобного им. Лишь в небольшой мере можно провести аналогию с известным различием между двумя уровнями мысли.

Во втором разделе речь идёт о более трудной части сравнения: что в душе соответствует высеченным буквам. Ни одни из букв, которые мы осознаём в себе, в действительности не подобны высеченным; лишь отдалённое сходство можно усмотреть в известном различии между двумя уровнями мысли.

הא' הנק' מחשבה תתאה והוא כשחושב מה שמדבר וחושב האותיות ממש א"ב ג"ד להוציאן כן כפה כענין השמע לאזנך⁸ מה שאתה מוצא מפיה.

Первый называется нижней мыслью (махшава татаа): когда человек обдумывает то, что собирается сказать, и мыслит сами буквы — алеф, бет, гимел, далет, — чтобы затем произнести их устами; это соответствует сказанному: «Пусть ухо твоё слышит то, что выходит из твоих уст».

Первый уровень, «нижняя мысль», — это мышление словами: человек мысленно проходит те самые буквы, которые собирается произнести вслух. Именно такое внимание к самим словам описывают мудрецы словами: «Пусть ухо твоё слышит то, что выходит из твоих уст».

9 וזהו חיצוניות המחשבה ונק' למעלה בחי' מלכות דתבונה שהיא בחי' לאה חיצוניות הבינה שהיא בחי' אותיות המחשבה הנ"ל. ובחי' הבי' הוא הנק' מחשבה עילאה דהיינו כשחושב השכל ולא האותיות.

Это внешняя сторона мысли, которая Наверху называется уровнем Малхут Твуны; это уровень Леи, внешняя сторона Бины, соответствующая упомянутым выше буквам мысли. Второй уровень называется высшей мыслью (махшава илаа), то есть когда человек мыслит само понятие, а не буквы.

Низшая мысль — внешняя сторона мысли. Среди Сфирот ей соответствует Малхут Твуны, нижний аспект Бины, — конфигурация, называемая Леей, которая является источником букв мысли. Второй уровень, «высшая мысль», — это мысль о самом понятии, а не о его словесном выражении.

ומ"מ אף שאינו מרגיש כלל האותיות מ"מ יש כלול בחי' אותיות במחשבה זו שחושב השכל שא"א להיות כלל גילוי השכל אפי' [אפילו] כמוח האדם עצמו בלי אותיות

И всё же, хотя человек совсем не ощущает букв, буквы всё-таки включены в эту мысль, в которой он мыслит понятие, ибо раскрытие понятия невозможно вовсе, даже в собственном мозгу человека, без букв;

Даже в высшей мысли, когда человек не осознаёт никаких букв, они присутствуют. Никакое понятие не может раскрыться, даже в собственном уме человека, без той или иной формы букв.

רק שהאותיות כלולים ממש בתוך השכל ממש ואינן כהרהור אותיות דמחשבה תתאה שיצאו האותיות להיות מורגשין בפני עצמן חוץ מהשכל והוא בחי' חיצוני דבינה כנ"ל.

однако буквы действительно включены в само понятие и не подобны размышлению о буквах низшей мысли, когда буквы отделились и стали ощущаться сами по себе, вне понятия; это уровень внешней стороны Бины, как сказано выше.

Здесь же буквы полностью растворены в понятии. В низшей мысли буквы отделились и стали ощущаться сами по себе, вне понятия, поэтому она относится к внешней стороне Бины.

אבל אותיות הכלולים בשכל עצמו שהוא בחי' פנימי' [פנימיות / פנימית] בינה ואינן דבר נפרד חוץ מהשכל הרי הן דבר אי עם השכל

Но буквы, включённые в само понятие, — уровень внутренней стороны Бины, — не являясь отдельным от понятия, составляют с ним одно целое.

Буквы внутри самого понятия соответствуют внутренней стороне Бины. Поскольку они не отделены от понятия, они составляют с ним одно целое.

והרי מ"מ יש שם אותיות ולמעלה ג"כ הוא ענין פתוחי חותם⁹ מקור האותיות שבבחי' יסוד

И всё же там есть буквы. Наверху это также относится к «гравировкам печати» — источнику букв, находящемуся на уровне Йесод

И всё же буквы там присутствуют. Наверху им соответствуют «гравировки печати» — выражение из Торы, обозначающее выгравированные буквы; здесь оно указывает на источник букв в Йесод Имы.

אימא שמשם נמשך להיות התהוות אותיות מחשבה ודבור הנקי לאה ורחל.¹⁰ ולכן נקראת הבינה ספר ע"ש סיפורי האותיות שמתהווים ממנה במחשבה ודבור.

Имы, откуда происходит возникновение букв мысли и речи, называемых Леей и Рахель. Поэтому Бина называется «книгой» (сефер) — из-за рассказов (сипурей), составленных буквами, которые возникают из неё в мысли и речи.

Из Йесод Имы, канала у основания Бины, происходят буквы мысли и речи, известные в Каббале как Лея и Рахель. Поэтому Бина называется «книгой» (сефер): это слово связано со словом сипур — «рассказ», поскольку буквы, возникающие из неё в мысли и речи, являются её рассказами.

10 והנה בחיי אותיות אלו הכלולים בהשכל ממש המתגלה מהנפש כמוח האדם היא כמו משל אותיות החקיקה שהן בגופו של האבן טוב ולא כמו דיו שהוא נפרד מצד עצמו מהקלף כו'.

Итак, эти буквы, действительно заключённые в самом понятии, которое раскрывается из души в мозгу человека, подобны буквам, высеченным в драгоценном камне и составляющим саму его сущность, а не чернилам, которые сами по себе отделены от пергамента и т. д.

Буквы, заключённые в понятии, когда оно раскрывается из души в разуме, подобны высеченным буквам. Они составляют саму сущность понятия, а не лежат на нём, как чернила на пергаменте.

וכך אותיות אלו הן מגוף ומהות השכל ממש שממהות ועצם השכל נמשכו בחיי אותיות אלו הכלולים בו ממש

Так и эти буквы принадлежат самому существу и сущности понятия, ибо из сущности и самой сути понятия исходят эти буквы, действительно заключённые в нём.

Они исходят из самого существа понятия и остаются его частью.

ולכן לא נרגשו כלל להיות דבר בפ"ע [בפני עצמו] כאותיות המחשבה תתאה והדבור שהן בחיי דבר זר ונפרד ממהות השכל כנ"ל.

Поэтому они совершенно не ощущаются как нечто самостоятельное, подобно буквам нижней мысли и речи, которые представляют собой нечто чуждое сущности понятия и отделённое от неё, как сказано выше.

Именно поэтому они никогда не ощущаются как нечто отдельное, в отличие от букв нижней мысли и речи, которые чужды понятию.

משא"כ כאן במחשבת השכל שאינן דבר בפ"ע [בפני עצמו] שהרי אינו חושב כלל האותיות רק שחושב השכל ממש אלא שבו נמצאו ובו היו האותיות כנ"ל:

Но здесь, в мысли о понятии, это не так: буквы не являются чем-то самостоятельным, ведь человек вовсе не думает о буквах, а думает только о самом понятии; лишь буквы находятся и пребывают в нём, как сказано выше.

Когда человек размышляет о понятии, он вовсе не думает о буквах, а думает только об идее; буквы же просто существуют внутри неё.

11 אמנם באמת אין משל זה מכוון עדיין ואינו דוגמא לבחי' אותיות שבנפש. כי אותיות הכלולים בשכל יתכן עליהן שהן עצם אי עם השכל וכמו חקיקה.

Однако, в действительности эта аналогия пока неточна и не является параллелью уровню букв, заключённых в душе. Ведь о буквах, включённых в понятие, можно сказать, что они составляют с понятием одно целое, подобно резьбе,

Теперь автор уточняет аналогию: она пока не передаёт особенности собственных, словно высеченных, букв души. Буквы внутри понятия едины с ним, как резьба едина с камнем.

אבל לא יתכן לומר עליהם שהם עצם אי עם הנפש שהיא למעלה אפי' [אפילו] מכח השכל כש"כ [כל שכן] מן השכל הגלוי

но о них нельзя сказать, что они составляют одно целое с душой, которая выше даже способности к интеллектуальному постижению, и тем более — выше явленного интеллекта.

Но с самой душой они не едины: душа выше даже способности к интеллектуальному постижению, не говоря уже об интеллекте, который проявляется.

(וגם לא יתיישב מה שית' לקמן דבחי' אותיות החקיקה שבנפש שייך הליכה ותוספת נביעי' [נביעה] חדשה דמהשכל הגלוי לא יהי' [יהיה] כלל נביעות חדשות)

(Кроме того, не согласуется с этим и то, что будет объяснено далее: на уровне букв резьбы в душе возможны «движение» и новое излияние, тогда как из явленного интеллекта вовсе не может проистекать ничего нового.)

Это замечание забегаёт вперёд: далее будет показано, что высеченные в душе буквы допускают «движение» — непрерывное новое излияние. Явленный интеллект не порождает ничего нового, поэтому буквы, благодаря которым возможно это движение, должны находиться на более высоком уровне души.

ולענין המשל יובן ממ"ש באגה"ק [באגרת הקודש] ע"פ ויעש דוד שם שמבטא אותיות והנקודות הוא למעלה מהשכל המושג ומוכן

Что же касается аналогии, её можно понять из написанного в «Иггерет а-Кодеш» по поводу стиха «И Давид обрел себе имя»: произнесение букв и огласовок выше постигаемого и понимаемого интеллекта,

Подходящая аналогия приводится в «Иггерет а-Кодеш» (Тания, часть IV, послание 5), в связи со стихом «И Давид обрел себе имя». Там объясняется, что способность произносить буквы и огласовки не исходит из интеллекта, который человек постигает и понимает.

אלא משכל הנעלם וקדמות השכל שבנפש המדברת¹¹ ולכן אין התינוק יכול לדבר אף שמבין הכל כו' ע"ש.

а исходит из сокрытого интеллекта и первозданного интеллекта (кадмут а-сехель) в говорящей душе. Поэтому младенец не может говорить, хотя всё понимает, и так далее. См. там.

Эта способность исходит из сокрытого интеллекта и первозданного интеллекта говорящей души — уровня, предшествующего пониманию. Доказательство тому — младенец: он всё понимает, но не может говорить.

12 וע"פ כ"ז [כל זה] יובן איך שיש בנפש בחי' אותיות החקיקה ואותיות הכתיבה והיינו כמו שאותיות החקיקה הם חקוקים בגוף ועצם האבן ואין כאן דבר נוסף, כך

Согласно всему сказанному, станет понятно, каким образом в душе есть уровень букв гравировки и [уровень] букв письма. То есть, подобно тому как буквы гравировки вырезаны в самом теле и сущности камня и здесь ничто не добавляется, так

Из всего сказанного видно, что в душе есть и буквы гравировки, и буквы письма. Буквы гравировки вырезаны в самом камне и ничего к нему не добавляют.

הוא ענין צורת הכ"ב אותיות שמקורן הוא מקדמות השכל ורצון הנפש¹² הרי הם למעלה ממהות מחשבה ואפי' [ואפילו] ממהות שכל הגלוי כדפי' לעיל שהוא למעלה משכל המושג ומוכן אלא משכל הנעלם וקדמות השכל.

обстоит дело с формой двадцати двух букв, источник которых — изначальный разум и воля души: они выше сущности мысли и даже выше сущности раскрытого разума, как объяснялось выше. Они выше разума, который можно постичь и понять, и происходят от сокрытого разума и изначального разума.

Точно так же формы двадцати двух букв берут начало в изначальном разуме и воле души. Они выше мысли и даже выше раскрытого разума, как объясняется в «Иггерет а-Кодеш».

13 ור"ל [ורוצה לומר] כח השכל הכלול בעצם הנפש שם הוא מקור צורת כ"ב אותיות הני"ל. וגילוי השכל

המתגלה במוח האדם הוא

То есть сила интеллекта, заключённая в самой сущности души, и есть источник формы упомянутых выше двадцати двух букв. А раскрывающийся в человеческом мозгу интеллект — это

Сила интеллекта, заключённая в сущности души, служит источником формы букв. Интеллект, раскрывающийся в сознании человека, гораздо слабее, как объясняется в следующей части.

רק איזה הארה נשפעת ונמשכת משכל הנעלם שבנפש וכלא חשיב לגבי שכל הנעלם שיכול להשכיל

השכלות רבות מאד

лишь некоторое сияние, нисходящее и исходящее из сокрытого интеллекта в душе; по сравнению с сокрытым интеллектом оно ничтожно, ведь тот способен постичь чрезвычайно много идей.

Раскрытый интеллект — лишь слабое сияние, исходящее из сокрытого интеллекта; рядом с ним он ничтожен, поскольку сокрытый интеллект способен породить множество идей.

כי שכל הנעלם מיוחד בעצם הנפש ולמעלה מגילוי כחותיה במחשבה דו"מ [דבור ומעשה] ושם הם מקור

צורת הכ"ב אותיות א"כ ה"ז [הרי זה] כמו אותיות החקיקה שהן במהות הנפש ועצמותה ואין כאן דבר זר

ומהות אחר.

Ибо сокрытый интеллект соединён с сущностью души и выше раскрытия её сил в мысли, речи и действии; там и находится источник формы двадцати двух букв. Следовательно, это подобно буквам, вырезанным в материале: они принадлежат самому бытию и сущности души, и здесь нет ничего чуждого, нет иной сущности.

Скрытый интеллект соединён с сущностью души и выше её сил мысли, речи и действия. Поскольку форма букв берёт начало именно там, это подобно резьбе: буквы составляют часть собственного бытия души, и к ним не добавлено ничего чуждого.

14 והן אמת שמהות ועצמות הנפש ממש הוא למעלה מעלה ממהות צורת האותיות כי האותיות היא רק כח"י אחרונה שבה. אך מ"מ עכ"פ [על כל פנים] הוא כח"י אחרונה שבמהותה ועצמותה ממש ולא תוספת מהות אחר.

И правда, самое бытие и сущность души неизмеримо выше бытия формы букв, ибо буквы — лишь ее последний уровень. И все же, по крайней мере, это последний уровень самого ее бытия и сущности, а не нечто, добавленное к ним извне.

Здесь признается, что сущность души неизмеримо выше формы букв, которая составляет лишь ее последний и самый низкий уровень. И все же этот последний уровень принадлежит собственному бытию души; это не нечто привнесенное извне.

וה"י [והרי זה] כמשל אותיות החקוקים בהאבן טוב שהאבן טוב מצד עצמו פשוט בתכלית ולמעלה מתמונת אותיות וכשחוקקים בו אותיות נחשך קצת העצם הפשוט אמנם מ"מ אין כאן מהות אחר.

Это подобно буквам, выгравированным на драгоценном камне: сам драгоценный камень предельно прост и выше формы букв, и когда на нем гравировать буквы, его простая сущность несколько затемняется. Однако здесь нет никакого иного бытия.

Это соответствует примеру с драгоценным камнем: гравировка немного затемняет его простую сущность, лишённую букв, но не приносит в него ничего чуждого.

משא"כ כשנמשכים הכ"ב אותיות מהנפש במחשבה ודבור ומתלבשים בחומר וגוף אותיות הדבור שהוא כח"י הבל הלב (ואפי" [ואפילו] המחשבה כו' כנ"ל)

Иначе обстоит дело, когда двадцать две буквы исходят из души в мысли и речи и облачаются в материю и тело букв речи, то есть в уровень дыхания сердца (и даже мысли и т. д., как говорилось выше):

Буквы души проявляются, когда двадцать две буквы нисходят в мысль и речь и облачаются в материю произносимого звука — в дыхание сердца. Как говорилось выше, даже мысль служит таким облачением.

הרי ההבל הוא מהות גשמי ואינו ערוך למהות הנפש זהו כמשל אותיות הכתיבה שהן מדיו

ведь дыхание — это материальное бытие, не имеющее никакого соизмерения с бытием души. Это подобно буквам письма, состоящим из чернил,

Дыхание материально и несоизмеримо с бытием души, поэтому эти буквы подобны буквам, написанным чернилами.

שהוא מהות זר מן הקלף שהקלף הוא לכן והדיו הוא שחור ומהות זר לגמרי רק שכותבין בו על הקלף ונעשה אות כו'.

которые чужды пергаменту: пергамент белый, а чернила черные; это совершенно чуждая сущность. Лишь благодаря тому, что ими пишут на пергаменте, они становятся буквой и т. д.

Чернила чужды пергаменту: черное на белом. Буквой они становятся лишь потому, что ими пишут на пергаменте.

כך ההבל מלביש לבחי צורת האותיות כדיו המלביש להקלף כו' ומי"מ היו לאחדים שהנפש היא המדברת ובלעדה אין אומר ואין דברים¹³ כמו שא"א להיות אותיות מדיו בלי קלף.

Так и дыхание облакает форму букв, подобно тому как чернила покрывают пергамент и т. д. И все же они становятся единым целым, ибо говорит душа, и без нее «нет ни речи, ни слов», подобно тому как не может быть букв из чернил без пергамента.

Итак, дыхание облакает форму букв, как чернила покрывают пергамент, и все же они становятся единым целым, потому что говорит душа. Без нее «нет ни речи, ни слов», подобно тому как не могут существовать буквы из чернил без пергамента.

וגם כל אות שאין גויל מקיף מדי רוחותיה פסול¹⁴ כמ"ש הענין ע"פ שימני כחותם¹⁵ יעו"ש [יעו"י שם]:

Кроме того, любая буква, не окруженная пергаментом со всех четырех сторон, недействительна, как объясняется в толковании на стих «Положи меня печатью». См. там.

Требование, чтобы буква была окружена пергаментом со всех четырех сторон, указывает также на то, что написанная буква зависит от пергамента не только под ней, но и вокруг нее. Это объясняется в маамаре на стих «Положи меня печатью».

РАЗДЕЛ 3 • 115-22

Высшая резьба: Кетер

15 ג והנה אחר שנתבאר ענין אותיות החקיקה ואותיות הכתיבה מהו ההפרש ביניהם במשל גשמי ונתבאר ג"כ כל זה ברוחניות באותיות הנפש.

3. Итак, теперь, после того как было разъяснено, в чем состоит различие между буквами гравировки и буквами письма на примере из материального мира, а также было разъяснено все это в духовном — на примере букв души,

Раздел 3 начинается с краткого подведения итогов. Различие между буквами гравировки и письма уже было показано и на материальном примере, и на примере букв души.

מעשה יובן כ"ז [כל זה] מעט מזעיר בנמשל למעלה בענין שורש הלוחות שהן בחי' חרות וחקיקה מהו מעלתן על תורה שבכתב בבחי' כתיבה.

отныне все это станет понятнее, хотя бы в малой мере, в том, что это означает наверху: речь идет о корне Скрижалей, которые относятся к уровню «высеченного» и гравировки. В чем же их превосходство над Письменной Торой, относящейся к уровню письма?

Теперь эту аналогию можно применить, хотя бы в малой мере, к тому, что ей соответствует наверху: к корню Скрижалей, буквы на которых были высечены, и к вопросу о том, почему они превосходят Письменную Тору, буквы которой написаны.

כי הנה ידוע ענין בחי' אותיות למעלה כמ"ש בדבר ה' שמים נעשו¹⁶ שהן בחי' התגלות. כי אותיות מלשון אתא כו'.

Ибо известно, что наверху также существуют буквы, как сказано: «Словом Авая созданы небеса». Они относятся к уровню раскрытия, поскольку слово «буквы» (отиёт) родственно слову «пришло» (ата) и т. д.

Известно, что буквы существуют и наверху, как сказано в стихе «Словом Авая созданы небеса», говорящем о творящей речи Б-га. Буквы представляют собой форму раскрытия: еврейское слово «отиёт» («буквы») связано с арамейским словом «ата» — «пришло», поскольку буквы выводят скрытое наружу.

16 ויש עד"מ בחי' אותיות הדבור המהוה ומחי' עלמין דאתגליין ויש בחי' אותיות המחשבה המחיה ומהוה עלמין סתימין.

Для пояснения: есть уровень букв речи, которые приводят к бытию и оживляют раскрытые миры, и есть уровень букв мысли, которые оживляют и приводят к бытию скрытые миры.

Для пояснения: «буквы речи» Б-га творят и поддерживают раскрытые миры, тогда как Его «буквы мысли» творят и поддерживают скрытые, более высокие миры.

אמנם ב' בחי' אלו נק' לבושין כמו שע"ד משל למטה ההבל מלביש צורת האותיות כך הם בחי' לבושים כדי שיוכלו העולמות לקבל החיות וזהו ע"ד משל כמו אותיות הכתיבה.

Однако эти два уровня называются одеяниями: подобно тому как, например, внизу дыхание одевает форму букв, так и здесь имеются уровни одеяний, чтобы миры могли получать жизненную силу. Это подобно буквам письма.

Оба уровня называются одеяниями. Как дыхание одевает форму букв в человеческой речи, так эти буквы одевает Б-жественную жизненную силу, чтобы миры могли получать ее; поэтому они соответствуют буквам, написанным чернилами.

אמנם יש ג"כ בחי' אותיות החקיקה והוא מ"ש בתחלת ספר זוה"ק [זוהר הקדוש] (בראשית ד' ט"ו ע"א) בריש הרמנותא דמלכא¹⁷ גליף גליפו בטהירו עילאה.

Однако есть также уровень букв гравировки. Именно об этом сказано в начале книги святого Зоара (Берешит, лист 15а): «В самом начале власти Царя Он высек гравировки в высшем сиянии».

Помимо этого, есть также высеченные буквы, как говорит Зоар в самом начале своего комментария на Берешит: «В самом начале власти Царя Он высек гравировки в высшем сиянии». Первым действием воли Б-га была гравировка, а не письмо.

פי' טהירו עילאה הוא בחי' התגלות הארה מא"ס ב"ה מלשון כעצם השמים לטוהר¹⁸ ובחי' התהוות פרצוף ע"י [עתיק יומין] וא"א מהארה זו נקי גליף גליפו

То есть высшее сияние (техиру илаа) — это раскрытие свечения от Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он; его название связано с выражением «словно сама сущность небес в чистоте» (латоар). А возникновение из этого свечения конфигурации Атик Йомин и Арих Анпин называется «Он высек гравировки»,

«Высшее сияние» — это раскрытое свечение от Бесконечного; название техиру связано со словом тоар — «чистота», как в стихе «словно сама сущность небес в чистоте». Возникновение из этого свечения Атик Йомин и Арих Анпин, двух аспектов Кетера, и есть то, что Зоар называет «Он высек гравировки».

שהוא ענין חקיקה ורשימה בטהירו עילאה ונמשלו לחקיקה להורות שבחי' הכתר הנקי ע"י ואריך אנפין

то есть гравировку и нанесение отметин в высшем сиянии. Их уподобляют гравировке, чтобы показать, что уровень Кетера (Венца), называемый Атик Йомин и Арих Анпин,

Здесь гравировка означает знак, вырезанный в самом сиянии. Этот образ призван показать нечто о Кетере, который состоит из Атик Йомин и Арих Анпин.

מתאחד בתכלית בהאור א"ס ולמעלה מעלה מבחי' שאר העשר ספירות דאצי"פ [אף על פי] דג"כ איהו וגרמוהי חד^{19,20} מ"מ נמשלו לבחי' אותיות הכתב כמשי"ת [כמו שיתבאר].

полностью соединен с Бесконечным светом (Ор Эйн Соф) и неизмеримо выше уровня остальных десяти Сфирот мира Ацилут (мира эманации). Хотя и о них сказано, что «Он и Его сосуды» (иу ве-гармои) едины, тем не менее их уподобляют уровню букв письма, как будет объяснено далее.

Кетер полностью соединен с Бесконечным светом и неизмеримо выше десяти Сфирот мира Ацилут. Сфирот мира Ацилут также едины с Б-гом, как сказано в Тикуней Зоар: «Он и Его сосуды едины», однако их сравнивают с написанными буквами, как объясняется далее в маамаре.

אבל בחי ע"י [עתיק יומין] וא"א נמשלו לחקיקה. ומ"מ גליף גליפו רק בטה"ע [בטהירו עילאה] שהוא בחי ההארה הנמשכת מן האור א"ס

Но уровень Атик Йомин и Арих Анпин уподобляется гравировке. И все же «Он высек гравировки» только «в высшем сиянии», то есть в свете, исходящем от Бесконечного света

Атик Йомин и Арих Анпин, таким образом, сравниваются с гравировкой. Однако гравировка совершилась только в «высшем сиянии» — свете, исходящем от Бесконечного света, — а не в Самом Свете.

(וע' מענין טה"ע [טהירו עילאה] בביאור ע"פ וכעצם השמים לטהר²¹ לעיל בפי משפטים ובמק"מ [ובמקדש מלך] בראשית ט"ו ד"ה בטהירו עילאה)

(О высшем сиянии см. объяснение стиха «И словно сама сущность небес в чистоте» выше, в разделе Мишпатим, а также «Микдаш Мелех» на Берешит, 15, пассаж, начинающийся словами «В высшем сиянии».)

Это примечание отсылает читателя к более подробному разбору высшего сияния в «Тора Ор», раздел Мишпатим, к объяснению стиха «И словно сама сущность небес в чистоте», а также к комментарию на Зоар «Микдаш Мелех», к данному пассажи.

משא"כ מהותו ועצמותו ית' אין שייך כלל לומר בו כן וכנודע ג"כ שהצמצום ומקום פנוי היה רק בהאור כו' כמ"ש במ"א.

Тогда как о Его сущности и бытии, благословен Он, совершенно неприменимо говорить так; как известно также, цимцум и образовавшееся пустое пространство имели место лишь в свете и т. д., как объясняется в другом месте.

О собственных сущности и бытии Б-га вообще нельзя говорить о гравировке. Подобным образом известно, что цимцум — сокрытие, оставившее «пустое пространство» для миров, — произошёл только в Его свете, а не в Его сущности.

והענין כי הנה ידוע מחלוקת המקובלים אם הכתר נמנה מכלל ע"ס [עשר ספירות] או שאינו מכלל כמו שהובא בפרדס שער ג'²² שיש מי שרצו לומר

Суть же дела такова: известно разногласие каббалистов о том, включается ли Кетер в число десяти Сфирот или не включается, как приводится в «Пардес», врата 3: были те, кто хотел утверждать,

Чтобы объяснить, почему Кетер уподобляется гравировке, он приводит известное разногласие каббалистов, изложенное в «Пардес Римоним» раби Моше Кордоверо, врата 3: включается ли Кетер в число десяти Сфирот?

שהוא אינו בגדר הי"ס [הי ספירות] כלל רק הוא בחי' הארת אור א"ס כו'. ויש שחלקו ע"ז ואמרו שהוא מכלל הע"ס [העשר ספירות].

что он вовсе не относится к категории десяти Сфирот, а представляет собой лишь уровень сияния Бесконечного света (Ор Эйн Соф) и т. д.; другие же возражали им и утверждали, что он входит в число десяти Сфирот.

Одни считали, что Кетер вовсе не является одной из Сфирот, а представляет собой сияние Бесконечного света; другие возражали и включали его в число десяти Сфирот.

והאר"י [והאלקי רבי יצחק] ז"ל [זכרונו לברכה / זכרונו לברכה] הכריע [בע"ח [בעץ חיים] שער מ"א פ"ג [פרק ג']] ²³ שהוא בחי' ממוצע בין המאציל לנאצלים ויש בו מבחי' תחתונה שבאין סוף והוא בחי' עתיק יומין וזו הבחינה האצילה את הבחי' הכי' שבו

А Аризаль, благословенна память о нём, постановил (в «Эц Хаим», врата 41, глава 3), что он является посредником между Эманатором и эманированными. В нём есть нечто от нижнего уровня Бесконечного (Эйн Соф), и это уровень Атик Йомин; этот уровень эманировал второй уровень в нём,

Аризаль разрешил этот вопрос в «Эц Хаим»: Кетер — посредник между Эманатором, Б-гом, и эманированными Сфирот. Его высшая часть, Атик Йомин, содержит нижний уровень Бесконечного, и этот уровень эманировал вторую часть Кетера.

שהוא שרש כל י"ס [י ספירות] הנאצלים ²⁴ בבחי' העלם ודקות גדול והוא הנק' אריך אנפין ובי' בחי' אלו יחד נק' כתר והיא בחי' הממוצע ²⁵ כו' יעו"ש [יעו"ש שם].

которая является корнем всех десяти эманированных Сфирот в сокрытом и чрезвычайно тонком состоянии; она называется Арих Анпин. Эти два уровня вместе называются Кетер, и он является посредником и т. д. См. там.

Вторая часть, Арих Анпин, — корень всех десяти Сфирот в сокрытом и чрезвычайно тонком состоянии. Вместе обе части называются Кетером, посредником.

הרי מבואר דבחי' הכתר הוא למעלה מכל הע"ס [העשר ספירות] שאפי' [שאפילו] בחי' תחתונה שבו היא רק שרש הנאצלים בדקות גדול ולמעלה מממות ספירות דאצילות.

Итак, разъяснено, что уровень Кетера выше всех десяти Сфирот, ибо даже нижний уровень в нём — лишь корень эманированных [Сфирот], присутствующий в чрезвычайно тонком состоянии, и он выше сущности Сфирот мира Ацилут.

Итак, Кетер стоит выше всех десяти Сфирот. Даже его нижняя часть — лишь их корень, присутствующий в чрезвычайно тонком состоянии, и она выше природы Сфирот мира Ацилут.

וזהו כעין ענין ע"ס [עשר ספירות] הגנוזות הנזכר בלשון הגאונים²⁶ ובלשון האר"י [האלקי רבי יצחק] ז"ל [זכרנו לברכה / זכרונם לברכה] הוא ענין ע"ס [עשר ספירות] דעתיק ודא"א.

Это подобно понятию десяти сокрытых Сфирот, упоминаемых в выражениях Геоним; в терминологии же Аризаля, благословенна память о нём, это понятие десяти Сфирот Атика и Арих Анпина.

Это напоминает то, что Геоним называли «десятью сокрытыми Сфирот». В терминологии Аризаля это десять Сфирот Атика и Арих Анпина — Сфирот в их существовании внутри Кетера.

וביאור הענין הנה יוכן ע"ד דוגמא מענין מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] (מנחות דכ"ט) גבי ר' [רבי] עקיבא ששאל משה רבע"ה [רבינו עליו השלום] זו תורה וזו שכרה והיתה התשובה שתוק כך עלה במחשבה^{27, 28}.

Смысл этого можно понять на примере сказанного нашими мудрецами, благословенна их память (Менахот, лист 29), о раби Акиве: Моше, учитель наш, мир ему, спросил: «Это Тора, и это её награда?» — и получил ответ: «Замолчи: так возникло в мысли».

Для иллюстрации он приводит рассказ из Талмуда: Моше показали учение раби Акивы, а затем его мученическую смерть, и он спросил: «Это Тора, и это её награда?» Б-г ответил: «Замолчи: так возникло в мысли».

פ"י כי מבחי' חכמה עילאה היתה השגת משה רבינו שמשם נמשכה התורה שבכתב מבחי' נובלות ואחוריים דח"ע [דחכמה עילאה]²⁹ כמ"ש באגה"ק [באגרת הקודש]³⁰ ד"ה עוטה אור כו'.^{31, 32}

То есть постижение Моше, нашего учителя, исходило от уровня высшей Хохмы (Хохма илаа), откуда была ниспослана Письменная Тора, — от уровня новлот («опавшие плоды») и обратной стороны высшей Хохмы, как объясняется в «Игерет а-Кодеш», в маамаре, начинающемся словами «Облекающийся светом», и далее.

Постижение Моше достигало высшей Хохмы мира Ацилут, источника Письменной Торы. Письменная Тора исходит от ее внешних уровней, называемых новлот («опавшие плоды») и «обратной стороной» Хохмы, как объясняется в «Игерет а-Кодеш», в послании, начинающемся словами «Облекающийся светом».

17 ועיף חכמה זו לא נתיישב זה הענין וכי זו תורה וזו שכרה אלא שהשיב לו הקב"ה כך עלה במחשבה שזה נמשך מבחי' חכמה סתימאה וזהו לשון עלה שהוא למעלה מעלה מחכמה עילאה הנק' תשב"כ [תורה

שבכתב]

Согласно этой Хохме (мудрости) вопрос не разрешался: «Неужели это Тора, и такова ее награда?!» Но Святой, благословен Он, ответил ему: «Так возникло в мысли», — то есть это исходит с уровня сокрытой Хохмы (Хохма стимаа). В этом [смысл] слова «возникло»: ведь этот источник находится неизмеримо выше высшей Хохмы, называемой Письменной Торой,

С точки зрения высшей Хохмы на вопрос Моше не было ответа. Ответ Б-га «Так возникло в мысли» означал, что это исходит из сокрытой Хохмы, а слово «возникло» указывает на источник, находящийся неизмеримо выше высшей Хохмы — уровня Письменной Торы.

אלא נמשך מחכמה סתימאה שהוא למעלה מעלה מבחי' הבנה והשגה הנמשך מחכמה דאצי' ועד"מ כמו שבאדם יש גילוי השכל ויש כח השכל שלמעלה מהשכל המושג ומובן.

а исходит оно из сокрытой Хохмы, которая находится неизмеримо выше уровня понимания и постижения, исходящего из Хохмы мира Ацилут (мира эманации). Для примера: в человеке есть раскрытый разум и есть сила разума, которая выше разума, доступного постижению и пониманию.

Сокрытая Хохма, заключенная в Кетер, далеко превосходит любое понимание, исходящее из Хохмы мира Ацилут. Подобным образом в человеке есть раскрытый разум, а также сила разума, которая выше всего, что он постигает и понимает.

18 וכמו כשאדם מעמיק בשכלו באיזו סברא ויפול לו בשכלו איזה סברא חדשה שהיא ודאי נמשכת מבחי' כח השכל שלמעלה מהשכל המושג ומובן שהיה לו בתחלה שהשכל הראשון שהי' [שהיה] מושג לו כשהעמיק בסברא זו לא היה

Это подобно тому, как человек углубляется умом в какое-либо рассуждение, и ему приходит в голову новая мысль: она, несомненно, исходит с уровня силы разума, стоящей выше того разума, который он сначала постигал и понимал. Ведь первый разум, постигнутый им, когда он углублялся в это рассуждение, был

Пример из человеческого мышления: человек углубляется в рассуждение, и ему внезапно открывается новая мысль. Она, несомненно, исходит из силы разума, стоящей выше того понимания, которым он обладал прежде.

רק בחיי כלי בעלמא לקבל אותה שפע הבאה פתאום מלמעלה מהשכל. כך ע"ד משל זה יתפרש ג"כ ענין עלה במחשבה.

лишь своего рода сосудом для восприятия того потока, который внезапно приходит свыше разума. Так, по аналогии с этим примером, можно также объяснить выражение «возникло в мысли».

Понимание, к которому человек пришел, углубляясь в рассуждение, служило лишь сосудом для восприятия озарения, пришедшего внезапно из того, что выше разума. Выражение «возникло в мысли» следует понимать сходным образом.

פי' המחשבה סתם הוא חכמה דאצי' ולשם נמשך מבחי' חכמה סתימאה להיות כך וכך בענין ר' [רבי] עקיבא, והל"ל [והוה ליה למימר] ירד ונפל במחשבה שהרי ח"ס [החכמה סתימאה] הוא למעלה מחכמה דאצילות ומבחי' ח"ס [חכמה סתימאה] נמשך זה במחשבה שהיא חכמה דאצילות.

То есть под «мыслью» без уточнения подразумевается Хохма мира Ацилут, и в нее из скрытой Хохмы было привлечено то, что должно быть так-то и так-то в отношении рабби Акивы. Тогда следовало бы сказать: «спустилось и упало в мысль», ведь скрытая Хохма выше Хохмы мира Ацилут, и именно из скрытой Хохмы это было привлечено в мысль, то есть в Хохму мира Ацилут.

«Мысль» без уточнения означает Хохму мира Ацилут, и то, что было решено относительно рабби Акивы, пришло в нее из скрытой Хохмы. Поскольку речь идет о переходе с высшего уровня на низший, Талмуду следовало бы сказать, что это «спустилось» или «упало» в мысль, а не «возникло» в ней.

אלא מפני שהח"ס [שהחכמה סתימאה] נקי' ג"כ מחשבה סתימאה ובוה שיך לומר באמת לשון עלה שכך עלה במחשבה זו לכך אמר בכלל לשון עלה.

Однако скрытая Хохма также называется скрытой мыслью (махшава стимаа), и в данном случае действительно уместно сказать «возникло»: именно так это возникло в этой мысли. Поэтому здесь вообще употреблено слово «возникло».

Слово «возникло» употреблено потому, что скрытая Хохма также называется «скрытой мыслью», и об этой высшей мысли действительно можно сказать, что там возникло данное решение. Поэтому и было выбрано выражение «возникло».

19 ועכ"פ [ועל כל פנים] מובן מזה איך בחי' הח"ס [החכמה סתימאה] שהיא שרש הח"ע [החכמה עילאה] איך שהיא בכתר היא למעלה מעלה ממהות חכמה דאצי' עד שאינו מושג ומובן כלל בח"ע [בחכמה עילאה] כנ"ל בשאלת זו תורה כו'

Во всяком случае, из этого понятно, что уровень скрытой Хохмы, являющейся корнем высшей Хохмы, как она пребывает в Кетер (Венце), несравненно выше сущности Хохмы мира Ацилут (мира эманации), так что высшая Хохма вовсе не постигает и не понимает её, как сказано выше в связи с вопросом: «Это Тора...?» и т. д.,

Вывод таков: скрытая Хохма, корень высшей Хохмы в её пребывании в Кетере, настолько выше Хохмы мира Ацилут, что та вовсе не может её постичь. Поэтому на вопрос Моше «Это Тора...?» невозможно было ответить на его уровне.

עד שא"א להיות התשובה רק שתוק כו' כאלו אין לזה טעם לפי שהטעם הזה שבח"ס [שבחכמה סתימאה] הוא למעלה מעלה מההשגה באצי' ששם היתה השגת משה רבע"ה [רבינו עליו השלום].

так что единственным возможным ответом могло быть лишь: «Молчи!» и т. д., как если бы для этого не было никакой причины, потому что эта причина, заключённая в скрытой Хохме, несравненно выше постижения в Ацилуте, где и находилось постижение Моше, учителя нашего, да будет мир ему.

Единственным возможным ответом было: «Молчи!», словно причины нет. Но причина существует — она заключена в скрытой Хохме, далеко за пределами понимания мира Ацилут, где находилось постижение Моше.

20 וע"ד זה יובן ג"כ בכללות בחי' הכתר אפילו בצד היותו שרש לאצי' הוא למעלה מעלה ממהות ע"ס [עשר ספירות] דאצי' כי בו הוא הארת אור א"ס.

В этом духе можно также понять, что Кетер (Венец) в целом, даже в том аспекте, в котором он служит корнем Ацилута (мира эманации), неизмеримо выше самой сущности десяти Сфирот Ацилута, ибо в нем сияет Бесконечный свет (Ор Эйн Соф).

Применительно к Кетеру в целом: даже та его часть, которая служит корнем Ацилута, неизмеримо выше десяти Сфирот Ацилута, поскольку в ней сияет Бесконечный свет.

וזהו בחי' עתיק יומין ונמשך ממנו שרש ליי"ס [לי"י ספירות] דאצי' וזהו בחי' א"א, ולכן נמשל לחקיקה

Это уровень Атик Йомин; от него нисходит корень десяти Сфирот Ацилута — уровень Арих Анпин. Поэтому Кетер уподобляется резьбе,

Верхняя часть Кетера — это Атик Йомин, от которого происходит корень десяти Сфирот Ацилута, то есть Арих Анпин. Поэтому Кетер уподобляется резьбе.

שהיא כאלו אין כאן שום דבר נוסף כלל זולת המהות שהיה קודם החקיקה כך הוא ג"כ עכשיו לאחר החקיקה כך ג"כ התהוות בחי ע"י [עתיק יומין] וא"א הם

при которой кажется, будто здесь не прибавилось вовсе ничего, кроме сущности, бывшей здесь до резьбы: как было прежде, так осталось и после того, как ее вырезали. Подобным образом и возникновение уровней Атик Йомин и Арих Анпин: они

Резьба ничего не прибавляет к камню: все, что было в нем прежде, остается и после нее. Так же и при возникновении Атик Йомин и Арих Анпин не прибавляется ничего постороннего, как объясняется в следующей части.

עדיין מכלל עולמות הא"ס, משא"כ בחי התהוות י"ס [י ספירות] דאצי" חכמה וחסד הרי כיון דאור א"ס לאו מכל אינון מדות ³³ איהו כלל ³⁴ וח"ע [וחכמה עילאה] כעשי' [כעשיה] גופניות נחשבת אצלו ית' ³⁵ לכך נמשלו לאותיות הכתב שהדיו הוא דבר זר

по-прежнему принадлежат к мирам Эйн Соф. Иначе обстоит дело с возникновением десяти Сфирот Ацилута — Хохмы (мудрости) и Хесед (доброты): поскольку Бесконечный свет «во-все не относится ни к одной из этих качеств», а высшая Хохма считается перед Ним подобной физическому действию, их уподобляют буквам письма, где чернила — нечто постороннее

Они остаются в «мирах Эйн Соф» — уровнях, которые еще едины с Бесконечностью Б-га. Сфирот Ацилута, такие как Хохма и Хесед, — иное дело: в «Тикуней Зоар» сказано, что Б-г «во-все не относится ни к одной из этих качеств», а даже высшая Хохма считается перед Ним подобной физическому действию. Поэтому их уподобляют написанным буквам, чернила которых чужды пергаменту.

רק שנתאחד עם הקלף משא"כ בחי ע"י [עתיק יומין] וא"א נחשבו מבחי א"ס כנ"ל בשם האר"י [האלי רבי יצחק] ז"ל [זכרונו לברכה / זכרונו לברכה] שהוא בחי ממוצע לכך לא נמשלו לאותיות הכתב רק לבחי חקיקה.

хотя они и соединились с пергаментом. А уровень Атик Йомин и Арих Анпин, напротив, считается принадлежащим к уровню Эйн Соф, как говорилось выше со слов Аризаль, словенной памяти, что он является посредником; поэтому их уподобляют не буквам письма, а резьбе.

Чернила соединены с пергаментом, но остаются для него чем-то посторонним. Атик Йомин и Арих Анпин, напротив, считаются принадлежащими к Эйн Соф, поскольку, как сказал Аризаль, Кетер является посредником; поэтому их уподобляют резьбе, а не буквам письма.

21 ואף גם שבאמת אינם ג"כ מערך ומהות עצם האור הנמשך מא"ס שהוא פשוט עדיין בתכלית

И хотя, в действительности, они также не принадлежат к порядку и природе самого света, исходящего от Бесконечного (Эйн Соф), который еще совершенно прост,

Здесь добавляется уточнение: Атик и Арих также не тождественны совершенно простому свету, исходящему от Бесконечного.

ה"ז [הרי זה] כמשל החקיקה שכשרושמים וחוקקים על האבן טוב ונראה רשימות אין זה כמו עצם הפשוט ממש אך מ"מ אינו דבר זר כמו הדיו כו'.

это подобно сравнению с гравировкой: когда на драгоценном камне вырезают и выгравировывают узоры и появляются отпечатки, это не подобно самой простой сущности камня, однако все же это не нечто чуждое ему, как чернила и т. п.

Гравировка на драгоценном камне также оставляет отпечатки, которые не являются его простой сущностью, но при этом не чужды ему, как чернила пергаменту.

וכמ"כ [וכמו כן] ע"ס [עשר ספירות] שבכתר עליון אין התחלקותם בבחי' הכתר נראית ונגלית ליש ודבר כלל מעצמות אור א"ס מאחר שהכתר יש בו עדיין מבחי' תחתונה שבאור א"ס רק שהם עד"מ

Так же и десять Сфирот в высшем Кетере: их разделение на уровне Кетера вовсе не видится и не раскрывается как самостоятельная сущность, как нечто [отдельное] от сущности Бесконечного света (Ор Эйн Соф), поскольку в Кетере еще присутствует нечто от нижнего уровня Бесконечного света; напротив, они подобны, в качестве сравнения,

Так же и десять Сфирот в Кетере не предстают как отдельные сущности, отличные от сущности Бесконечного света, поскольку Кетер еще содержит нижний уровень Бесконечного света.

כמו בחי' חקיקה ורושם בעלמא ומיוחדים בעצמות אא"ס [אור אין סוף] (וכמו עד"מ שהשכל הגלוי מתגלה חוץ מהנפש משא"כ כח השכל כלול ומתאחד עם הנפש כו' אע"פ [אף על פי] שהנפש עצמה היא למעלה גם מכח השכל כמ"ש במ"א).

простому уровню гравировки и отпечатка, и они едины с сущностью Бесконечного света (подобно тому, как раскрытый разум проявляется вне души, тогда как сила разума заключена в душе и едина с ней, хотя сама душа стоит выше даже силы разума, как объясняется в другом месте).

Они подобны простому отпечатку, единому с сущностью Бесконечного света. В скобках приводится человеческое сравнение: раскрытый разум проявляется вне души, тогда как сила разума слита с душой, хотя сама душа стоит еще выше.

וזהו בריש הורמנותא דמלכא גליף גליפו. פי' בעלות הרצון לפניו להאציל הע"ס [העשר ספירות] אזי מתחלה גליף

И это смысл слов: «В самом начале власти Царя Он выгравировал гравировки». То есть, когда в Его воле возникло излияние десяти Сфирот, сначала Он выгравировал

Таково значение слов Зоара: когда в воле Б-га возникло излияние десяти Сфирот, первым этапом было «Он выгравировал гравировки».

גליפו הוא עד"מ התהוות בחי' חקיקה בהאור הפשוט לחקוק שרשי הע"ס [העשר ספירות] והיינו התהוות בחי' הכתר כנ"ל שזהו למעלה עדיין מהתהוות אותיות הכתב שהם ע"ס [עשר ספירות] דאצ"י.

гравировки: это, в качестве сравнения, возникновение уровня гравировки в простом свете, чтобы выгравировать корни десяти Сфирот, то есть возникновение уровня Кетера, как сказано выше. Это еще предшествует возникновению букв письменного начертания, которыми являются десять Сфирот мира Ацилут (мира эманации).

Гравировка — это образование в простом свете корней десяти Сфирот, то есть возникновение Кетера. Оно предшествует и стоит выше «букв письменного начертания» — десяти Сфирот мира Ацилут.

22 ותוכן הענין דבאצ"י יש בחי' כלים ממש לאורות די"ס [די"ס ספירות] דלכך נמשלו לאותיות הכתב מדיו ע"ג [על גבי] קלף לבן שהדיו הוא משל לכלים שאינן ממהות אור הפשוט.

Суть дела заключается в том, что в мире Ацилут (мире эманации) имеются настоящие сосуды для светов десяти Сфирот. Поэтому они уподобляются буквам письма, написанным чернилами на белом пергаменте: чернила служат образом сосудов, которые не принадлежат к природе простого света.

Почему Ацилут уподобляется письму: в Ацилут у Сфирот есть настоящие сосуды для их светов, и сосуды, подобно чернилам, не принадлежат к природе простого света.

משא"כ בעי"י [בעתיק יומין] וא"א הגם שיש בהם שרש לכלים די"ס [די"ס ספירות] אין הכלים ניכרים ונתגלים בהם עדיין אלא בהעלם גדול ונמשלו לאותיות החקיקה שאין כאן דבר זר כדיו כו'.

Иначе обстоит дело с Атик Йомин и Арих Анпин: хотя в них есть корень сосудов десяти Сфирот, сами сосуды еще не различимы и не раскрыты в них, а пребывают в глубочайшем сокрытии. Поэтому они уподобляются буквам гравировки, где нет ничего постороннего, подобного чернилам и т. д.

В Атик Йомин и Арих Анпин имеется лишь корень сосудов, глубоко сокрытый и еще не различимый. Поэтому там нет ничего постороннего, подобного чернилам, и они уподобляются гравировке.

(ועמ"ש מזה ע"פ זאת חקת התורה)³⁶ ומ"מ הגליפו לאהיה רק בטה"ע [בטהירו עילאה] שהוא הארה בעלמא הנמשכת מאורו ית' הפשוט.

(См. сказанное об этом в связи со стихом «Вот закон Торы».) Однако гравировка была лишь в высшем сиянии (теиру илаа), которое представляет собой всего лишь излучение, исходящее от Его простого света, благословен Он.

Читателю предлагается обратиться к маамару «Вот закон Торы». И все же гравировка имела место лишь в высшем сиянии — всего лишь излучении простого света Б-га.

שבחי הארה זו היא ג"כ פשוט בתכלית הפשיטות ובה נחקקו בחי' הי"ס [הי' ספירות] דכתר אבל באור א"ס עצמו לא שייך כלל בחי' חקיקה וגליפו ח"ו [חס ושלום].

Это сияние также совершенно просто; в нем были выгравированы десять Сфирот Кетера (Венца). Но к самому Бесконечному свету (Ор Эйн Соф) понятия гравировки и высечения во-все неприменимы, упаси Б-г.

Это сияние само по себе совершенно просто, и в нем были выгравированы десять Сфирот Кетера. К самому Бесконечному свету понятие гравировки вовсе неприменимо.

РАЗДЕЛ 4 • ¶23-24

Письменная Тора и Скрижали

23 וזהו ג"כ כללות ההפרש בין תורה שבכתב למכתב הלוחות כי פי' תורה שבכתב היינו שנתלבשה באותיות הכתב

Это также в общем объясняет различие между Письменной Торой и начертанием на Скрижалях. Ведь под «Письменной Торой» подразумевается Тора, облечённая в письменные буквы,

Это также объясняет в общем, чем Письменная Тора отличается от начертания на Скрижалях: Письменная Тора — это Тора, облечённая в письменные буквы.

כי התורה עצמה היא למעלה מהכתב כי תורה היא מבחי' יסוד אבא שעדיין יש בו הארת א"ס שמלוכש בכתר כמ"ש ה' בחכמה³⁷ ונקי בשם עדן

ибо сама Тора выше письменных букв, поскольку она исходит с уровня Йесод Аба, где ещё сохраняется сияние Бесконечного (Эйн Соф), облечённое в Кетер (Венец), как сказано: «Авая — Хохмой», и этот уровень называется Эденом;

Сама по себе Тора выше письменных букв. Она исходит из Йесод Аба — канала Хохмы, в котором ещё сохраняется сияние Бесконечного, облечённое в Кетер, как указывает стих «Авая — Хохмой [основал землю]». Этот уровень Хохмы называется «Эден».

רק שנתלבשה בבינה ששם הוא כחי' אותיות וכמ"ש מזה בביאור ע"פ ועשית ציץ^{38,39} גבי ופתחת.

однако она облеклась в Бину, где есть уровень букв, как объясняется в толковании на стих «И сделай циц» — в связи со словами «и выгравируй».

Тора стала буквами лишь тогда, когда облеклась в Бину, где существуют буквы. Это разъясняется в «Тора Ор» в толковании на стих «И сделай циц»: Хохма описывается там как бесформенная вспышка, тогда как буквы появляются только на уровне Бины.

24 והיינו ג"ן סדרים דאורייתא נמשכים מבחי' נהר היוצא מעדן⁴⁰ וגם האותיות אלו שהן הכלים הרי איהו וגרמוהי חד בהון⁴¹ כו'. אמנם הלוחות שרשם בבחי' כתר עליון.

То есть пятьдесят три раздела Торы происходят от уровня «реки, выходящей из Эдена». И эти буквы, являющиеся сосудами, также относятся к аспекту «Он и Его сосуды» (иу ве-гар-мои) — «одно в них» и т. д. Однако корень Скрижалей — на уровне высшего Кетера.

Пятьдесят три раздела Торы — число которых обозначается словом ג"ן («сад»), — исходят из Бины, «реки, выходящей из Эдена», чтобы орошать сад. Их буквы — сосуды, и в Ацилуте «Он и Его сосуды одно», однако у Скрижалей корень выше — в высшем Кетере.

וזהו ענין עשרת הדברות שניתנו בחג השבועות לפי שאז הוא ההתגלות והמשכת הכתר מבחי' א"א ועתיק יומין ממש בז"א כמבואר בפע"ח [בפרי עץ חיים]

Таково значение Десяти заповедей, данных в праздник Шавуот: тогда происходит раскрытие и нисхождение Кетера — непосредственно с уровня Арих Анпин и Атик Йомин — в Зеир Анпин, как объясняется в «При Эц Хаим».

Поэтому Десять заповедей были даны в Шавуот: в этот день Кетер с уровнем Арих Анпин и Атик Йомин раскрывается и нисходит в Зеир Анпин, как объясняется в «При Эц Хаим».

כי כל ימי הספירה הוא הגדלת המוחין דז"א בהשלמת מוחין דא"א [דאבא ואימא] המתלבשים בז"א גדלות ראשון וגדלות שני.

Ибо все дни Счёта [Омера] — это рост интеллекта (мохин) Зеир Анпина по мере завершения мохин Абы и Имы, облачающихся в Зеир Анпин: сначала первая ступень зрелости, а затем вторая.

В дни Счёта Омера интеллект (мохин) Зеир Анпина растёт, поскольку он получает мохин Абы и Имы в два этапа зрелости.

אך בשבועות מאיר בו בחי' גלגלתא שהוא בחי' הכתר שמקבל מא"א [מאריך אנפין] וע"י ממש ואז דוקא
ניתנו שני הלוחות

Но в Шавуот в нём сияет уровень Гульгалты («черепа»), то есть уровень Кетера, получающего от самих Арих Анпин и Атик Йомин; и именно тогда были даны две Скрижали,

В Шавуот в Зеир Анпине сияет нечто более высокое: Гульгалта, «череп», уровень Кетера, получающий непосредственно от Арих Анпин и Атик Йомин. Именно тогда были даны Скрижали.

שבהם עשרת הדברות ע"כ היה המכתב חרות על הלוחות בחי' אותיות החקיקה כמו שהוא בחי'
ומדרגת הכתר שהיא בחי' גליף גליפו בט הירו עילאה כנ"ל.

на которых были Десять заповедей. Поэтому «письмо» было «начертано на Скрижалях» — это аспект букв гравировки, соответствующий уровню и ступени Кетера, то есть аспекту «Он начертал начертания в высшем сиянии», как сказано выше.

Так письмо на Скрижалях было выгравировано, соответствуя уровню Кетера, — словам Зоара: «Он начертал начертания в высшем сиянии».

(ולכן יש ג"כ תר"ך אותיות בעשרת הדברות כמנין כתר וכמ"ש הרמ"ז [הרב משה זכות] פ' אמור ד' צ"ו ע"ב
וברכות נשא פ"ג איתא תרי"ג אותיות יש⁴² מן אנכי עד אשר לרעך ושבעה יתירות כנגד שבעה ימי
בראשית⁴³ עכ"ל [עד כאן לשונו]):

(Поэтому в Десяти заповедях также шестьсот двадцать букв — числовое значение слова «Кетер», как пишет Рамаз в разделе Эмор, лист 96б. А в «Рабба» на Насо, глава 13, сказано: «От „Я“ до „который ближний твой“ — шестьсот тринадцать букв, а ещё семь соответствуют семи дням Сотворения»; конец цитаты.)

Это подтверждается тем, что в Десяти заповедях 620 букв — числовое значение слова כתר (Кетер), как отмечает Рамаз. Мидраш насчитывает 613 букв от «Я» до «который ближний твой», соответствующих 613 мицвот, и ещё семь — по числу семи дней Сотворения; всего 620.

Корень души за рекой

25 ד ועתה נבוא לביאור הפסוק אם בחקותי תלכו דמבואר לעיל דכיון דתלת קשרין אינון⁴⁴ כו' ע"כ כמו

שבתורה יש ב' בחי' הנ"ל כתיבה וחקיקה דהיינו התושב"כ [התורה שבכתב] והלוחות

4. Теперь перейдём к объяснению стиха «Если будете следовать Моим установлениям». Как объяснялось выше, поскольку «есть три связи» и т. д., то, подобно тому как в Торе есть два упомянутых выше уровня — письмо и гравировка, то есть Письменная Тора и Скрижали,

В разделе 4 начинается разбор самого стиха. В предыдущем маамаре приводилось учение Зоара о том, что Святой, благословен Он, Тора и Израиль — три связанные между собой части; поэтому всему, что есть в Торе, соответствует нечто в Израиле. Поскольку в Торе есть и письмо — Письменная Тора, и гравировка — Скрижали, то оба этих аспекта есть и в Израиле.

כמו כן בכל ניצוץ ונפש אלקית יש ג"כ ב' בחי' אלו אותיות החקוקים ואותיות הכתובים דהנה אנו אומרים נשמה שנתת בי טהורה היא^{45, 46} אתה בראתה כו',

так и в каждой искре и каждой Б-жественной душе есть эти два уровня: выгравированные буквы и написанные буквы. Ведь мы говорим: «Душа, которую Ты вложил в меня, чиста она; Ты создал её» и т. д.

В каждой Б-жественной душе, в каждой «искре», также есть выгравированные и написанные буквы. На это указывают слова утреннего благословения: «Душа, которую Ты вложил в меня, чиста она; Ты создал её».

וידוע הקושיא איך שייך לומר טהורה היא קודם שבראתה ואיפכא הל"ל [הוה ליה למימר] אתה בראתה טהורה היא כו'.

Известен вопрос: как можно сказать «чиста она» прежде, чем «Ты создал её»? Следовало бы сказать наоборот: «Ты создал её; чиста она» и т. д.

В благословении возникает известное затруднение: душа должна быть создана прежде, чем её можно назвать чистой. Поэтому порядок слов, казалось бы, должен быть таким: «Ты создал её; чиста она».

והענין יובן בהקדים⁴⁷ ביאור הפסוק (ביהושע כ"ד ב') ויאמר יהושע אל כל העם כה אמר ה' אלהי ישראל בעבר הנהר ישבו אבותיכם מעולם⁴⁸ כו'

Смысл станет понятен, если предварительно объяснить стих (Йеошуа 24:2): «И сказал Йеошуа всему народу: Так говорит Авая, Б-г Израиля: отцы ваши издревле жили за рекой...» и т. д.

Чтобы ответить на этот вопрос, он сначала объясняет слова Йеошуа народу: «Так говорит Авая, Б-г Израиля: отцы ваши издревле жили за рекой».

ואקח את אביכם את אברהם מעבר הנהר ואולך אותו בכל ארץ כנען⁴⁹ ומבואר הקושיא ע"ז בזהר (פי' אמור צ"ח ב')

«И взял Я отца вашего Авраама из-за реки и провёл его по всей земле Кнаан». В Зоаре (паршат Эмор, 98б) приводится вопрос по поводу этого стиха:

Далее сказано: «И взял Я отца вашего Авраама из-за реки и провёл его по всей земле Кнаан». Зоар ставит вопрос об этих стихах.

מאי קמ"ל [קא משמע לך] בזה וכי כל ישראל לא ידעו זה⁵⁰ ומלשון הפסוק נראה שהוא דבר גדול ומחודש אפילו לגבי יהושע עד שצריך שה' יאמר אותו.

Что это нам сообщает? Разве весь Израиль этого не знал? Однако из формулировки стиха видно, что речь идёт о великом и новом даже для Йеошуа событии, о котором должен был сказать сам Б-г.

Каждый еврей знал, откуда пришёл Авраам, — так что же сообщает этот стих? Его тон указывает на великое и новое откровение, которое Б-г Сам должен был возвестить даже Йеошуа.

ותירץ בזה"ק [בזהר הקדוש]⁵¹ כי באמת דבר גדול דיבר הנביא בהודעה זו והוא ע"ד ישראל עלו במחשבה^{52, 53, 54, 55} דהכוונה ששרשם נמשך מבחי' מחשבה סתימא דא"א

Святой Зоар отвечает, что этим сообщением пророк действительно поведал о великом событии. Это связано со словами «Израиль возник в мысли»: имеется в виду, что корень их душ происходит от уровня сокрытой мысли Арих Анпина,

Зоар отвечает, что пророк возвещал нечто великое. Альтер Ребе связывает это со словами мудрецов «Израиль возник в мысли»: корень душ Израиля находится в сокрытой мысли Арих Анпина.

שהיא למעלה מעלה מבחי' סתם מחשבה עילאה ותתאה. דהיינו כי מחשבה תתאה הוא שחושב מה שמדבר.

которая неизмеримо выше уровня обычной мысли — высшей и низшей. То есть низшая мысль — это когда человек обдумывает то, что собирается сказать.

Эта сокрытая мысль неизмеримо выше обычной мысли — как высшей, так и низшей. Как объяснялось ранее, низшая мысль — это обдумывание слов, которые человек собирается произнести.

26 ומחשבה עילאה היא מחשבת השכל. וכ"ז [וכל זה] הנמשל למעלה בבחי' ע"ס [עשר ספירות] דאצי' הנה אפי' [אפילו] מחשבה עילאה הוא בחי' בינה.

А высшая мысль — это размышление о понятии. И всё это, если рассматривать соответствие этому вверху, на уровне десяти Сфирот мира Ацилут (мира эманации): даже высшая мысль — это уровень Бины (понимания).

Высшая мысль — это размышление о самом понятии. Среди десяти Сфирот мира Ацилут даже высшая мысль соответствует лишь Бине.

והוא הנק' נהר היוצא מעדן⁵⁶ כי המחשבה אינה נחה כמו שהנהר נמשך תמיד ונמשכת מעדן היא בחי' ח"ע [חכמה עילאה].

Она называется «рекой, вытекающей из Эдена», ибо мысль не знает покоя, подобно реке, которая течёт непрерывно; она исходит из Эдена — уровня высшей Хохмы (мудрости).

Бина называется «рекой, вытекающей из Эдена», потому что мысль не знает покоя, но течёт, подобно реке. Её источник, Эден, — это высшая Хохма.

אמנם ענין עלו במחשבה הוא בחי' ח"ס [חכמה סתימאה] דא"א שלמעלה מעלה מח"ע [מחכמה עילאה] דאצי' כדלעיל באריכות כפי' שתוק כך עלה במחשבה.

Однако выражение «возникло в мысли» относится к уровню сокрытой Хохмы Арих Анпина, который неизмеримо выше высшей Хохмы мира Ацилут, как подробно объяснялось выше при разборе слов: «Замолчи; так возникло в мысли».

«Возникло в мысли» относится, однако, к сокрытой Хохме Арих Анпина, неизмеримо более высокой, чем высшая Хохма мира Ацилут. Это объяснялось ранее в связи со словами: «Замолчи; так возникло в мысли».

וא"כ אמרם ז"ל [זכרוננו לברכה / זכרונם לברכה] עלו במחשבה היינו ששרש נשמתם מושרש ונמשך מבחי' מחשבה סתימאה דא"א שלמעלה מחו"ב [מחכמה ובינה] דאצי'

Итак, слова наших благословенной памяти мудрецов «возникли в мысли» означают, что корень их душ укоренён и исходит из уровня сокрытой мысли Арих Анпина, который выше Хохмы и Бины мира Ацилут.

Когда мудрецы говорят, что евреи «возникли в мысли», они имеют в виду, что корень душ еврейского народа находится в сокрытой мысли Арих Анпина, выше Хохмы и Бины мира Ацилут.

(ועיין בזהר פ' נח דף ס"ה ע"א ובפרדס בעה"כ [בערכי הכינויים] ערך מחשבה).⁵⁷ וזהו ג"כ ענין הודעה זו שהודיעם ה' איך כי בעבר הנהר ישבו אבותיכם מעולם.

(См. Зоар, раздел Ноах, лист 65a, и «Пардес», «Эрхей а-Кинуим», статья «Мысль».) В этом также заключается смысл того, что Б-г возвестил им: «Отцы ваши издавна жили за рекой»:

В скобках приводятся ссылки на Зоар и на раздел книги «Пардес», посвящённый объяснению каббалистических терминов, в статье «Мысль». Этот же корень имеет в виду Б-г, возвещая через Йеошуа: «Отцы ваши издавна жили за рекой».

ר"ל [רוצה לומר] ששרשם נמשך מבחי' שלמעלה מבחי' נהר היוצא מעדן שהיא בחי' בינה. כי פ"י בעבר ר"ל [רוצה לומר] בעבר השני כשעוברים הנהר ובעבר השני שם ישבו אבותיכם.

то есть корень их исходит с уровня, который выше уровня «реки, вытекающей из Эдена», то есть Бины. Ибо «за рекой» (бе-эвер) означает «по другую сторону»: когда переходят реку, на другой её стороне и жили отцы ваши.

«Река» — это Бина, «река, вытекающая из Эдена». «За рекой» означает на её дальнем берегу — там, куда попадают, перейдя её; там, выше Бины, «жили» праотцы.

27 והיינו בבחי' א"א שלמעלה מהאצי' כי פרסא מפסיק בינו לאצי' כמ"ש במ"א בענין עד הגל^{58, 59} כו' ומעבר להפרסא מושרשים האבות.

То есть это уровень Арих Анпин, находящийся выше мира Ацилут, ибо парса (занавес) отделяет его от Ацилута, как объясняется в другом месте в связи со словами «Нагромождение — свидетель» и т. д. А за парсой укоренены праотцы.

Дальний берег реки — это Арих Анпин, находящийся выше Ацилута и отделённый от него «занавесом» (парсой), как объясняется в другом месте в связи с пограничным нагромождением камней между Яаковом и Лаваном: «Нагромождение — свидетель». Праотцы укоренены за этой парсой.

והענין כי ידוע דאברהם יצחק ויעקב הם בחי' חג"ת [חסד גבורה תפארת] אמנם שרשם הוא בחי' חג"ת [חסד גבורה תפארת] דא"א.⁶⁰

Суть в том, что, как известно, Авраам, Ицхак и Яаков соответствуют уровням Хесед (доброта), Гвура (сдержанность) и Тиферет (красота); однако их корень — Хесед, Гвура и Тиферет Арих Анпин.

Авраам, Ицхак и Яаков воплощают Хесед, Гвуру и Тиферет — любовь, трепет и сострадание. Однако их корень — Хесед, Гвура и Тиферет Арих Анпин, находящегося выше Ацилута.

28 והוא ענין טורי נהורא וטורי חשוכא⁶¹ הנזכר בזהר⁶² דהיינו חג"ת [חסד גבורה תפארת] דאצ"י נקי טורי נהורא והם בחי' המדות הנמשכים מן השכל וההתבוננות שע"י השכל וההתבוננות נולד האהבה או היראה,

В этом состоит понятие «гор света» и «гор тьмы», упоминаемых в Зоаре. То есть Хесед (доброта), Гвура (сдержанность) и Тиферет (красота) мира Ацилут (мира эманации) называются «горами света». Это уровень эмоциональных качеств (мидот), которые возникают из интеллекта и размышления: благодаря интеллекту и размышлению рождается любовь или трепет.

В Зоаре говорится о «горах света» и «горах тьмы». Горы света — это Хесед, Гвура и Тиферет мира Ацилут: эмоции, рождающиеся из понимания и размышления, например когда размышление о Б-ге пробуждает любовь или трепет.

אך יש בחי' אהבה רבה שלמעלה מהשכל ונקי טורי חשוכא שהם המדות הכלולים בהרצון שלמעלה מהשכל וכענין שתוק כך עלה במחשבה כו'.

Однако есть уровень великой любви (ахава раба), превосходящей интеллект; она называется «горами тьмы». Это эмоциональные качества, заключённые в воле (рацон), которая выше интеллекта, как сказано: «Молчи, так возникло в мысли» и т. д.

Горы тьмы — это великая любовь, превосходящая интеллект: эмоции, заключённые в воле, которая выше понимания. Они «темны», поскольку понимание не может их постичь, подобно ответу: «Молчи, так возникло в мысли».

וזהו ענין גי' ידות⁶³ יד הגדולה⁶⁴ ויד החזקה^{65, 66} ויד הרמה⁶⁷ וכנודע שבחי' חו"ג [חסד וגבורה] דא"א מתלבשים באו"א [באבא ואימא] ומהם נמשך אח"כ בחג"ת [בחסד גבורה תפארת] דאצ"י.

В этом состоит понятие трёх «рук»: «великой руки», «сильной руки» и «вознесённой руки». Как известно, Хесед и Гвура Арих Анпина облачаются в Аба и Има, и от них затем нисходят к Хеседу, Гвуру и Тиферет мира Ацилут.

Таков смысл трёх «рук» в Торе: великой руки, сильной руки и вознесённой руки. Как известно, Хесед и Гвура Арих Анпина облачаются в Аба и Има и через них доходят до Хеседа, Гвуры и Тиферет мира Ацилут.

29 והנה המדות שלמעלה מהשכל הם בבחי' התכללות מאד וכנ"ל שבכתר אין שייך התחלקות עדיין.

Итак, качества (мидот), стоящие выше разума, пребывают в состоянии великого взаимовключения, как сказано выше: в Кетере (Венце) разделения еще нет.

Эмоции, превосходящие разум, еще не разделены на отдельные качества: каждое включает в себя остальные, поскольку в Кетере разделения нет.

וזהו ואקח את אביכם את אברהם מעבר הנהר ואולך אותו בכל ארץ כנען⁶⁸ פ"י ארץ כנען הוא המל' דאצי' לשון תגר וסוחר ולשון הכנעה כמ"ש במ"א.⁶⁹

В этом смысл слов: «И Я взял вашего отца Авраама из-за реки и провел его по всей земле Кнаан». То есть «земля Кнаан» — это Малхут мира Ацилут (эманации); это слово означает «торговец» и «купец», а также связано со словом «подчинение» (ахнаа), как объясняется в другом месте.

Теперь приводится следующий стих: «И Я взял вашего отца Авраама из-за реки и провел его по всей земле Кнаан». Земля Кнаан — это Малхут мира Ацилут; это слово может означать «торговец», а также связано со словом «ахнаа», то есть «подчинение», как объясняется в другом месте.

והכוונה שהמשיך את האבות משרשם שבעבר הנהר לירד למטה בכל האצ"י (דהיינו כנ"ל שחג"ת [שח"ת גבורה תפארת] דא"א מתלבשים באו"א [באבא ואימא] ומשם בזו"נ [בזעיר אנפין ונוקבא])

Замысел состоял в том, чтобы низвести праотцев от их корня, находящегося за рекой, вниз, через весь мир Ацилут (то есть, как сказано выше, Хесед, Гвура и Тиферет Арих Анпина облачаются в Аба и Има, а оттуда — в Зеир Анпин и Нукву),

Б-г низвел праотцев от их корня, находящегося за рекой, через весь мир Ацилут: из Арих Анпина — в Аба и Има, а оттуда — в Зеир Анпин и Нукву.

עד המל' כדי להתלבש בכי"ע בגופים בעוה"ז לברר ברורי רפ"ח נצוצין שנפלו בכי"ע וירידה זו צורך עלייה היא שיעלו הרפ"ח ניצוצות לשרשן ומקורן

вплоть до Малхут, чтобы облачиться в мирах Брия (творения), Йецира (формирования) и Асия (действия), в телах этого мира, и очищать искры — двести восемьдесят восемь искр, упавших в миры Брия, Йецира и Асия. И это нисхождение необходимо для последующего подъема: чтобы двести восемьдесят восемь искр поднялись к своему корню и источнику

Они нисходили до Малхут, а оттуда — в нижние миры Брия, Йецира и Асия, в тела этого мира. Целью было очистить и поднять 288 искр святости, упавших в эти миры; поэтому нисхождение необходимо для подъема.

(וכמשנ"ת [וכמו שנתבאר] ענין זה ג"כ בד"ה לך לך⁷⁰ הנה אב רם הוא שכל הנעלם כו') אברהם ע"י בחי' האהבה ויצחק בבחי' יראה ויעקב בחי' רחמנות.

(Как объяснялось также в маамаре, начинающемся словами «Иди себе», [где] «ав рам» [«возвышенный отец»] — это сокрытый разум и т. д.): Авраам — посредством качества любви, Ицхак — посредством качества трепета, а Яаков — посредством качества сострадания.

Это объяснялось также в маамаре о «Иди себе» (Лех-Леха), где «ав рам» — «возвышенный отец» — означает сокрытый разум. Авраам очищает искры посредством любви, Ицхак — посредством трепета, а Яаков — посредством сострадания.

וזהו ענין אם בחקותי תלכו שהיא בחי' ההליכה ממטה למעלה ובפרט העיקר ע"י מדת רחמנות בחי' נחלה בלי מצרים⁷¹ כו'

В этом также смысл слов: «Если будете ходить по Моим установлениям»: это уровень «хождения» снизу вверх, и прежде всего оно совершается посредством качества сострадания — уровня «наследия без границ» и т. д.

Таков смысл слов «Если будете ходить по Моим установлениям»: это хождение снизу вверх, обратно к корню. В первую очередь оно совершается посредством сострадания — качества Яакова, которое мудрецы называют «наследием без границ».

(וכמ"ש במ"א ע"פ המאמר וישב⁷² ד' קפ"א וגבה מאד מסטרא דיעקב⁷³ כו' ע"ש וע' במ"ש בד"ה כנשר יעיר⁷⁴ וע' לעיל פ' ויצא בד"ה והיה הוי' לי לאלקים⁷⁵ כו' וכל אשר תתן לי עשר אעשרנו לך⁷⁶ כו').

(Как объясняется в другом месте в связи со словами Зоара, Вайешев, лист 181: «И весьма высок — со стороны Яакова» и т. д.; см. там. См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Как орел пробуждает», и выше, в разделе Вайеце, в маамаре, начинающемся словами «И будет Авая мне Б-гом», и далее: «И из всего, что Ты дашь мне, я отделию десятую часть Тебе» и т. д.)

В скобках цитируется Зоар к стиху «Он возвысится, поднимется и будет весьма высок»: слово «весьма» (меод) указывает на сторону Яакова. Здесь также отсылают к маамарам «Как орел пробуждает гнездо свое» и о клятве Яакова: «Авая будет мне Б-гом».

וזהו ג"כ ענין נשמה שנתת בי טהורה היא כי הנה בחי' שרשם בעבר הנהר היינו בחי' אותיות החקיקה כנ"ל דבחי' מחשבה סתימאה נקי גליף גליפו בטה"ע [בטהירו עילאה]

В этом также смысл слов: «Душа, которую Ты вложил во мне, чиста она». Ведь уровень их корня, находящегося за рекой, — это уровень букв гравировки, как сказано выше: уровень сокрытой мысли называется «Он выгравировал гравировки в высшем сиянии» (Техиру Илаа).

Тот же корень объясняет слова «Душа, которую Ты вложил во мне, чиста она». Корень души, находящийся за рекой, — это уровень выгравированных букв, поскольку именно сокрытую мысль Зоар называет словами «Он выгравировал гравировки в высшем сиянии».

וזהו פ"י טהורה היא שנמשכה מבחי' טהירו עילאה והיינו ממש ענין בעבר הנהר ישבו אבותיכם.

Таково значение слов «она чиста»: она привлекается с уровня высшего сияния. И это в точности соответствует словам «за Рекой жили отцы ваши».

Слова «она чиста» намекают на тегиру — высшее сияние, откуда привлекается душа. Именно это и означает выражение «за Рекой жили отцы ваши».

30 ואח"כ כשירדה למטה כמ"ש ואולך אותו בכל ארץ כנען הוא ענין אתה בראתה יצרתה בחי'

השתלשלות בי"ע עד שנפחתה בי והשתלשלות זו היינו בחי' אותיות הכתב

Затем, когда она спустилась вниз, как сказано: «И я водил его по всей земле Кнаан», — это относится к словам «Ты сотворил её, Ты сформировал её»: к уровню цепи нисходящих миров (иштальшелут) через Брия (творение), Йецира (формирование) и Асия (действие), пока «Ты вдохнул её в меня». Эта цепь нисхождения — уровень букв письма.

После корня души следует её нисхождение, как в словах «И я водил его по всей земле Кнаан». Это соответствует словам «Ты сотворил её, Ты сформировал её... Ты вдохнул её в меня»: душа проходит вниз через Брия, Йецира и Асия, пока не оказывается в теле; этому нисхождению соответствуют буквы письма.

נמצא יש בישראל ג"כ בי מדרגות מצד שרשן טהורה היא הם בחי' אותיות החקיקה ומצד השתלשלות למטה בבחי' בראתה יצרתה נפחתה בי" 77 זהו ענין אותיות הכתב.

Итак, в Израиле также есть два уровня: со стороны своего корня — «она чиста» — души относятся к уровню букв гравировки; а со стороны их нисхождения вниз, на уровне слов «Ты сотворил её, Ты сформировал её, Ты вдохнул её в меня», это относится к буквам письма.

Таким образом, у каждого еврея есть два уровня. В своём корне душа — «она чиста» — представляет собой буквы гравировки, единые со своим источником; в своём нисхождении — «Ты сотворил её, Ты сформировал её, Ты вдохнул её в меня» — она представляет собой буквы письма. Это отвечает на вопрос, почему слова «она чиста» стоят первыми: корень предшествует нисхождению.

РАЗДЕЛ 6 • 131-32

Ходить по уставам Моим

31 ולהכין ענין בי בחי' אלו בעבודת ה' הוא כי יש בחי' אהבה הנמשכת מצד הכינה והדעת בגדולת ה'.

Чтобы понять эти два уровня в служении Б-гу: есть уровень любви, возникающей из Бины (понимания) и Даат (знания) величия Б-га.

Теперь эти два уровня рассматриваются применительно к служению Б-гу. Один вид любви к Б-гу рождается из понимания и знания, из размышления о Его величии.

אמנם עיקר בחי' האהבה אינה מצד הדעת וההתבוננות כי אנו רואים שגדול כח הרצון והאהבה יותר מערך השכל וההתבוננות שהרי אפילו קל שבקלים יכול למסור נפשו על קדש^ה [קדושת השם] שלא מצד ערך ההתבוננות כלל

Однако сущностный уровень любви не проистекает из знания и размышления. Ведь мы видим, что сила воли и любви превосходит меру, соразмерную интеллекту и размышлению: даже самый низкий из низких способен отдать жизнь (месирут нефеш) ради освящения Имени Б-га, и это вовсе не обусловлено мерой размышления.

Но любовь в своей сущности не возникает из размышления. Доказательство тому: даже наименее достойный еврей готов отдать жизнь ради освящения Имени Б-га — этого не объяснить никакой мерой размышления.

נמצא שעצם הרצון בכל נפש לה' זהו למעלה מהדעת רק שעובר דרך מעבר ע"י השכל והדעת ולכך בלי התבוננות לא יומשך בגילוי.

Следовательно, сама воля к Б-гу, присущая каждой душе, выше знания; лишь проходя через интеллект и знание, словно через переход, она проявляется, и потому без размышления она не раскроется.

Итак, сущностная воля к Б-гу в каждой душе выше знания. На пути к проявлению она проходит через интеллект и знание; поэтому без размышления она не становится явной.

אבל מ"מ עצם שרש הרצון הוא למעלה מהדעת. וזהו מצד בחי' נשמה שנתת בי טהורה היא

И всё же сам корень воли выше знания. Это соответствует уровню слов: «Душа, которую Ты вложил во мне, чиста она».

И всё же корень этой воли выше знания. Он происходит от корня души, о котором говорится в благословении: «чиста она».

(והיא בחי' אהבת הבן אל האב שנתבאר במ"א⁷⁸ מפני שהוי' אלהינו ממש כו'. וזהו בחינת חטה שאין התינוק יודע^{79,80} כו' כמ"ש במ"א).

(Это уровень любви сына к отцу, объяснённый в другом месте: ведь Авая — воистину наш Б-г, и так далее. Это также аспект «пшеницы», ибо «младенец не знает» и так далее, как объясняется в другом месте.)

Это любовь сына к отцу, объяснённая в другом месте: она возникает потому, что «Авая — наш Б-г», воистину наш. Она также связана с «пшеницей», согласно изречению мудрецов о том, что младенец не умеет произносить «отец» и «мать», пока не вкусит зерна; это тоже объясняется в другом месте.

וזהו אם בחקותי תלכו בחוקים שחקקתי לכם היינו בבחי' חג"ת [חסד גבורה תפארת] דא"א ששם שרש האבות ע"כ ביכולתם לרעות צאנם ולהביאם למקור זה הנק' חקיקות ואז תלכו בבחי' מהלך בלתי שיעור וגבול.

Итак, «если будете ходить в Моих уставах» — в уставах, которые Я начертал для вас, то есть на уровне Хесед (доброты), Гвуры (сдержанности) и Тиферет (красоты) Арих Анпина, где коренятся праотцы. Поэтому они способны пасти своё стадо и приводить его к этому источнику, называемому «начертаниями», и тогда «будете ходить» — на уровне движения без меры и границы.

Таким образом, слова «если будете ходить в Моих уставах» означают: в уставах, которые Я начертал для вас, — в Хеседе, Гвуре и Тиферет Арих Анпина, где коренятся праотцы. Праотцы, подобно пастухам, способны привести своё стадо — души Израйля — к этому источнику; тогда движение души будет без меры и границы.

וכמ"ש הנה ישכיל עבדי⁸¹ כו' וגבה מאד ופי' מאד בלי גבול היינו בבחי' א"ס (ועמ"ש ע"פ הזהר וישב הנ"ל) וזה הגילוי יהיה לע"ל [לעתידי לבוא].

Как сказано: «Вот, раб Мой будет благоразумен» и так далее, «и возвысится чрезвычайно». Слово «чрезвычайно» (меод) означает отсутствие границ, то есть уровень Бесконечного (Эйн Соф) (см. сказанное выше по поводу Зоара, раздел Ваешев). Это раскрытие произойдёт в Будущем мире.

Стих «Вот, раб Мой будет благоразумен... и возвысится чрезвычайно» указывает на это: «чрезвычайно» (меод) означает отсутствие границ — уровень Бесконечного. Это раскрытие относится к Будущему миру.

והיינו ע"י אהבת בכל מאדך⁸² בבחי' הילוך בתוספת אור דבר יום ביומו וכל א' מוכרח לבא אל אמיתית שרשו ומקורו בבחי' חג"ת [חסד גבורה תפארת] דא"א הנק' בחקותי כי לא ידח ממנו נדח⁸³ ממנו ממש ממהותו ועצמותו ית'.

Это достигается любовью «всей мощью твоей» (бехоль меодеха), на уровне движения, с приобщением света — «каждый день — дело его дня». И каждый непременно достигнет истинного корня и источника своего, уровня Хесед, Гвуры и Тиферет Арих Анпина, называемого «Моими уставами», ибо «изгнанный не будет изгнан от Него» — именно от Него, от Его сущности и существа, благословен Он.

Это достигается любовью «всей мощью твоей» (бехоль меодеха), когда свет возрастает изо дня в день. Каждая душа в конечном счёте непременно достигнет своего истинного корня, ибо, как сказано в стихе, «изгнанный не будет изгнан от Него» — от самого существа и сущности Б-га.

32 ואם לא בדור הזה יבא בגלגול בדור אחר וכפרט בדרא דמלכא משיחא שיתעלו כללות נשיי [נשמות]

ישראל בבחי' מאד

И если не в этом поколении, то он придет в другом поколении посредством перевоплощения, особенно же — в поколении царя Машиаха, когда души Израиля в их общем и собирательном выражении поднимутся на уровень «очень» (меод).

Если душа не достигает своего корня в этой жизни, она возвращается в более позднем поколении посредством перевоплощения. И особенно — в поколении Машиаха души Израиля в их общем и собирательном выражении поднимутся на уровень «очень».

כי בימות המשיח עד תחיית המתים⁸⁴ יהיה העבודה במצות מעשיות רק שיהיה שלימות העבודה וכמ"ש במ"א ע"פ אוסרי לגפן^{85,86} לכן אז יהיה גבה מאד בחקותי ממש תלכו.

Ибо в дни Машиаха, вплоть до Воскрешения мертвых, служение будет состоять в исполнении практических мицвот, но служение будет совершенным, как объясняется в другом месте в связи со стихом «Привязывающий своего осленка к виноградной лозе». Поэтому тогда будет «очень высоко»: воистину, «по уставам Моим будете ходить».

В дни Машиаха, вплоть до Воскрешения, Б-жественное служение по-прежнему будет состоять в исполнении практических мицвот, но они будут исполняться в полном совершенстве, как объясняется в связи со стихом «Привязывающий своего осленка к виноградной лозе». Тогда исполнится «очень высоко», и Израиль воистину будет ходить «по уставам Моим».

והנה מה שאמר אם בחקותי תלכו אין אם אלא לשון תחנונים⁸⁷ הכוונה בבקשה זו שלא ילכו כנסת ישראל בבחי' הילוך הנ"ל כ"א בג' חקיקות הללו

И вот, слова «Если будете ходить по уставам Моим»: «Если» — не что иное, как выражение просьбы. Смысл этой просьбы в том, чтобы Собрание Израиля шло упомянутым выше путем хождения лишь посредством этих трех начертаний

Как сказали мудрецы, слово «если» здесь выражает просьбу: Вс-вышний обращается к Израилю с мольбой. Его просьба состоит в том, чтобы Собрание Израиля шло этим путем лишь посредством этих трех «начертаний».

(שהם שרש ג' אבות שהם שרש ג' מדות הקדושות אהוי"ר [אהבה ויראה] ורחמנות ושאר המדות מסתעפים מהם נצח ענף החסד שהוא האהבה כו' וכן כל המצות נמשכים מג' קוין אלו

(которые являются корнем трех праотцев, а те — корнем трех святых эмоциональных качеств, любви, трепета и сострадания; прочие качества произрастают из них: Нецах — ветвь Хеседа, то есть любви, и т. д.; и так же все мицвот исходят из этих трех линий,

Три начертания — корень трех праотцев и трех святых эмоциональных качеств: любви, трепета и сострадания. Все прочие качества произрастают из них: например, Нецах произрастает из Хеседа. Все мицвот также исходят из этих трех линий.

ולכן נחלקו לג' בחי' תורה ועבודה וגמ"ח [וגמילות חסדים] ^{88.89} ולא בדרך אחרת זולתם כלל וזהו בחקותי שחקקתי דוקא תלכו:

а потому они подразделяются на три категории: Тора, служение и добрые дела), и ни в каком ином пути вовсе. И в этом смысл слов «по уставам Моим», которые именно Я начертал, «будете ходить».

Поэтому мицвот подразделяются на три группы: Тора, служение и добрые дела — три основы, на которых стоит мир. Вс-вышний просит Израиль не идти никаким иным путем: «по уставам Моим», тем, которые начертал Он.

РАЗДЕЛ 7 • ¶ 33-36

Соблюдать Мои заповеди

33 ה ואת מצותי תשמרו. ⁹⁰ פ"י השמירה כדי שיתקיים ההילוך דבכל מאדך בתפלה הוא ע"י המצות שהן בחי' כלים מכלים שונים לאור א"ס ב"ה וזהו ויין מלכות רב כיד המלך. ⁹¹

5. «И будете соблюдать Мои заповеди». Иными словами, чтобы хождение «всеми силами твоими» в молитве сохранялось, необходимо соблюдение; это достигается посредством мицвот, являющихся сосудами — «сосудами различного вида» — для Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он. В этом [смысл слов]: «И царского вина в изобилии, по руке царя».

В разделе 5 речь идет о второй части стиха: «и будете соблюдать Мои заповеди». Хождение в молитве, «всеми силами твоими», необходимо хранить и поддерживать; это достигается посредством мицвот, которые служат сосудами для Бесконечного света. Слова из Мегилат Эстер — «сосуды различного вида... и царского вина в изобилии» — служат намеком на это.

פִּי עַדִּימַי הֵיִן שֶׁאֵי אֵלֶּכְבְּלוּ בְּלֹא כָּלִי וְכֵן עַדִּימַי הָאוֹר שְׁמַאִיר בְּפִתִּילָה שֶׁאֵם אֵין פִּתִּילָה יִסְתַּלֵּק הָאוֹר.⁹²

Иными словами, для сравнения: вино невозможно принять без сосуда; так же, для сравнения, свет, сияющий на фитиле: если фитиля нет, свет погаснет.

Вино нельзя удержать без сосуда, а пламя не может гореть без фитиля: когда фитиля нет, свет погаснет.

34 וְכֵן עַדִּימַי בְּנֶפֶשׁ הַחַיּוֹנִית הַמַּחִיָּה אֲבָרֵי הַגּוֹף כְּמוֹ כַּח הָרֵאִיָּה בְּעֵין וְכַח הַשְּׁמִיעָה בְּאָזְן שֶׁבְּקִלְקוֹל הַכָּלִי עֵיִי מִכָּה וְכְדוּמָה מִסְתַּלֵּק אֹר הָרֵאִיָּה מִהָעֵין וְהַשְּׁמִיעָה מִהָאָזְן עַדִּימַי.

И подобно этому — в качестве примера — жизненная душа, оживляющая органы тела: например, способность видеть в глазу и способность слышать в ухе. Когда орган повреждён ударом или чем-либо подобным, свет зрения покидает глаз, а слух — ухо, и это также служит примером.

То же происходит с жизненной душой в теле: зрение и слух требуют здоровых органов, и если глаз или ухо повреждены, соответствующая способность покидает их.

וְכַךְ עַדִּימַי יוֹבֵן עֵנִין רַמִּימַי מִיֵּעַ [מִצּוֹת עֲשֵׂה] רַמִּימַי אֲבָרִים דֶּהֵיִינוּ בְּחֵי כָּלִים דְּזִי אֵלֶּכְבְּל הַמַּשְׁכַּת הָאוֹר מִבְּחֵי כְּתָר תִּרְיָךְ עֲמוּדֵי אֹר.^{93, 94}

Таким же образом можно понять значение двухсот сорока восемью положительными заповедей — двухсот сорока восемью органов, то есть уровня сосудов Зеир Анпин, предназначенных принять нисхождение света от уровня Кетера (Венца) — шестисот двадцати столпов света,

Таким образом, 248 положительных заповедей соответствуют 248 «органам» — сосудам Зеир Анпин, которые принимают свет, нисходящий от Кетера, называемого «620 столпами света».

שֶׁהֵם תִּרְיָג מִצּוֹת דְּאוֹרֵייתָא וְשֶׁבַע מִצּוֹת דְּרַבֵּנָן שִׁיּוּמֶשֶׁךְ וִיתְפַּשֵּׁט בְּכָלִים וְאֲבָרִים דְּזִי אֵלֶּכְבְּל וּמִשֶּׁם יוֹמֶשֶׁךְ בְּבִייעַ וּבִלְעָדֵי הַכָּלִים הֵי [הֵי] מִסְתַּלֵּק הָאוֹר כְּעֵנִין שְׁנַאמַר כָּלִים רָקִים אֵל תַּמְעִיטִי⁹⁵ כּוֹי וְכַתִּיב אֵין עוֹד כָּלִי וִיעֲמוּד הַשֶּׁמֶן^{96, 97} כּוֹי.

то есть 613 заповедей Торы и семь установлений мудрецов, чтобы свет нисходил и распространялся в сосудах и органах Зеир Анпин, а оттуда — в миры Брия (творения), Ёецира (формирования) и Асия (действия). Без сосудов свет покинул бы их, как сказано: «Пустых сосудов не бери мало» и т. д.; и написано: «Больше не было сосуда — и масло перестало течь» и т. д.

620 — это 613 заповедей Торы и семь установлений мудрецов. Благодаря им свет распространяется в Зеир Анпин, а затем — в нижние миры; без сосудов он покинул бы их, как в чуде Элиши, когда масло текло, только пока были пустые сосуды, которые можно было наполнить.

(ועמ"ש מזה בביאור ע"פ וקבל היהודים).^{98.99} וזהו ויין מלכות הוא האור שמאיר רב כיד המלך הוא
בחי היד הגדולה חסד דאריך כו'

(См. об этом в объяснении к стиху «И приняли евреи».) И это [значение слов]: «И царское вино» — это свет, который сияет; «в изобилии, по руке царя» — это уровень «великой руки», Хеседа (доброты) Арих Анпин и т. д.

Читателя отсылают к маамару «И приняли евреи». В стихе «царское вино» означает свет, а «по руке царя» — «великую руку», Хесед Арих Анпин.

ועל ידי שנכנס יין זה באדם יצא הסוד ואהבה מסותרת ששרשה מבחי האבות אשר שרשן מבחי יו
בעבר הנהר כו' כנ"ל.

И когда это вино входит в человека, «выходит тайна», а вместе с ней — сокрытая любовь, корень которой — на уровне праотцев, чей корень — на этом уровне «за Рекой» и т. д., как упоминалось выше.

Когда это вино входит в человека, «выходит тайна», как говорят мудрецы о вине: раскрывается сокрытая любовь, корень которой — в праотцах, за Рекой.

אך שצריך להיות בחי כלים מכלים שונים דתורה ומצות שבהן יומשך יין מלכות להיות רב כיד המלך.

Однако необходимы сосуды — «сосуды различных видов», то есть Тора и мицвот, в которых будет нисходить царское вино, чтобы оно было «в изобилии, по руке царя».

Но вино должно приниматься в сосуды — «сосуды различных видов», то есть Тору и мицвот, — чтобы оно могло изливаться «в изобилии, по руке царя».

35 וזהו ואת מצותי תשמרו פי מצוה לשון צוותא והתחברות והיינו כאשר האור נמשך בכלי אז הוא
בבחי התקשרות וצוותא אלינו משא"כ בעודו למעלה נקי חקיקה גליף גליפו וכו'.

В этом [смысл слов]: «И заповеди Мои соблюдайте» (мицвотай): слово «мицва» связано со словом «цавта» — соединение и связь. То есть, когда свет нисходит в сосуд, он оказывается на уровне связи и соединения с нами; пока же он пребывает сверху, это называется «гравировкой»: «Он выгравировал гравировки» и т. д.

«Заповеди Мои» (мицвотай) истолковываются через слово «цавта» — соединение. Когда свет нисходит в сосуд, он связывается и соединяется с нами; пока же он остается сверху, это лишь «гравировка».

וזהו בחוקתי תלכו בתפלה בבחי' אהבה ויראה והתעוררות רחמים כו' שהם עליות עד בחי' חקיקה עליונה אורות דכתר

В этом смысл слов: «По уставам Моим ходите»: в молитве — на уровне любви и трепета и пробуждения милосердия и т. д., которые представляют собой восхождение к уровню высшей гравировки — светам Кетера (Венца);

Итак, «По уставам Моим ходите» означает восхождение в молитве посредством любви, трепета и пробуждения милосердия — к высшей гравировке, светам Кетера.

והיינו דוקא ע"י ואת מצותי תשמרו שהן הכלים להמשכת וגילוי אורות הנ"ל שע"י הכלי יתקיים האור והיינו כי צ"ל תמיד בחי' העלאה והמשכה כו' בחי' רצוא ושוב.¹⁰⁰

и это возможно именно благодаря словам «И заповеди Мои соблюдайте»: они служат сосудами для нисхождения и раскрытия упомянутых выше светов, ибо благодаря сосуду свет сохраняется. Следовательно, всегда должны присутствовать возведение и нисхождение и т. д. — движение «бег и возвращение» (рацо вашов).

Такое восхождение сохраняется лишь благодаря словам «заповеди Мои соблюдайте» — сосудам, которые низводят свет и раскрывают их. Необходимо постоянное сочетание возведения и нисхождения — «бега и возвращения», как описывает пророк живых существ Колесницы.

36 ועי"ז ונתנה הארץ יכולה¹⁰¹ הארץ היינו בחי' מלכות דאצילות שתתן יכולה בהעלאת מ"נ [מ"יין נוקבין]

דרפ"ח ניצוצין ואח"כ ממילא יומשך בחי' ועץ השדה יתן פריו הוא המשכת מ"ד [מ"יין דוכרין]

Благодаря этому «земля даст свой урожай»: «земля» — это уровень Малхут мира Ацилут, которая даст свой урожай, вознося женские воды (маин нуквин) из 288 искр; затем само собой низведется уровень «и дерево поля даст свой плод» — нисхождение мужских вод (маин духрин).

Стих продолжается словами: «земля даст свой урожай, и дерево поля даст свой плод». Земля — это Малхут мира Ацилут; ее «урожай» — вознесение «женских вод», то есть 288 искр, поднимаемых снизу. В ответ нисходит «плод» дерева — «мужские воды», приходящие свыше.

והיינו שיהיה גילוי אור א"ס ב"ה להיות והתהלכתי בתוכם¹⁰² בבחי' עץ החיים שמשם יומשכו נשמות עליונות הנקראים פרי צדיק עץ חיים¹⁰³ (ועיין בזה"א [בזהר חלק א] בראשית דל"ז סע"ב [סוף עמוד ב]. עמ"ש במ"א ע"פ בן פורת יוסף¹⁰⁴ כו')

Иными словами, раскроется Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, и исполнится сказанное: «Я буду ходить среди вас» — на уровне Древа жизни, откуда нисходят высокие души, называемые «плод праведника — древо жизни» (см. также Зоар, часть I, Берешит, конец листа 37б; и сказанное в другом месте о стихе «Йосеф — плодоносная ветвь» и т. д.).

Этот ответ означает раскрытие Бесконечного света, как обещано в следующем стихе: «Я буду ходить среди вас» — на уровне Древа жизни. Оттуда приходят высокие души, называемые «плодом праведника», который «есть древо жизни».

ועמ"ש עוד ע"פ את שבתותי תשמרו¹⁰⁵ מענין ירידת הנשמות ממקורם ממחשבה עילאה להתלבש בגופים איך שהיא ירידה צורך עלייה למעלה מעלה כו'.

См. также сказанное о стихе «Соблюдайте Мои Шабаты» — о нисхождении душ из их источника, из высшей мысли, чтобы облечься в тела, и о том, что это нисхождение совершается ради подъема — на неизмеримо более высокий уровень и т. д.

Читателю предлагается обратиться к маамару о стихе «Соблюдайте Мои Шабаты», где объясняется, что души нисходят из высшей мысли в тела ради подъема на неизмеримо более высокий уровень.

ועמ"ש בד"ה ושמתי כדכד¹⁰⁶ בענין טהרה מביאה לידי קדושה וסדי"ה אלה מסעי^{107, 108} בענין מסעיהם למוצאיהם.¹⁰⁹

См. сказанное в маамаре, начинающемся словами «И сделаю окна твои из кадкода», о том, что очищение приводит к святости; и в конце маамара, начинающегося словами «Вот переходы», — о словах «их переходы — к местам выхода».

Также приводятся маамар о стихе «И сделаю окна твои из кадкода», посвященный учению о том, что очищение ведет к святости, и заключительная часть маамара о стихе «Вот переходы», где рассматриваются слова «их переходы — к местам выхода».

(ועיין מענין חרות על הלוחות ^{110, 111, 112, 113, 114, 115, 116, 117, 118, 119, 120} ברכות משפטים ר"פ ל"ב. כי תשא פמ"א [פרק מ"א / פרשה מ"א]. פקודי פנ"א. ובגמרא עירובין נ"ד א'. ובזהר ח"ב [חלק ב'] דף פ"ד דק"יג ב'. קי"ד א'. קפ"ג א' מ"ה ע"ב. ח"א [חלק א'] דל"ז סע"ב [סוף עמוד ב] ודקל"א ב'. ח"ג [חלק ג'] ד"ו ע"ב). ¹²¹

(О выражении «высечено на Скрижалях» см. Рабба, раздел «Мишпатим», начало главы 32; «Ки тиса», глава 41; «Пекудей», глава 51; Гемара, Эрувин 54а; Зоар, часть II, лист 84; лист 113б; 114а; 183а; 45б; часть I, конец листа 37б и лист 131б; часть III, лист 6б.)

В этой скобочной ссылке собраны источники о словах «высечено на Скрижалях» из мидраша, Талмуда и Зоара. В нескольких из них слово харут — «высечено» — прочитывается как херут — «свобода»: свобода от ангела смерти и от порабощения.

וצויתי את ברכתי ¹²² ברכת המצות כי מצות צריכות כוונה להמשיך בהן האור וכללות הכוונה היא התפלה של כל יום כמ"ש במ"א ע"פ לא הביט און ביעקב ¹²³

«И повелю благословению Моему» — благословение над мицвой. Ведь для исполнения мицвот необходимо намерение, чтобы привлечь в них свет; а намерение в целом — это молитва каждого дня, как объясняется в другом месте о стихе «Не увидел Он неправды в Яакове».

Стих «И повелю благословению Моему» (в недельной главе «Беар») истолковывается как благословение, произносимое перед исполнением мицвы. Для мицвот необходимо намерение, чтобы привлечь в них свет; намерение в целом — это ежедневная молитва, как объясняется в маамаре о стихе «Не увидел Он неправды в Яакове».

וזהו ענין אם בחקותי תלכו שהוא בבחינת התפלה ואחר כך ואת מצותי תשמרו כו' ודרך פרט זהו ג"כ ענין ברכות המצות: ¹²⁴

В этом и состоит смысл слов «Если будете ходить по уставам Моим»: они относятся к молитве; а затем следует «и будете соблюдать заповеди Мои» и т. д. В частном смысле это также относится к благословениям над мицвот.

Итак, слова «Если будете ходить по уставам Моим» относятся к молитве, после которой следуют слова «будете соблюдать заповеди Мои». В частном случае благословение, произносимое перед каждой мицвой, выполняет ту же функцию применительно к этой мицве.

Дополнительное объяснение: цѐлем и свет Тоу

37 אם בחקותי¹²⁵ תלכו כו'. מבואר בע"ח [בעץ חיים] (שער כ"ה¹²⁶ פ"א המתחיל ענין הצלם באמיתית נלע"ד

[נראה לעניות דעתי]¹²⁷ כו')

«Если будете ходить по уставам Моим» и т. д. Это объясняется в «Эц Хаим» (Шаар 25, гл. 1, начинающейся словами: «О понятии цѐлем, поистине, как представляется моему скромному мнению» и т. д.).

Здесь начинается дальнейшее изложение о стихе; в примечании «КеХот» сказано, что другой вариант этого маамара приводится в «Сефер а-Маамарим 5566» как объяснение маамара «Если будете ходить по уставам Моим». Он начинается с раздела «Эц Хаим», посвящённого цѐлем — «образу», облачающему душу.

בחי' צלם כו' שהוא בחי' נפש השכלית המחבר הצורה והחומר שהוא נפש האלהית עם נפש הבהמית לברר בירורים

[что] уровень цѐлем («образа») и т. д. — это уровень интеллектуальной души, соединяющей форму и материю, то есть Б-жественную душу с животной душой, чтобы совершать биурим (исправление).

Цѐлем — это интеллектуальная душа, которая соединяет форму и материю, Б-жественную душу и животную душу, чтобы вместе они могли исправлять то, что нуждается в исправлении.

כי נפש הבהמית הוא בחי' בהמה פשוטה ועמ"ש מזה בד"ה זאת חנוכת המזבח¹²⁸ ונפש השכלית היא

בחי' נוגה מעורב טו"ר [טוב ורע]¹²⁹ כמ"ש חכמים המה להרע.¹³⁰

Ибо животная душа — это уровень простого животного (см. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Это посвящение жертвенника»), а интеллектуальная душа — это уровень Нога, где смешаны добро и зло, как сказано: «Мудры они на злое».

Животная душа — это «простое животное», а интеллектуальная душа относится к Нога — области, где смешаны добро и зло: человеческая сообразительность может служить любой из сторон, как говорит пророк: «Мудры они на злое».

38 וזהו ימי שנותינו בהם¹³¹ שבעים שנה דקאי אלמעלה שתה עונותינו לנגדך¹³² עלומינו למאור פניך כוי היינו שיתהפכו בחיי עונותינו כוי

Таков [смысл слов]: «Дни лет наших — в них семьдесят лет», — эта фраза относится к предыдущему стиху: «Ты поставил беззакония наши пред Собою, сокровенное наше — в свет лица Твоего» и т. д.; то есть уровень «беззаконий наших» преобразится и т. д.,

Стих «Дни лет наших... — семьдесят лет» читается вместе с предшествующим стихом: «Ты поставил беззакония наши пред Собою, сокровенное наше — в свет лица Твоего». Грехи человека должны преобразиться.

שיהיה לנגדך ועלומינו יבא למאור פניך כוי הוא עיי הצלם כוי ולזה ניתן עי [שבעים] שנה לכל אחד ואחד לפי ערכו ושיעורו בכדי לברר כוי.

так что они станут «пред Тобою», а «сокровенное наше» придёт «в свет лица Твоего» и т. д. Это происходит посредством целема и т. д.; для этого каждому даются семьдесят лет — каждому в соответствии с его мерой и возможностями, чтобы произвести очищение и т. д.

Посредством целема беззакония становятся «пред Тобою», а сокровенное приходит «в свет лица Твоего». Для этой работы по очищению каждому даются семьдесят лет — в соответствии с его мерой.

גם איתא בעיח [בעץ חיים]¹³³ שעתה מיה [שם מיה] מברר ביי [שם ביי] ולעייל [ולעיתיד לבוא] כשיתברר בחיי ביי [שם ביי]¹³⁴ אזי יהיה איח [אשת חיל] עטרת בעלה. כי השבירה היא בבחי סייג [שם סייג]¹³⁵ כלו סייג [שם סייג] יחדיו¹³⁶ כוי והיינו בבחי ביי [שם ביי] שבס"ג [שבשם סייג].¹³⁷

Также сказано в «Эц Хаим», что сейчас имя МА (45) исправляет имя БАН (52), а в Будущем, когда уровень БАН будет исправлен, тогда «доблестная жена [станет] венцом своего мужа». Ибо разбиение произошло на уровне имени САГ (63): «все уклонились (саг) вместе» и т. д., то есть на уровне БАН внутри САГ.

В «Эц Хаим» также сказано, что сейчас имя МА исправляет имя БАН, а когда БАН будет исправлен, «доблестная жена станет венцом своего мужа»: женское начало поднимется выше мужского. Разбиение сосудов произошло на уровне имени САГ, на что указывают слова «все уклонились (саг) вместе», — и, в частности, на уровне БАН внутри САГ.

39 ולעיל [ולעתיד לבוא] כשיתברר שם ס"ג [שם ס"ג] יתהוה ממנו ס"ג [שם ס"ג] שבס"ג [שבשם ס"ג] כו'. וביאור

הענין הוא כי בחי' מ"ה [שם מ"ה] המברר הוא האור הנמשך בבחי' כלי וכמו משה ונחנו מ"ה [מה] ¹³⁸ בחי'

ביטול בתכלית ואעפ"כ [ואף על פי כן] היה בגוף

А в грядущем мире, когда имя Саг будет очищено, из него возникнет Саг де-Саг и т. д. Объяснение этого таково: уровень Ма, который очищает, — это свет, нисходящий в сосуд, подобно Моше, сказавшему: «И что (ма) мы?»; это уровень полного самоустранения (битуль), и всё же он пребывал в теле.

В грядущем мире, когда имя Саг будет очищено, из него возникнет более высокий уровень — «Саг де-Саг». Объясним: Ма, имя, осуществляющее очищение, — это свет, нисходящий в сосуд. Моше, сказавший: «И что (ма) мы?», воплощал полное самоустранение, однако жил в теле.

ואף שהוא מבחי' אבא היינו רק מבחי' אחוריים קפ"ד קס"א גימטריא משה, ¹³⁹ ועמ"ש מזה ע"פ אני

ישנה ^{140, 141} גבי קול דודי דופק,

И хотя он происходит от уровня Аба, речь идёт лишь об аспекте ахораим — 184 и 161, числовое значение имени Моше. (См. сказанное об этом в маамаре «Я сплю», в связи со словами «Голос возлюбленного моего стучится».)

Моше происходит от Аба (Хохмы), но лишь от его «обратной стороны». Числа 184 и 161 в сумме дают числовое значение имени 345 — משה. В маамаре на раздел Пекудей, на который ссылается примечание «Кегот», число 161 отождествляется с именем Эхе-йе, записанным с йодами, — внутренним аспектом Бины, в который облачён ахораим Аба.

וכן נובלות חכמה שלמעלה תורה פ"י הנמשך מבחי' מוחין דאבא למדותיו שיהיה תורה כשר או פסול

כו' ועמ"ש בד"ה השמים כסאי ^{142, 143} כו', ¹⁴⁴

Так же и слова мудрецов: «Опавший плод высшей Хохмы — Тора» означают то, что нисходит от уровня мохин Аба к Его качествам, благодаря чему существует Тора — постановления о кошерном и непригодном и т. д. (См. сказанное в маамаре, начинающемся словами «Небеса — престол Мой», и т. д.)

Так же и выражение мудрецов «Опавший плод высшей Хохмы — Тора» указывает на то, что нисходит от мохин Аба к Б-жественным качествам, порождая постановления Торы о кошерном и непригодном.

וכמ"כ [וכמו כן] בחינת משה היה לו אהבה ויראה ומדות רק שהיו נמשכין מבחי' מוחין פ"י שהיה האהוי"ר [האהבה ויראה] שלו בבחי' ביטול בתכלית בבחי' אבא מבחי' אחוריים

Так же и у Моше были любовь, трепет и эмоциональные качества (мидот), но они нисходили от уровня интеллекта. Иными словами, его любовь и трепет были исполнены полного самоустранения, на уровне Аба, от аспекта ахораим

У Моше действительно были любовь, трепет и эмоциональные переживания, но они проистекали из интеллекта, от Аба. Его любовь и трепет выражали полное самоустранение и исходили от «обратной стороны» Аба.

(כי פנימית אבא הוא פנימית עתיק) ¹⁴⁵ ולא מבחי' התלהבות שמבחי' אימא וכמו ההפרש שבין שבת ליו"ט [ליום טוב] שיו"ט [שיום טוב] הוא בחי' שמחה ¹⁴⁶ כו' ושבת הוא בחי' עונג ^{147, 148} נאדר בקדש ¹⁴⁹ כו'

(ибо внутренний аспект Аба — это внутренний аспект Атика), а не от уровня пылкости, исходящей от уровня Има. Это подобно различию между Шабатом и Йом-Товом: Йом-Тов — это уровень радости и т. д., а Шабат — уровень наслаждения, «славный в святости», и т. д.,

Внутренний аспект Аба един с внутренним аспектом Атика, высшего уровня. Любовь Моше не была пылкостью, исходящей от Има (Бины); различие между ними подобно различию между Йом-Товом, отличительная черта которого — радость, и Шабатом, отличительная черта которого — наслаждение, «славный в святости».

מלה בגרמיה ¹⁵⁰ כמ"ש בפי' אמור צ"ד ע"א, וכן היה האהוי"ר [האהבה ויראה] של משה וביקש הראני נא את כבודך ¹⁵¹ פ"י שיראה א"ס שלא בבחי' כלי ¹⁵²

«самостоятельная сущность», как объясняется в разделе Эмор, лист 94а. Таковы же были любовь и трепет Моше. Он просил: «Покажи мне, прошу, славу Твою», — то есть хотел увидеть Бесконечного (Эйн Соф) не в сосуде

Зоар называет святость Шабата «самостоятельной сущностью», не происходящей ни от чего другого; таковы же были любовь и трепет Моше. Прося: «Покажи мне, прошу, славу Твою», он хотел увидеть Бесконечного непосредственно, а не через сосуд.

(ע' [עיינן] רע"מ [רע"מ מהימנא] פ' פנחס ד' רנ"ה ע"ב) והשיבו כי לא יראני האדם וחי ¹⁵³ בחייהן אינן רואים ¹⁵⁴

(См. «Райя Меэмна», раздел Пинхас, лист 255б.) И Он ответил ему: «Ибо не может человек увидеть Меня и остаться в живых»: «при жизни своей они не видят,

Здесь приводится «Райя Меэмна» на раздел Пинхас, где упоминается эта просьба. Б-г ответил: «Ибо не может человек увидеть Меня и остаться в живых»; мудрецы объясняют это так: люди не видят Его при жизни.

אבל במיתתן רואים כו' וכדאיתא במדרש טוב זה מלאך חיים¹⁵⁵ מאד זה מלאך המות היינו שלאחר מיתה יכול להשיג בחינת מאד בלי גבול כו'

а после смерти своей видят» и т. д. Как сказано в мидраше: «Доброе» — это ангел жизни, а «весьма» — ангел смерти. Иными словами, после смерти можно постичь уровень «весьма» (меод), не имеющий границы, и т. д.

После смерти они действительно видят. Мидраш истолковывает слова «весьма хорошо» так: «доброе» — это ангел жизни, а «весьма» — ангел смерти, ибо после смерти можно постичь безграничный уровень «весьма».

היינו כשהוא חי בבחי' גוף וכלי לא יראני כו' רק במיתתן אחר שנתברר הכלי לגמרי בבחי' אתכפיא ואתהפכא אז רואין ולע"ל [ולעתיד לבוא] שיזדכך שלא יהיה הגוף מדכר ונוקבא (וע' זהר ח"ב [חלק ב'] קס"ז ב') רק

То есть, пока он живёт на уровне тела и сосуда, «не увидит Меня» и т. д.; лишь «в смерти их», после того как сосуд полностью очистился на уровне подчинения и преобразования (иткафья и ит'һапха), они видят. А в грядущем времени, когда он очистится так, что тело не будет [происходить] от мужского и женского начал (см. Зоар, часть II, 167б), но...

Пока человек живёт в теле, в сосуде, он не может видеть; лишь после смерти, когда сосуд полностью очистился благодаря подчинению и преобразованию зла, он видит. В грядущем времени очистится само тело, и оно уже не будет происходить от мужского и женского начал.

כדכתיב ועצמותיך יחליץ¹⁵⁶ מבחי' טלא דבדולחא^{157, 158} טל אורות טלך¹⁵⁹ אז גם הגוף יוכל לראות ולהשיג בחי' אור א"ס¹⁶⁰

как сказано: «И укрепит Он твои кости» — благодаря уровню «росы кристалла», «роса светов — твоя роса»; тогда и тело сможет видеть и постигать уровень Бесконечного света (Ор Эйн Соф).

Иначе говоря, как сказано у Йешаяу: «И укрепит Он твои кости», благодаря тому, что Зоар называет «росой кристалла», «росой светов», которой будут оживлены умершие. Тогда даже тело сможет видеть и постигать Бесконечный свет.

וזהו כאור שבעת הימים¹⁶¹ פ"י אור ז' הימים כמו שהיתה קודם הבריאה בעולם התהו רק שהיה בבחי' ז' אורות להיות האורות גדולים מהכלי.

И это — «подобно свету семи дней», то есть свет семи дней, каким он был до сотворения мира, в мире Тоху (хаоса), только он был на уровне семи светов, поскольку света были больше сосудов.

Таково значение слов «подобно свету семи дней»: свет, каким он был до сотворения мира, в мире Тоху, где семь светов превосходили сосуды.

אך היה בהן שבירה ואח"כ עולם התקון נעשה הכלי גדול והאור קטן. ולעתיד לבוא כשיזדכך הכלי יהיה ג"כ האור גדול כאור ז' הימים בחי' תהו ואז יהי' [יהיה] א"ח [אשת חיל] עטרת בעלה כו'

Однако в них произошло крушение, а затем, в мире Тикун (исправления), сосуд стал большим, а свет — малым. В грядущем времени, когда сосуд очистится, и свет станет великим, подобно свету семи дней, уровню Тоху; тогда «доблестная жена [будет] венцом своего мужа» и т. д.

Сосуды Тоху разбились, а в мире Тикун сосуды велики, и свет мал. В грядущем времени очищенные сосуды вместят великий свет, подобный свету Тоху, и тогда «доблестная жена будет венцом своего мужа».

(ועמ"ש בדי"ה והיה אור הלבנה.¹⁶² ועיין במק"מ [במקדש מלך] ס"פ מצורע¹⁶³ מענין אור שבעת הימים ובהרמ"ז [ובהרב משה זכות] פ' כי תשא קפ"ח ב')

(См. сказанное в маамаре, начинающемся словами «И будет свет луны». См. также «Микдаш Мелех», в конце главы Мецора, о свете семи дней, и «Рамаз» к главе Ки Тиса, 188б.)

В скобках приведены ссылки на маамар о словах «И будет свет луны», на «Микдаш Мелех» и на «Рамаз», где говорится о свете семи дней.

וזהו ענין ק"ש [קריאת שמע] שמע שם ע' רבתי¹⁶⁴ היינו בחינת אור שבעת הימים שהעלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] מהבירור דנה"ב [דנפש הבהמית] מתעלה לשם.

В этом заключается смысл чтения Шма: в слове «Шма» буква аин написана большой; это указывает на уровень света семи дней, ибо вознесение женских вод (майин нуквин), происходящее благодаря очищению животной души, поднимается туда.

Шма указывает на это: аин в слове «Шма», числовое значение которой равно семидесяти, пишется большой и означает свет семи дней. «Женские воды», возносимые благодаря очищению животной души, поднимаются на этот уровень.

וזהו ואהבת את ^{165, 166} הוי' אלקיך את הטפל ¹⁶⁷ כו' להיות בבחי' אהבה. וטפל ובטל לשם הוי' (ועמ"ש ע"פ וידעת היום) ^{168, 169} ולהתכלל באחד.

И это — «И возлюби Авая, Б-га твоего»: частица эт включает то, что второстепенно, и т. д., чтобы пребывать на уровне любви; быть второстепенным и самоустранённым перед именем Авая (см. сказанное о стихе «И познай сегодня»), и включиться в Единое.

В словах «И возлюби Авая, Б-га твоего» частица эт включает то, что второстепенно: человек становится второстепенным и самоустранённым перед именем Б-га и включается в Единое. Это объясняется в маамаре о стихе «И познай сегодня».

בכל לבבך שהוא בחינת נפש הבהמית רביעית דם שבלב כו' ובכל נפשך בחינת נפש השכלית בחי' צלם המחבר הנ"ל וכשיתהפכו ויתבררו יבא לבחי' ובכל מאדך מאד בלי גבול

«Всем сердцем твоим» — это уровень животной души, четверть меры крови в сердце и т. д.; «и всей душой твоей» — уровень интеллектуальной души, упомянутый выше аспект цалем, соединяющий их. Когда они преобразятся и очистятся, он достигнет уровня «и всем достоинством твоим» — меодеха, «весьма», меод, без предела,

«Всем сердцем твоим» относится к животной душе, средоточием которой является кровь в сердце; «и всей душой твоей» — к интеллектуальной душе, цалем, соединяющему их. Когда обе преобразятся и очистятся, человек достигнет «и всем достоинством твоим» — меод, любви без предела.

כדכתיב הנה ישכיל עבדי ירום ונשא וגבה מאד ¹⁷⁰ אשר בשביל זה ירדה הנפש האלהית למטה

как сказано: «Вот, Раб Мой будет мудр; возвысится, поднимется и станет весьма высоким». Ради этого Б-жественная душа спустилась вниз,

Это «весьма высокий» из стиха Ишаягу. Ради этого Б-жественная душа спустилась в тело.

כי מקודם היתה בבחי' גבול ומספר כי נש"י [נשמות ישראל] נמשכו מבחי' זו"נ [זעיר אנופין ונוקבא] עולם התיקון בבחי' כלי כו'

ибо прежде она находилась на уровне ограничения и числа, поскольку души Израиля происходят с уровня Зеир Анпин и Нуква мира Тикун, на уровне сосуда и т. д.,

До своего спуска душа была ограничена и поддавалась счёту, поскольку души Израиля происходят от Зеир Анпин и Нуквы мира Тикун, которые являются сосудами.

וכמ"ש חי ה' אשר עמדתי לפניו כו' משא"כ אחר ירידתה בחי' צלם לברר כו' לאכפא כו'

как сказано: «Жив Авая, пред Которым я стоял» и т. д.; однако после её спуска, на уровне цалем, чтобы очищать и т. д., подчинять и т. д.,

Слова стиха «Жив Авая, пред Которым я стоял» описывают пребывание души пред Б-гом до её спуска. После спуска, будучи цалемом, душа очищает и подчиняет животную душу.

בכל לבבך ובכל נפשך יכול עי"ז להשיג האהבה מבחי' אור א"ס בחי' בכל מאדך שמעולם התהו

«всем сердцем твоим и всей душою твоею» — благодаря этому можно обрести любовь с уровня Бесконечного света (Ор Эйн Соф), уровень «всей крепостью твоею», происходящую из мира Туу.

Любя Б-га «всем сердцем твоим и всей душою твоею», когда обе души очищены, можно обрести любовь, исходящую от самого Бесконечного света, — любовь «всей крепостью твоею», происходящую из мира Туу.

ואף שא"א להיות בבחי' גוף וכלי מ"מ הארה מזה יוכל להיות בכל יום ובמיתתן אחר שנברר הכל רואין כו' וזהו היה מספר בני¹⁷¹ ישראל כו' אשר לא יספר כו':

И хотя этому невозможно быть на уровне тела и сосуда, тем не менее каждый день может быть доступно его сияние; а «при их смерти», после того как всё будет очищено, они «увидят» и т. д. И в этом смысл слов: «Число сынов Израиля будет» и т. д., «которое нельзя исчислить» и т. д.

Такая любовь не может в полной мере присутствовать в теле, но её отблеск возможен каждый день; после же смерти, когда всё будет очищено, душа видит. Таково обещание, что число Израиля будет неисчислимым, превыше всякого ограничения.

РАЗДЕЛ 9 • 140-42

Две резьбы животной души

40 ב אך קודם הקי"ש [הקריאת שמע] בחי' אהבה הנ"ל צריך להיות פסוקי דזמרה. וזהו אם בחקותי תלכו ב'

חקיקות כמו כלי שצריך חקיקה מבחוץ ומבפנים

2. Но прежде чем произносить Шма, перед тем уровнем любви, о котором говорилось выше, должны быть Псукей де-Зимра («стихи песнопения»). И в этом [смысл слов]: «Если будете ходить по Моим уставам» (бехукотай) — два вида гравировки, подобно сосуду, который нужно гравировать снаружи и изнутри;

Раздел 2 этого маамара: прежде любви, пробуждаемой чтением Шма, следуют Псукей де-Зимра — псалмы прославления в утренней молитве. Множественное число «Мои уставы» (бехукотай) истолковывается как два вида гравировки: сосуд гравировуют и снаружи, и изнутри.

כמו כן צריך כלי הנפש הבהמית לבי חקיקות הללו בכדי שאח"כ יוכל להיות בחי' תלכו שהוא בחי' אהבה להתכלל באחד

так и сосуду животной души необходимы оба этих вида гравировки, чтобы впоследствии мог возникнуть уровень «будете ходить» — уровень любви, благодаря которой душа включается в Единого,

Животная душа подобна такому сосуду: ей необходимы оба вида гравировки, прежде чем она сможет «ходить», то есть любить Б-га и включиться в Единого.

כדכתיב הלוך ונסוע הנגבה¹⁷² וענין החקיקה מבחוץ הוא ע"י פסוקי דזמרה שהוא מלשון זמיר עריצים¹⁷³ פי' שע"י ההתבוננות בגדולת א"ס ב"ה בפסוקי דזמרה הוא מזמר ומכרית בחי' הרע שתוכל להתפשט בנפשו בחי' אהבה אלקית.

как сказано: «Идя и продолжая путь к югу». Гравировка снаружи совершается посредством Псукей де-Зимра; это слово связано со словом «срубить» (земир), как в выражении «срубить притеснителей». Иными словами, размышляя о величии Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, во время Псукей де-Зимра, человек срубает и искореняет зло, чтобы Б-жественная любовь могла распространиться в его душе.

Это движение подобно тому, как Авраам «шёл и продолжал путь к югу». Гравировка снаружи — это Псукей де-Зимра; название связано со словом «срубить», как в выражении «срубить притеснителей». Размышление о величии Б-га во время этих псалмов искореняет зло, чтобы Б-жественная любовь могла распространиться в душе.

כי ההתפעלות מההתבוננות הנ"ל עדיין אין זה בחי' אהבה רק בחי' התפעלות מאלקות בכדי שיתפרד הרע

Ибо пробуждение, вызываемое упомянутым выше размышлением, ещё не является уровнем любви: это лишь состояние душевного подъёма перед Б-жественностью, необходимое для того, чтобы зло отделилось,

Чувство, пробуждаемое этим размышлением, ещё не любовь. Это лишь душевный подъём перед Б-жественностью, которого достаточно, чтобы отделить зло от добра.

כדכתיב רוממות אל בגרונם וחרב פיפיות בידם היינו ע"י בחי' ההתבוננות ברוממותו ית' נפרד הרע.¹⁷⁴

как сказано: «Возвышение Б-га — в их гортани, и обоюдоострый меч — в их руке». Иными словами, благодаря размышлению о Его возвышенности, благословен Он, зло отделяется.

Как сказано в псалме: «Возвышение Б-га — в их гортани, и обоюдоострый меч — в их руке»: размышление о возвышенности Б-га — это меч, отсекающий зло.

41 ולכן החיוב דפסוקי דזמרה לא נזכר במשנה רק שתיים לפניה^{175, 176} כו' כי לא¹⁷⁷ היה נצרך זה אצלם בכל יום כו'

Поэтому обязанность произносить Псукей де-Зимра не упоминается в Мишне; в ней сказано лишь: «две перед ней» и т. д., потому что им не требовалось делать это каждый день и т. д.

Вот почему Мишна упоминает только два благословения перед Шма, но не Псукей де-Зимра: во времена Мишны людям не требовалась такая подготовка каждый день.

וזהו החקיקה מבחוץ והחקיקה מבפנים הוא ע"י מצות מעשיות שבבחי' חוקה כמו פרה אדומה ציצית ותפילין שאין בהם שום שכל וטעם

Так происходит вырезание снаружи. Вырезание изнутри совершается посредством практических мицвот, относящихся к категории хука (закона), таких как красная корова, цицит и тфилин, у которых нет никакого рационального основания или объяснения.

Внутреннее вырезание совершается посредством практических мицвот-хуки — законов, лежащих выше разума, таких как красная корова, цицит и тфилин.

והיינו מפני ששרש המצות הוא מבחינת כתר כי אורייתא מחכמה נפקת¹⁷⁸ אבל שרשן הם מכתר תרי"ג מצות¹⁷⁹ דאורייתא¹⁸⁰ וז' מצות דרכנן¹⁸¹ גימטריא תר"ך.

Это потому, что корень мицвот — на уровне Кетер (Венец). Ведь «Тора исходит из Хохмы (мудрости)», но корень мицвот — в Кетере: шестьсот тринадцать мицвот Торы и семь мицвот мудрецов в сумме дают числовое значение шестьсот двадцать.

Это потому, что корень мицвот находится в Кетере, выше разума. Тора исходит из Хохмы, но мицвот коренятся в Кетере: 613 мицвот Торы и семь мицвот мудрецов дают в сумме 620 — числовое значение слова **כתר**.

אך בכל ספ'י [ספירה / ספירות] יש בחי' קומה כמו חכמה שבחכמה וכמו כן בכתר יש בחי' מצות הנמשך מחכמה שבכתר ונתלבש בחכמה דאצילות ואח"כ בבריאה שיכול להיות גם למטה טעם למצוה זו.¹⁸²

Однако в каждой сфере есть уровень полной структуры (кома), например Хохма в Хохме. Так и в Кетере есть уровень мицвот, исходящих из Хохмы Кетера; они облачаются в Хохму Ацилут (мира эманации), а затем — в Брию (мир творения), так что и в нижнем мире у этой мицвы может быть объяснение.

В каждой сфере заключён полный набор всех уровней, например Хохма в Хохме. Поэтому и в Кетере есть мицвот, исходящие из его Хохмы; они облечены в Хохму Ацилут, а затем в Брию, благодаря чему у такой мицвы может быть объяснение, постижимое в нижнем мире.

42 ויש מצות הנמשכים מכתר שבכתר והם החוקים שהם רק בחי' רצון ונקרא רעוא דרעוין כו' וע"י מצות אלו ששרשן מאד נעלה יכול להיות חקיקה מבפנים בנפש הבהמית

Есть мицвот, исходящие из Кетера (Венца) Кетера. Это хуким — установления, представляющие собой лишь волю, и они называются «волей воль» и т. д. Благодаря этим мицвот, корень которых чрезвычайно высок, в животной душе может произойти внутреннее вырезывание.

Другие мицвот исходят из Кетера Кетера: это хуким — чистые выражения Б-жественной воли, называемые «волей воль». Поскольку их корень столь высок, они могут вырезать изнутри животную душу.

וכדכתיב ועברתי בארץ מצרים¹⁸³ אני ולא מלאך¹⁸⁴ שמפני שהם בעמקי הקליפות צריך דוקא אני בחינה גבוה מאד

как сказано: «И пройду по земле Египетской» — «Я, а не ангел»: поскольку они находились в глубинах клипот, потребовался именно «Я» — чрезвычайно высокий уровень.

Так было и при Исходе: «И пройду по земле Египетской», что мудрецы истолковали как «Я, а не ангел». Израиль погрузился в глубины клипот, поэтому достичь его мог лишь высочайший уровень — Сам Вс-вышний.

וכמו כן להיות חקיקה בנפש הבהמית שיהיה לו בחי' אהבה להתכלל נפשו באחד היא ע"י מצות הנ"ל ועמ"ש בד"ה ועתה יגדל נא כח.^{185, 186}

Так же и внутреннее вырезывание в животной душе, благодаря которому в ней возникает любовь и ее душа включается в Единого, происходит посредством упомянутых выше мицвот. (См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами: «И ныне да возвеличится сила...».)

Точно так же лишь эти высокие мицвот могут достаточно глубоко вырезать в животной душе, чтобы она полюбила Вс-вышнего и включилась в Единого. Здесь приводится ссылка на маамар «И ныне да возвеличится сила...».

וזהו באר חפרוה שרים¹⁸⁷ בחינת יסוד דנוקבא שכדי שיהיה בבחי' נוקבא בחי' יסוד התקשרות באלהות ע"י התעוררות הנ"ל צריך חפירה כי בלא זה לכו אטום כבתולה^{188, 189}

И это смысл слов «колодец, который выкопали князья»: это аспект Йесод Нуквы. Чтобы в Нукве возник аспект Йесод — связь с Б-жественностью посредством упомянутого пробуждения, — необходимо копанье, ибо без него сердце запечатано, как у девы.

Слова «колодец, который выкопали князья» намекают на это. Колодец — это Йесод Нуквы, способность души соединяться с Б-гом; его нужно выкопать, иначе сердце останется запечатанным, «как у девы», согласно выражению из Талмуда.

(ועמ"ש מזה ע"פ לריח שמניך^{190, 191} בענין על כן עלמות אהבוך. ועמ"ש בד"ה עיני כל.^{192, 193} ובד"ה לא¹⁹⁴ תהיה משכלה ועקרה)¹⁹⁵ וממה נעשה החפירה במחוקק בחי חקיקה הנ"ל שהוא בחי מצות הנ"ל

(См. также сказанное об этом в маамаре на слова «От благоухания твоих добрых масел», в связи со словами «потому любят тебя девы»; а также в маамаре, начинающемся словами «Глаза всех», и в маамаре, начинающемся словами «Не будет ни выкидыша, ни бесплодной».) Чем же производится это копание? «Законодателем» — тем самым аспектом вырезывания, о котором говорилось выше, то есть упомянутыми выше мицвот.

В скобках приводятся ссылки на другие маамары, посвященные этой теме. Копание совершается «законодателем» — мехокеком, словом того же корня, что и хакика, «вырезывание»: то есть мицвот, являющимися хукиком.

אך אעפ"כ [אף על פי כן] התפשטותן הוא בבחי חכמה ע"י משה (ועמ"ש בפ' חקת ע"פ במחוקק כו') כי אף פרה אדומה נאמרה ע"י משה כו' וע"ז נאמר אמרתי אחכמה¹⁹⁶ כו'.

Однако, несмотря на это, их распространение происходит на уровне Хохмы — через Моше (см. также сказанное в разделе Хукат на слова «законодателем» и т. д.), ибо даже о красной корове было сказано через Моше и т. д. И об этом сказано: «Я сказал: стану мудрым...» и т. д.

Даже эти мицвот, превосходящие разум, передаются через Хохму, через Моше; даже закон о красной корове был дан через Моше. Об этом сказано: «Я сказал: стану мудрым», — эти слова мудрецы относят к красной корове.

וזהו אם בחקותי תלכו ודרשו רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] הלואי בחקתי תלכו¹⁹⁷ היינו שיהיי [שיהיה] בחי הליכה הוא בחי אהבה ולהתכלל באחד צריך לזה ב' חקיקות הנ"ל

И это смысл слов «Если будете ходить по уставам Моим», которые мудрецы, благословенной памяти, истолковали: «О, если бы вы ходили по уставам Моим!» То есть для того, чтобы возникло хождение — аспект любви и включения в Единого, — необходимы два упомянутых выше вырезывания.

Итак, слова «Если будете ходить по уставам Моим», которые мудрецы истолковали как мольбу «О, если бы вы ходили», означают: чтобы душа могла идти, любить и включиться в Единого, ей необходимы оба вырезывания — внешнее и внутреннее.

כי בלתי זה א"א שיהיה לו בחי' אהבה מאחר שהוא אסור בגוף ונפש הבהמית וכמשל האסור בזיקים שא"א לו להלוך אלא א"כ ישתכרו הזיקים:

Ибо без этого невозможно обрести аспект любви, поскольку человек связан телом и животной душой, подобно скованному цепями, который не может идти, пока цепи не будут разбиты.

Без этого любовь невозможна, ведь душа связана телом и животной душой, подобно узнику в цепях, который не может идти, пока цепи не разбиты.

РАЗДЕЛ 10 • 143-44

Мицвот — светильник, Тора — дождь

43 ג אך עיקר ההליכה הוא להתכלל נפשו באחד לדבקה בו.¹⁹⁸ ואיך אפשר זה. ולזה אמר ואת מצותי תשמרו אשר קדשנו במצותיו כו' כמבואר במ"א.

3. Но сущность хождения состоит в том, чтобы душа включилась в Единого и прилепилась к Нему. Как же это возможно? Поэтому сказано: «И соблюдайте Мои заповеди», — «Который освятил нас Своими заповедями» и т. д., как объясняется в другом месте.

Раздел 3: сущность хождения — прилепиться к Б-гу, чтобы душа включилась в Единого. Как этого достичь? Посредством «и соблюдайте Мои заповеди», как сказано в благословении: «Который освятил нас Своими заповедями».

וזהו ואת מצותי תשמרו שע"י המצות משתמר בחי' אור א"ס בחי' עתיק. וזהו נר מצוה¹⁹⁹ כמו נר המשמר השמן והאור

И это смысл слов «и соблюдайте Мои заповеди»: благодаря мицвот сохраняется уровень Бесконечного света (Ор Эйн Соф), уровень Атик. В этом смысл слов «мицва — светильник»: подобно светильнику, который сохраняет масло и свет,

Мицвот «сохраняют» Бесконечный свет, уровень Атик, подобно тому как светильник сохраняет масло и пламя; поэтому Писание называет мицву светильником.

כמו כן המצוה משמרת בחי' אור א"ס (ועמ"ש בד"ה והנה מנורת זהב כולה. ^{201, 200} ובד"ה כי תשמע בקול ^{202, 203} גבי לשמור את כל מצותיו) וע"ז אמר ועשיתם אותם אתם כתיב. ^{204, 205}

так и мицва сохраняет уровень Бесконечного света (см. сказанное в маамаре, начинающемся словами «И вот, светильник весь из золота», и в маамаре, начинающемся словами «Когда прислушаешься к голосу», в связи со словами «соблюдать все Его заповеди»). Об этом сказано: «И исполняйте их» — осам; это слово написано как «вы» — атем.

Таким образом, мицва сохраняет Бесконечный свет. Далее в стихе сказано «и исполняйте их» (осам); мудрецы прочитывают это как атем — «вы»: соблюдая мицвот, вы словно создаёте самих себя.

פי' כי זהו באמת בחי' עשייה שנשמות ישראל עושין ומכריחין כביכול המשכת אוא"ס [אור אין סוף] בהכלים והוא מלשון גדול המעשה ²⁰⁶ כו',

То есть подлинное «делание» — это когда души Израиля создают и, так сказать, вынуждают нисхождение Бесконечного света в сосуды. Это соответствует выражению: «Велик тот, кто побуждает к исполнению» и т. д.

Это и есть подлинное «делание»: посредством мицвот души Израиля, так сказать, вынуждают нисхождение Бесконечного света в сосуды. То же значение имеет слово в выражении: «Велик тот, кто побуждает к исполнению, более, чем тот, кто исполняет».

ולכן נקי' כל עובדא בלשון עשיה פי' לשון הכרח ²⁰⁷ כי מה שהשכל מתפשט בהמעשה שעושה זהו בחי' הכרח לגבי השכל שיהי' [שיהיה] יורד ונמשך בעשייה

Поэтому всякое действие называется словом «делание» — асия, что означает принуждение. Ведь когда разум распространяется в совершаемом действии, это принуждение по отношению к разуму: он должен спуститься и облечься в действие;

Асия, «делание», подразумевает принуждение. Когда разум воплощается в действии, его вынуждают спуститься к тому, что ниже его собственной природы.

כמו כן בעשיית המצוה שנמשך עי"ז אור א"ס ב"ה מה שהוא נעתק ונכדל מסדר ההשתלשלות ונמשך ושורה בהכלים דז"א על כן נקי' בחי' זו כשם עשיה

так и при исполнении мицвы благодаря этому нисходит Бесконечный свет, благословен Он, который отделён и отстоит от порядка нисходящих миров (иштальшелут), и нисходит, пребывая в сосудах Зеир Анпин. Поэтому этот уровень называется «деланием».

То же происходит и при исполнении мицвы: Бесконечный свет, бесконечно удалённый от цепи миров, нисходит и пребывает в сосудах Зеир Анпин. Поэтому это называется «деланием».

(ועמ"ש בד"ה להבין ענין מדלג על ההרים^{208, 209} בענין שלכך נקי המצות בשם רמ"ח אברין דמלכא כו' ע"ש. וע' במ"ש ע"פ כיום השמיני עצרת^{210, 211} כפי אשר נשבעת לאבותינו מימי קדם)²¹²

(См. сказанное в маамаре, начинающемся словами «Чтобы понять смысл слов „перепрыгивая через горы“, о том, почему мицвот называются «248 членами Царя» и т. д.; см. там. См. также сказанное о стихе «На восьмой день — собрание» в объяснение слов «которыми Ты поклялся нашим праотцам издревле».)

В скобках приводится ссылка на маамар о «перепрыгивании через горы», где объясняется, почему мицвот называются «248 членами Царя», а также на маамар о Шмини Ацерет, посвящённый словам «которыми Ты поклялся нашим праотцам издревле».

וזהו ועשיתם אותם אתם כו'. ונתתי גשמיכם בעתם²¹³ פי גשמיכם זהו התורה כמ"ש יערוף כמטר לקחי.²¹⁴

И это смысл слов «и исполняйте их» — «вы» и т. д. «И дам дожди ваши в срок»: «дожди ваши» — это Тора, как сказано: «Моё учение будет стекать, как дождь».

Следующий стих — «И дам дожди ваши в срок» — говорит о Торе, которую Моше сравнил с дождём: «Моё учение будет стекать, как дождь».

והנה גשמים יורדין בגבורה²¹⁵ ובתורה אמרו רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] שניתנה בהי קולות²¹⁶ פי הי חסדים המגדילים והם בחי' ה' גבורות דאבא הנעשים בחינת חסדים דאימא.

Итак, дожди нисходят благодаря Гвуре (сдержанности), а о Торе наши мудрецы сказали, что она была дарована при пяти голосах. То есть это пять хасадим (доброт), которые дают рост; они представляют собой уровень пяти гвурот Абы, становящихся хасадим Имы.

Дождь нисходит благодаря Гвуре, а Тора была дарована при пяти голосах. Эти пять голосов — пять хасадим, доброт, дающих рост: сначала они были пятью гвурот Абы, а затем стали хасадим Имы.

פי כי משה שמע כל התורה בקול אחד כמ"ש והאלהים יעננו בקול²¹⁷ לפי שמשה היה מבחי' אור אבא בעצמו.

То есть Моше слышал всю Тору одним голосом, как сказано: «И Б-г отвечал ему голосом», поскольку Моше принадлежал к самому уровню света Абы.

Моше слышал всю Тору одним голосом, как сказано: «И Б-г отвечал ему голосом», поскольку его душа происходила от самого света Абы.

אך ישראל לא היה באפשרי לקבל ונתחלק ע"י ה' גבורות דאבא לבחינת חמשה קולות וזהו פלג אלהים מלא מים.²¹⁸

Но Израиль не мог принять [eë], и посредством пяти гвурот Абы она разделилась на уровень пяти голосов. И это — «Поток Б-га полон воды».

Израиль не мог принять её в таком виде, поэтому посредством пяти гвурот Абы она разделилась на пять голосов. Это и есть «Поток Б-га полон воды»: слово «поток» также означает разделение.

פ"י מה שנתפלג מבחי' אלהים בחי' ה' גבורות מלא מים באמת הם חסדים שיכולים לקבל.

То есть разделившееся от уровня Элоким — уровня пяти гвурот — «полно воды»: в действительности это хасадим, которые они способны принять.

То, что отделилось от Элоким, то есть от пяти гвурот, «полно воды»: в действительности это хасадим — доброта в форме, которую народ мог принять.

44 וע"י גשמיכם בחי' התורה הנ"ל נעשה קול דודי דופק²¹⁹ פתחי לי שיהיה לבו פתוח שיוכל להיות

בנפשו בחי' אהבה ע"י בחי' התורה המגדל והיה מזה ונתנה הארץ יכולה היינו בחינת ב"ן [שם ב"ן] שנתברר מנפש הבהמית

И посредством «ваших дождей» — упомянутого выше уровня Торы — возникает: «Голос возлюбленного моего стучит: открой мне», так что сердце его раскрывается и в душе может проявиться уровень любви благодаря уровню Торы, которая взращивает. Отсюда происходит: «и земля даст свой урожай», то есть уровень Бен, очищенный от животной души.

Благодаря Торе — «дождям» — возникает: «Голос возлюбленного моего стучит: открой мне»: сердце раскрывается, и в душе может возрасти любовь. Результат этого — «земля даст свой урожай»: имя Бен, очищенное от животной души.

(והוא ע"ד מ"ש בד"ה האזינו השמים^{220, 221} גבי יערוף כמטר שהתורה נק' מטר וגשם שמוציא את כח

הצומח שבהארץ מההעלם אל הגילוי

(Это подобно сказанному в маамаре, начинающемся словами «Внимайте, небеса», о словах «Мое учение закаплет, как дождь»: Тора называется дождем и ливнем, которые выводят скрытую силу роста, заключенную в земле, из сокрытия к раскрытию,

В маамаре о недельной главе «Аазину» объясняется, что Тора называется дождем, потому что, подобно дождю, она выводит наружу скрытую в земле силу роста.

דהיינו להיות הצמיחה בחי' אהבה בכל מאדך כו' ע"ש באריכות וזהו ואהבת בגימטריא ב' פעמים אור²²² היינו בחי' אור אחד הוא אור זרוע לצדיק²²³ והבי' בחי' הצמיחה בכל מאדך)

то есть росту любви «всем сердцем твоим», и т. д.; см. там подробно. В этом смысл того, что «веаавта» («и возлюби») имеет числовое значение двух слов «ор» («свет»): один уровень света — это «свет посеян для праведника», а второй — уровень роста, любовь «всем сердцем твоим»).

Этот рост — любовь «всем сердцем твоим». Слово «веаавта», «и возлюби», равно по числовому значению двум словам «ор», «свет» ($2 \times 207 = 414$): один свет — это «свет посеян для праведника», а другой — рост, любовь «всем сердцем твоим».

ואח"כ ועץ השדה יתן פריו²²⁴ (ע"י בזהר בפי' בראשית דל"ז סע"ב [סוף עמוד ב.]. ובמק"מ [ובמקדש מלך] שם) שהוא בחינת מ"ד [מ"י דוכרין] מנפש האלהית.

А затем «и дерево полевое даст свой плод» (см. Зоар, раздел Берешит, конец листа 37б, и «Микдаш Мелех» там) — это уровень мужских вод (маин духрин), исходящих из Б-жественной души.

Затем «дерево полевое даст свой плод» — мужские воды, исходящие из Б-жественной души. В подтверждение этого приводятся Зоар и «Микдаш Мелех».

וכמו בארץ שהארץ מעלה מ"ן [מ"י נוקבין] והגשם המגדל הוא בחי' מ"ד [מ"י דוכרין] וכדכתיב כאשר ירד הגשם²²⁵ והשלג מן השמים כמו כן ע"י חיבור מ"ה [שם מ"ה] וב"ן [ושם ב"ן] הנ"ל יתן פריו היינו שיתגלה בחי' טובא דגניז בגווה

Как и в случае с землей: земля поднимает женские воды (маин нуквин), а дождь, который возвращает, — это уровень мужских вод, как сказано: «Ибо как дождь и снег нисходят с неба». Так и благодаря упомянутому выше соединению Ма и Бен «оно даст свой плод», то есть раскроется уровень «блага, сокрытого внутри нее»,

Как в природе земля поднимает «женские воды», а дождь нисходит как «мужские воды», так и соединение Ма и Бен приводит к тому, что дерево «дает свой плод»: раскрывается сокрытое внутри благо.

היינו רפ"ח ניצוצין שיש בה רק הוא מוסתר ומלוכש רשע מכתיר את הצדיק²²⁶ משא"כ כשנתברר ונתהפך נתגלה האור הנ"ל להיות א"ח [אשת ח"ל] עטרת בעלה²²⁷ בחי שלמעלה מהתקון ס"ג [שם ס"ג] דס"ג [דשם ס"ג]

то есть 288 искр, которые находятся в ней; однако они скрыты и облачены, и потому «злодей окружает праведника». Но когда они очищаются и преобразуются, раскрывается упомянутый выше свет, и тогда «доблестная жена — венец своего мужа»; это уровень, который выше Тикуна, Саг де-Саг.

Сокрытое благо — это заключенные в ней 288 искр, которые пока скрыты, и о них сказано: «злодей окружает праведника». Когда же они очищаются и преобразуются, их свет раскрывается: «доблестная жена — венец своего мужа» — уровень выше Тикуна, Саг де-Саг.

וזהו והצליח אשר שלחתי²²⁸ לברר בירורין ע"י דברי אשר יצא מפי דוקא כי כל העוסק²²⁹ בתורה הקב"ה יושב ושונה כנגדו²³⁰ כו':

В этом смысл слов «и преуспеет в том, для чего Я послал его»: очищение искр происходит именно посредством «слова Моего, исходящего из уст Моих». Ведь всякий, кто занимается Торой, — Святой, благословен Он, сидит и изучает Тору напротив него, и т. д.

Таков смысл слов «и преуспеет в том, для чего Я послал его»: очищение происходит именно посредством Торы — «слова Моего, исходящего из уст Моих», — потому что, когда человек изучает Тору, Святой, благословен Он, сидит и изучает ее напротив него.

В СЛУЖЕНИИ

Во время молитвы размышляйте о величии Б-га, чтобы раскрылась сокрытая любовь души, исходящая из её корня, находящегося выше знания, и пусть она возрастает день за днём, стремясь к любви «всеми силами». Начинайте с Псукей де-Зимра, которые отсекают зло, и соблюдайте мицвот, особенно хуким, превосходящие разум, которые высекают животную душу изнутри. Поддерживайте свет молитвы, привлекая его в сосуды мицвот вместе с их благословениями, и изучайте Тору, которая раскрывает сердце, подобно дождю.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему маамар подчёркивает, что высеченные буквы не тождественны простой сущности камня, и как этот нюанс связан с Кетером и душой?
2. Что история о Моше и рабби Акиве показывает о различии между Хохмой мира Ацилут и сокрытой Хохмой Кетера?
3. Как толкование слов «за рекой» как указания на корень души отвечает на вопрос, почему в благословении слова «она чиста» стоят перед словами «Ты создал её»?
4. Почему за хождением в молитве должно следовать соблюдение мицвот и что добавляет образ вина и сосудов?
5. Как Псукей де-Зимра и хуким высекают животную душу извне и изнутри?

ИСТОЧНИКИ И ССЫЛКИ

Примечания

АБЗАЦ 2

- 1 «Если будете ходить по уставам Моим, соблюдать заповеди Мои и исполнять их». В маамаре «хождение» понимается как восхождение души, а «уставы Мои» — как высеченные буквы.

ויקרא כ"ו:31: Leviticus 26:31

אם־בְּהִקְחִי תֵלְכוּ וְאֶת־מִצְוֹתֵי תִשְׁמְרוּ וְעֲשִׂיתֶם אֹתָם:

Если будете поступать по уставам Моим и соблюдать заповеди Мои, и исполнять их;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 2 «Скрижали были делом Б-га, и письма были письментами Б-га, начертанными на скрижалях». Альтер Ребе рассматривает высеченные буквы Скрижалей как прообраз букв, неотделимых от вещества, в котором они находятся.

שמות ל"ב:ט"ז: Exodus 32:16

וְהִלָּחַת מַעֲשֵׂה אֱלֹקִים הֵמָּה וְהַמִּכְתָּב מִכְתָּב אֱלֹקִים הוּא הָרוּת עַל־הַלָּחַת:

И скрижали были делом рук Б-га, и письма были письментами Б-га, начертанными на скрижалях.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 6

- 3 **שהנפש מלאה אותיות**

Там Альтер Ребе объясняет, что все сотворено буквами Десяти речений и что человеческая душа тоже полна букв, поскольку Б-г «вдунул в ноздри его дыхание жизни», то есть дыхание Своих уст, приводящее все к бытию посредством букв. Он добавляет, что, дав животным имена, Адам низвел их имена — сочетания букв, посредством которых они были сотворены.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקמן פ' נשא כו, ב. וראה באוה"ת תבוא ע' תתרלב.

- 4 **ויהי האדם לנפש חי**

«И Авая Б-г создал человека из праха земного, и вдунул в его ноздри дыхание жизни, и стал человек живою душою». Алтер Ребе приводит этот стих с переводом Онкелоса, чтобы показать, что душа наполнена буквами.

בראשית ב':7: Genesis 2:7

וַיִּצְרָה ה' אֱלֹקִים אֶת־הָאָדָם עֹפָר מִדָּה־הָאֲדָמָה וַיִּפַּח בְּאַפּוֹ נְשָׁמַת חַיִּים וַיְהִי הָאָדָם לְנֶפֶשׁ חַיָּה:

Тогда Вс-вышний Б-г создал человека из праха земного и вдохнул в ноздри его дыхание жизни; и стал человек живою душою.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ב, ז.

5

לרוח ממללא

Онкелос переводит слова «живая душа» как «говорящий дух», отождествляя жизнь человеческой души с ее способностью говорить.

תרגום אונקלוס על בראשית ב':7: Onkelos Genesis 2:7

וּבָרָא יי' אֱלֹקִים יֵת אָדָם עֹפָרָא מִן אֲדָמָתָא וְנִפַּח בְּאַפּוּהִי נְשָׁמָתָא דְחַיִּי וְהָיָה בְּאָדָם לְרוּחַ מִמְלָלָא:

Sifsei Chachomim Chumash, Metsudah Publications, 2009 (CC-BY-NC)

6

לבוש . כמ"ש במ"א

Примечание указывает на два других маамара, где мысль и речь рассматриваются как одежды души. В отрывке «Шир а-ширим» 4а, посвященном словам «Ибо благоухают твои благовонные масла», говорится о Торе — «имени Святого, благословен Он», — которая изливается «из сосуда в сосуд» по цепи нисхождения, пока не облачается в материальные вещи этого мира.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ת שה"ש ד, א. בלק סז, ג.

АБЗАЦ 7

7

בד"ה שחורה אני

Этот маамар, посвященный словам «Черна я, но прекрасна», развивает учение мудрецов о том, что Тора была дарована как чёрный огонь на белом огне, и применяет ту же модель к Будущему миру, который был создан буквой йуд.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת שה"ש ד, ב וא"לך.

АБЗАЦ 8

8

השמע לאזנך

Талмуд выводит из слова «Шма» («Слушай»), что Шма следует произносить вслух: «Пусть уши твои слышат то, что выходит из твоих уст». Альтер Ребе использует это выражение, говоря о низшей мысли, которая мыслит именно те буквы, которые человек произносит.

ברכות י"ג א:כ"ח-ל'28-30: Berakhot 13a

וְלִרְבִּי נָמִי, הָא כְּתִיב "שְׁמַע"! הָהוּא מְבַעֵי לִקְהָ: הַשְׁמַע לְאַזְנֶיךָ מַה שְּׂאֵתָה מוֹצִיא מִפִּיךָ. וְרַבְנָן? סָבְרִי לֵה כְּמָאן דְּאָמַר לֹא הַשְׁמַע לְאַזְנוֹ — יֵצֵא. וְלִרְבָּנָן נָמִי הָא כְּתִיב "וְהִיוּ"? הָהוּא מְבַעֵי לְהוּ שְׁלֹא יִקְרָא לְמַפְרַע.

Но ведь и о Рабби написано: «Слушай, Израиль!» Он требует это, чтобы установить правило: приучи ухо слышать то, что произносят уста твои. А мудрецы? Они согласны с тем, кто говорит, что если человек не прочитал [Шма] вслух, он всё же исполнил свою обязанность. Но ведь и о мудрецах написано: «И будут слова сии!» Они требуют это, чтобы установить правило: нельзя читать [стихи Шма] не по порядку.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות יג, א.

АБЗАЦ 9

9 פתוחי חותם

Примечание Кегот указывает для этих слов на Exodus 21:13.

Exodus 21:13ג"א: שמות
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות כא, יג.

10 אותיות מחשבה ודבור הנקי לאה ורחל

Примечание отсылает к «Ликутей Тора», Мецора 24c, где перечислены источники того, что мысль и речь называются Леей и Рахель.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נסמן לעיל (מצורע) כד, ג.

АБЗАЦ 11

11 שמבטא אותיות והנקודות הוא למעלה מהשכל המושג ומובן אלא משכל הנעלם וקדמות השכל שבנפש המדברת

В этом послании, в связи со словами «И Давид создал себе имя», Алтер Ребе объясняет, что произнесение букв и гласных исходит не из постигаемого разума, а из сокрытого и изначального разума говорящей души. Поэтому младенец, который всё понимает, ещё не умеет говорить. В маамаре эти слова приводятся почти дословно.

תניא, אגרת הקדש ה'ה' ו'ה'־5:6 Tanya, Iggeres HaKodesh ... ולא לפתוח כלל וכלל. ואין להאריך בדבר הפשוט ומובן ומשקל כל משקל, שמבטא האותיות והנקודות הוא למעלה מהשכל המושג ומובן, אלא משקל הנעלם וקדמות השכל שבנפש המדברת, ולכן אין התינוק יכול לדבר, אף שמכין הכל: אה האותיות הן בבחינת חומר וצורה, הנקרא פנימית וחינונית, כי הגם שמקורן הוא מקדמות השכל ורצון הנפש, זו היא בחינת צורת שינוי המבטא שבכ"ב אותיות, אכל בחינת החומר וגוף התהווה, ...

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

АБЗАЦ 12

12 שמקורן הוא מקדמות השכל ורצון הנפש

В «Игерет а-Кодеш» сказано, что источник букв — «первозданный интеллект и воля души» и что это форма двадцати двух букв, в отличие от их материи. В маамаре те же слова относятся к начертанным буквам души.

תניא, אגרת הקדש ה'ה' ו'ה'־5:6 Tanya, Iggeres HaKodesh ... אה האותיות הן בבחינת חומר וצורה, הנקרא פנימית וחינונית, כי הגם שמקורן הוא מקדמות השכל ורצון הנפש, זו היא בחינת צורת שינוי המבטא שבכ"ב אותיות, אכל בחינת החומר וגוף התהווה, והוא

בחינת חינוניות, הוא ההכל היוצא מהלב, שממנו מתהווה קול פשוט היוצא מהגרון, ואחר כך נחלק לכ"ב הברות, וכיטוי כ"ב אותיות בה מוצאות הידועות: אחה"ע מהגרון, גיכ"ק מהחיר כו'. ומבטא ההכל הוא אות ה' א"תא קלילא כו", והוא מקור החומר ...

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

АБЗАЦ 14

13 אין אומר ואין דברים

«Нет речения и нет слов; не слышен их голос». Алтер Ребе приводит эти слова, говоря: без души речи вообще не было бы.

Psalms 19:4ט"ד: תהילים

אין אומר ואין דברים כלי נשמע קולם:

There is no speech, there are no words, neither is their voice heard.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

14 כל אות שאין גויל מוקף מדי רוחותיה פסול

Талмуд постановляет, что любая буква, не окружённая пергаментом со всех четырёх сторон, недействительна. Алтер Ребе приводит этот закон как ещё одно свидетельство того, насколько написанная буква зависит от пергамента.

מנחות כ"ט א'י"ז-י"ח Menachot 29a:17-18

אמר רב יהודה אמר רב לא נצרכה אלא לקוצה של יוד והא נמי פשיטא אלא לכאידך דרב יהודה אמר רב דאמר רב יהודה אמר רב כל אות שאין גויל מוקף לה מארבע רוחותיה פסולה אמר אשיאן בר נדבך משמיה דרב יהודה ניקב תוכו של ה"י כשר יריכו פסול א"ר זירא לדידי מפרשה לי מיניה דרב הונא ורבי יעקב אמר לדידי מפרשה לי מיניה דרב יהודה ניקב תוכו של ה"י כשר יריכו אם נשתיר בו כשיעור אות קטנה כשר ואם לאו פסול

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

15 שימני כחותם

«Положи меня печатью на сердце твоё, печатью на руке твоей». Этот стих указывает на другой маамар, в котором объясняется закон о том, что каждая буква должна быть окружена пергаментом.

Song of Songs 8:6ו'ה' שיר השירים

שימני כחותם עלי לבך כחותם על זרועי כחותם אהבה קשה כשאל קנאה רשפיה רשפי אש שלהבתיה:

Положи меня печатью на сердце твоё, печатью на руку твою; ибо любовь сильна, как смерть, ревность жестока, как преисподняя; вспышки её — вспышки огня, пламя Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 15

16 בדבר ה' שמים נעשו

«Словом Авая сотворены небеса, и дыханием уст Его — всё воинство их». Этот стих служит классическим ис-

точником представления о том, что Б-г творит посредством речи, то есть посредством букв.

להילים ל"ג:Psalms 33:6

בְּדִבְרֵי ה' שָׁמַיִם נַעֲשׂוּ וּבְרוּחַ פִּי כָל־צִבְּאָם:

Словом Вс-вышнего созданы небеса, и все воинство их — дыханием уст Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 16

17

מ"ש . . בריש הרמנותא דמלכא

В маамаре «Вот закон Торы» Альтер Ребе истолковывает слова Зоара «Он высек гравировки» как указание на гравировку, поскольку Таргум переводит «высеки на нем гравировки» словом того же корня. Он сравнивает это с буквами, выгравированными в сияющем драгоценном камне: там, где находится гравировка, камень сияет немного слабее, однако сама гравировка находится в камне.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקמן פ' חוקת נט, ג. ביאה"ז לצ"צ ע' שצח ואילך.

18

כעצם השמים לטוהר

«И увидели они Б-га Израиля, и под Его ногами было нечто подобное работе из сапфирового кирпича и подобное самой сущности небес в чистоте». Слово «чистота» — тохар — поясняет термин Зоара «теиру», высшее сияние.

שמות כ"ד:Exodus 24:10

וַיֵּרְאוּ אֶת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וַתַּחַת רַגְלָיו כְּמַעֲשֵׂה לִבְנֵת הַסַּפִּיר וּכְעֶצֶם הַשָּׁמַיִם לְטוֹהָר:

И увидели они Б-га Израиля; и под Его ногами было нечто подобное настилу из сапфирового камня, и подобное самому небу по чистоте.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות כד, י.

19

איהו וגרמוהי חד

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ז בהקדמה.

20

איהו וגרמוהי חד

В «Тикуней Зоар» сказано, что в десяти Сфирот мира Ацилут «Он и Его сосуды едины», в отличие от Сфирот мира Брия. Алтер Ребе принимает это утверждение, но уподобляет Сфирот мира Ацилут написанным буквам в сравнении с Кетером.

תקוני זוהר ג' ב:ט"ז-Tikkunei Zohar 3b:9-10

דַּעֲשׂר סְפִירוֹת דְּאֲצִילוֹת מְלָכָא בְּהוֹן, אִיהוּ וְגִרְמִיָּהּ חַד בְּהוֹן, אִיהוּ וְחִיָּיִן חַד בְּהוֹן. מַה דְּלֹא הָכִי בַּעֲשָׂר סְפִירוֹת דְּבְרִיָּאָה, דְּלֹא אֵינֻן וְחִיָּיִהוֹן חַד, לֹא אֵינֻן וְגִרְמִיָּהוֹן חַד. וְעַלֹת עַל כָּלָא הוּא נְהִיר (נ"א נחית) בַּעֲשָׂר סְפִירוֹת דְּאֲצִילוֹת, וּבַעֲשָׂר סְפִירוֹת דְּבְרִיָּאָה, וְנְהִיר בַּעֲשָׂר כְּתוֹת דְּמִלְּאֲכִיָּא, וּבַעֲשָׂר גִּלְגָּלִי דְּרַקִּיעָא, וְלֹא אֲשַׁמְנִי כְּכָל אֲתֵר.

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

21

בביאור ע"פ וכעצם השמים לטוהר

Это объяснение, на которое ссылается текст. Там «сущность небес» — это буквы имени Ма, достигающие высшего сияния; согласно «Эмек а-Мелех», оно находится выше Адама Кадмона, поскольку Зоар говорит: «Он высек гравировки в высшем сиянии», тогда как, согласно рабби Хаиму Виталию, это сам Адам Кадмон.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א עה, ג. נתבאר בארוכה באוה"ת בלק ע' תתקסו. אוה"ת ענינים ע' קסב.

22

מחלוקת המקובלים . . בפרס שער ג'

Примечание отсылает к этому собранию маамаров Альтер Ребе, где рассматривается спор каббалистов о том, считается ли Кетер одной из Сфирот.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה מאמרי אדה"ז — ענינים ע' קצא. סה"מ תרס"ו ע' קמה.

23

בע"ח שער מ"א פ"ג

Указав, что в маамаре «Врата 41» следует нумерации издания Шклова (в современных изданиях это «Врата 42»), а вместо «глава 3» следует читать «глава 1», примечание отсылает к «Ор а-Тора» на Балак, где подробно обсуждается взгляд Аризала на Кетер как на посредника.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בדפוס שקלאוו תר"ס. [לפננו שער מ"ב] צ"ל פ"א ולא פ"ג [כ]. בארוכה ראה אוה"ת בלק ע' תתקסו.

24

האצילה את הבחי' הבי' שבו שהוא שרש כל י"ס הנמצלים

Аризаль объясняет, что Кетер — посредник между Эманатором и изошедшим от Него: его нижний уровень Бесконечного эманурует второй уровень, заключающий в себе корень всего изошедшего, и оба — Атик и Арих Анпин — вместе называются Кетером. В маамаре приводится ссылка на Шаар 41, глава 3: номер врат соответствует нумерации издания в Шклове (в современных изданиях это Шаар 42), а примечание «Kehot» исправляет номер главы на 1.

עץ חיים מ"ב:ג:Sefer Etz Chaim 42:3

... בחי' דיצירה מלבישין לבריאה וג' בחי' דעשיה מלבישין ליצירה. ונמצא גופות דעשיה מלבישין כל הבחי' כולם ועליהם קליפות דאצי' ועליהן קליפין דבריאה ועליהן קליפין דיצירה ועליהם קליפין דעשיה ועליהם מלבישים לבושי והיכלות קדושה דעשיה ועליהן לבושי והיכלי קדושה דיצירה כו' עד לבושי והיכלי דא"ק זהו הנלע"ד עתה ויש פ"י כי והוא שאין הקליפה מקיפין כל האצילות אלא ע"ד שרחל יוצאת מאחורי ז"א ונפרדת ממנו כך הקליפה דאצילות הוא כדמיון אדם א' בליעל עומד אחורי אדם דקדושה דאצילות וכשעולה הקדושה דבריאה באצילות אז הקדושה מלבשת לקדושה וקליפה דבריאה מקפת לקליפה ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

25

כתר והיא בחי הממוצע

Примечание сообщает, что более подробное объяснение Кетера как посредника содержится в этой рукописи и должно быть помещено здесь. В ней находится маамар, начинающийся словами «Понять написанное в "Эц Хаим", что Кетер является посредником»; он напечатан в «Маамарей Адмор а-Закен: Иньяним», р. 191.

Song of Songs 7:4: שיר השירים ז'ד:4

שני שדיך כשני עפרים תאמי צביה:

Две груди твои — как два оленёнка, близнецы газели.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ביאור יותר בזה עי ביכעל פערטעל קכו, ב ושייכו לכאן וד"ל [כ]. [המסומן בספריית כ"ק אדמו"ר במס' 499 שם נמצא ד"ה להבין מ"ש בע"ה דהכתר הוא ממוצע, ונדפס בס' מאמרי אדה"ו-ענינים ע' קצא, וראה בהנסמן בהמ"מ שם]. ראה לקמן שה"ש ז, ד ואילך. אוה"ת וישב כרך-ו ודף תתרפח, א. אוה"ת יתרו ע' תתלט ואילך. ד"ה וילך תרס"ו ע' קסה ואילך. וראה בד"ה תקעו תרס"ג ע' לא למה צריכים ממוצע.

26

ע"ס הגנוזות . . הגאונים

Примечание отсылает к «Ликутей Тора», Беалотха 36а, где перечислены источники о «десяти скрытых Сфирот» гаонов.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה הנסמן לקמן (בהעלותך) לו, א.

27

Моше, которому показали Тору раби Акивы, а затем его мученическую смерть, спрашивает: «Это Тора, и такова её награда?» Ему отвечают: «Молчи; так возникло в мысли предо Мною». Алтер Ребе использует этот рассказ, чтобы показать существование причины, превосходящей Хохму мира Ацилут.

Menachot 29b:5: מנחות כ"ט ב:ה'5:29b

חזר ובה לפני הקב"ה אמר לפניו רבונו של עולם יש לך אדם כזה ואתה נותן תורה ע"י אמר לו שתוק כך עלה במחשבה לפני אמר לפניו רבונו של עולם הראיתני תורתו הראני שכתו אמר לו חזור [לאחור] חזר לאחוריו ראה ששוקלין בשרו במקולין אמר לפניו רבש"ע זו תורה וזו שכרה א"ל שתוק כך עלה במחשבה לפני

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

28

שתוק כך עלה במחשבה

Примечание отсылает к объяснениям Мителер Ребе на Зоар, посвященным смыслу слов «Молчи: так возникло в мысли».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ביאה"ז לאדה"א מז, א.

29

נובלות ואחוריים דח"ע

В послании, начинающемся словами «Он облачается в свет», Алтер Ребе пишет, что постигнутое Моше было «изнанкой» Хохмы — в смысле слов: «павший плод

высшей Хохмы — это Тора». Маамар приводит это в связи с уровнем Письменной Торы.

Tanya, Iggeres HaKodesh 19:2: תניא, אגרת הקדש י"ט ב:19:2

אכל למעלה מנצח הודי-סודי-מלכות לא היתה לו שום השגה בפנימיות, כי אם בכחית אחוריים דחכמה המלוכשים בבניה, המלוכשת ומתפשטת תוך פנימיות דנצח הודי-סודי-מלכות, בסוד "נובלות חכמה שלמעלה - תורה", שהיא בכחית "זעיר אנפין", וכדכתיב: "וראית את אחורי, ופני לא יראו", עיין שם ובשער הנבואה פרק א'.

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

30

באגה"ק — חכמה

Примечание отсылает к комментарию Ребе Рашаба, напечатанному ранее в Дополнениях; он касается этого положения об «Игерет а-Кодеш» и уровня Хохмы, из которого исходит Письменная Тора.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל בהוספות יח, ג הערת כ"ק אדמו"ר מהורש"ב נ"ע.

31

ויש — יומין

Примечание отсылает к маамару на раздел Браха, где Атик Йомин назван самым низким уровнем Бесконечного, заключенным в Кетере.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

וע' ברכה לקמן צט, א [כ].

32

Начальные слова Зоара на Берешит: в начале волеизъявления Царя Он начертал начертания в высшем сиянии. Алтер Ребе понимает это начертание как возникновение Кетера, Атика Йомина и Арих Анпина.

Zohar, Bereshit 1:1-2:7: ספר זוהר, בראשית א'א-ב'ז:1-2:7

אבזאצ 20

33

לאו מכל אינון מדות

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ז בהקדמה.

34

לאו מכל אינון מדות איהו כלל

В молитве Элиягу («Патах Элиягу») во введении к «Тикуней Зоар» говорится, что Б-г вовсе не обладает ни одним из этих качеств. Алтер Ребе приводит эти слова, чтобы показать, что Сфирот мира Ацилут не являются самой сущностью Б-га.

Tikkunei Zohar 17b:5-7: תקוני זוהר י"ז ב:ה'5-7:17b

אבל לאו דאית לך צדק ידיעא דאיהו דין. ולא משפט ידיע' דאיהו רחמי ולא מכל אלין מדות כלל. קום רבי שמעון ויתחדשון מלין על ידך דהא רשותא אית לך (נ"א אתהיב לך) לגלאה רזין טמירין על ידך מה דלא אתהיב רשו לגלאה לשון בר נש עד כען. קם רבי שמעון פתח ואמר לך יי הגדולה והגבורה וכו'

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

35

וח"ע כעשי גופנית נחשבת אצלו ית'

Во второй главе «Тании» сказано, что Эйн Соф настолько превышает Хохмы, Бины и Даат, что само их существование «считается перед Ним, благословен Он, подобным физическому действию», как написано: «Все их Ты сотворил мудростью». В девятой главе «Шаар а-Йихуд ве-а-Эмуна» тот же стих объясняется так: Хохма, начало мысли, перед Б-гом — конец действия.

Psalms 104:24 תהלים ק"ד:כ"ד

מַה־רַבּוֹ מַעֲשֵׂיךָ ה' כָּל־מַחְכְּמָה עֲשִׂיתָ מְלָאָה הָאָרֶץ כְּנִינָךְ:

Как многочисленны дела Твои, Вс-вышний! Все сотворил Ты с мудростью; земля полна творений Твоих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

כמ"ש כולם בחכ' עשית (תהלים קד, כד). ראה תניא ח"א פ"ב בהגהה. ח"ב פ"ט. ועוד.

АБЗАЦ 22

36

ע"פ זאת חקת התורה

Там Алтер Ребе толкует «закон Торы» как гравировку: Тора в своем корне и источнике находится на уровне выгравированных букв, который выше ее облачения в уровень, называемый буквами письма, — Письменную Тору. Он использует тот же образ букв, написанных чернилами на белом пергаменте: до написания они чужды ему, а затем становятся с ним единым целым.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת חקת נו, א.

АБЗАЦ 23

37

ה' בחכמה

«Б-г основал землю Хохмой; небеса Он утвердил пониманием». Альтер Ребе приводит этот стих, говоря о сиянии Бесконечного, Авая, пребывающем в Хохме — источнике Торы.

Proverbs 3:19 משלי ג':י"ט

ה' בַּחֲכָמָה יִסַּד־אֶרֶץ כּוֹנֵן שָׁמַיִם בְּתִבְנוּנָה:

Вс-вышний премудростью основал землю; разумом утвердил небеса.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי ג, יט.

38

ביאור ע"פ ועשית ציץ

В примечании «Кеот» цитируется мысль, приведённая там: «Ибо Хохма — это уровень вспышки молнии, совершенно лишённой формы; только Бина имеет определённую, и к ней относится уровень букв». Поэтому Тора становится буквами лишь в Бине.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א פד, א "כי הרי החכמה היא בחי' ברק ואין בה שום תמונה, רק בינה היא יש ושייך בה בחי' אותיות".

39

ועשית ציץ

«Сделай налобную пластину из чистого золота и вырежи на ней, как на печати: „Святыня Б-гу“». Этот стих указывает на маамар в «Тора Ор», где объясняется источник букв в Бине.

Exodus 28:36 שמות כ"ח:ל"ו

וְעָשִׂיתָ צִיץ זָהָב טָהוֹר וּפְתַחְתָּ עָלָיו פְּתוּחֵי חֹתֶם קֹדֶשׁ לְה'

И сделай пластину из чистого золота и вырежи на ней, как вырезают на печати: «СВЯТЫНЯ ВС-ВЫШНЕМУ».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 24

40

נהר היוצא מעדן

«И вышла река из Эдена, чтобы орошать сад». Альтер Ребе понимает Эден как Хохму, а реку — как Бину, из которой исходят пятьдесят три (נ"ג) раздела Торы.

Genesis 2:10 בראשית ב':י

וְנָהָר יֵצֵא מֵעֵדֶן לְהַשְׁקוֹת אֶת־הָגֶן וּמִשָּׁם יִפְרָד וְהָיָה לְאַרְבָּעָה רְאשִׁים:

И река выходила из Эдена, чтобы орошать сад; и оттуда она разделялась и становилась четырьмя потоками.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

41

איהו וגרמוהי חד בהון

В «Тикуней Зоар» сказано, что о десяти Сфирот мира Ацилут: «Он и Его сосуды едины в них». И всё же буквы Письменной Торы — это сосуды, стоящие ниже высеченных букв Скрижалей.

Tikkunei Zohar 3b:9-10 תקוני זוהר ג' ב:ט-י

דַּעֲשֵׁר סְפִירוֹת דְּאֲצִילוֹת מְלֻכָּא בְּהוֹן, אִיהוּ וְגִרְמִיָּה חַד בְּהוֹן, אִיהוּ וְחִיָּיו חַד בְּהוֹן, מַה דְּלֹא חָכִי בַּעֲשֵׁר סְפִירוֹת דְּבְרִיָּא, דְּלֹא אֵינוֹן וְחִיָּהוֹן חַד, לֹא אֵינוֹן וְגִרְמִיָּהוֹן חַד. וְעֵלֶת עַל כָּלָא הוּא נְהִיר (נ"א נחית) בַּעֲשֵׁר סְפִירוֹת דְּאֲצִילוֹת, וּבַעֲשֵׁר סְפִירוֹת דְּבְרִיָּא, וְנְהִיר בַּעֲשֵׁר כְּתוּת דְּמִלְּאכֵיָא, וּבַעֲשֵׁר גִּלְגְּלֵי דְרַקִּיעָא, וְלֹא אֲשַׁמְנֵי כָּל אֶתֶר.

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

42

וברכות נשא פ"ג . . תרי"ג אותיות יש

Примечание отсылает к этому маамару Ребе Рашаба, где приводится подсчёт букв Десяти заповедей в Мидраше.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ד"ה ויחי יעקב תרמ"ד ע' רכא.

43

אותיות יש מן אנכי עד אשר לרעך ושבעה יתירות כנגד שבעה ימי בראשית

Мидраш насчитывает 613 букв в Десяти заповедях — от «Я» до «который принадлежит твоему ближнему», что соответствует 613 мицвотам; к ним добавляются ещё семь букв, соответствующих семи дням Творения. Альтер Ребе приводит это, чтобы показать, что общее

число — 620 — соответствует числовому значению Кетера.

Bamidbar Rabbah 13:16ו"ט:ג:מ"ד

АБЗАЦ 25

44

תלת קשרין אינון

Зоар учит, что три уровня связаны друг с другом: Святой, благословен Он, Тора и Израиль. Альтер Ребе заключает отсюда, что оба вида букв Торы присутствуют также в каждой душе.

ספר הזוהר, אחרי מות מ"ט:רצ"ו-ו-49:296-50:305 Zohar, Achrei Mot

И сам Израиль делится на две ступени, соответствующие двум ступеням Торы — открытой и сокрытой. Всем, кто прошел обрезание и запечатлен священным знаком, мы сообщаем то, что в Торе находится на поверхности: буквы, простой смысл и заповеди, и не более того. На это указывают слова: «Он возвещает слова Свои Иакову». The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

45

נשמה שנתת בי טהורה היא

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכת השחר.

46

נשמה שנתת בי טהורה היא

Талмуд приводит благословение, которое произносят после пробуждения: «Б-г мой, душа, которую Ты вложил в меня, чиста; Ты создал ее во мне, Ты вдохнул ее в меня». Альтер Ребе задает вопрос, почему слово «чиста» стоит перед словами «Ты создал ее».

ברכות ט' ב:ד' 60b:4 Berakhot

כי מתער אומר: "אלקי, נשמה שנתת בי טהורה. אתה יצרתה בי, אתה נפחתה בי, ואתה משמרה בקרבי, ואתה עתיד ליטלה ממני ולהחזירה בי לעתיד לבא. כל זמן שהנשמה בקרבי מודה אני לפניך ה' אלקי ואלקי אבותי, רבון כל העולמים, אדון כל הנשמות. ברוך אתה ה', המחזיר נשמות לפגרים מתים".

Когда он пробуждается, он говорит: «Б-г мой, душа, которую Ты дал мне, чиста. Ты создал её во мне, Ты вдохнул её в меня, Ты сохраняешь её во мне, и Ты возьмёшь её у меня, но в будущем возвратишь её мне. Пока душа во мне, я буду благодарить Тебя, Вс-вышний, Б-г мой и Б-г отцов моих, Владыка всех миров, Владыка всех душ. Благословен Ты, Вс-вышний, возвращающий души в мёртвые тела».

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

47

והענין יובן בהקדים

Начиная с этого места примечание предлагает сопоставить изложение с маамаром Ребе Раяца на тот же стих из книги Йеошуа.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מכאן ראה ד"ה ויאמר יהושע תרנ"ז ע' ס ואל"ך.

48

«И сказал Йеошуа всему народу: Так говорит Авая, Б-г Израиля: Издревле отцы ваши жили за рекой — Терах, отец Авраама и отец Нахора». Альтер Ребе понимает слова «за рекой» как указание на корень праотцев над уровнем Бины.

יהושע כ"ד:ב' 24:Joshua

וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל-כָּל-הָעָם כֹּה-אָמַר ה' אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בְּעֶבֶר הַנָּהָר יָשְׁבוּ אֲבוֹתֵיכֶם מֵעוֹלָם תָּרַח אָבִי אֲבִרְהָם וְאָבִי נָחוֹר וַיַּעֲבְדוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים:

И сказал Йеошуа всему народу: «Так говорит Вс-вышний, Б-г Израиля: от начала времён жили отцы ваши за Рекой — Терах, отец Авраама и отец Нахора, — и служили они другим божествам.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

49

ואקח את אביכם את אברהם מעבר הנהר ואולך אותו בכל ארץ כנען

«И взял Я отца вашего Авраама из-за реки и провел его по всей земле Кнаан». В маамаре это истолковывается как нисхождение праотцев из их корня в Ацилут и нижние миры.

יהושע כ"ד:ג' 24:3:Joshua

וְאָקַח אֶת-אֲבִיכֶם אֶת-אַבְרָהָם מֵעֵבֶר הַנָּהָר וְאוֹלָךְ אוֹתוֹ בְּכָל-אֶרֶץ כְּנָעַן וְאַבְרָהָם אֶת-יִרְעוֹ וְאֶת-יִלּוֹ אֶת-יִצְחָק:

И взял Я отца вашего Авраама из-за Реки, провёл его по всей земле Кнаан, умножил его потомство и дал ему Ицхака.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

50

וכי כל ישראל לא ידעו זה

Зоар задает вопрос о словах Йеошуа: «Разве весь Израиль не знал этого — тем более Йеошуа?» — и отвечает, что вся Тора сокрыта и раскрыта. Альтер Ребе объясняет, что сокрытый смысл — это корень Израиля в сокрытой мысли.

ספר הזוהר, אמור ל"ה:קע"א-ל"ח:קפ"ח 35:171-38:188 Zohar, Emor

Представьте себе царя, у которого был единственный сын, которого он женил на благородной даме. Что сделала его мать? Всю ту ночь она провела в своей кладовой и вынесла оттуда благородную корону, украшенную семьюдесятью драгоценными камнями, чтобы увенчать его; она вынесла шелковые одеяния, одела его в них и украсила по-царски. Затем она подошла к невесте и увидела, как ее служанки поправляют ее корону, одеяния и украшения. Она сказала им: Я приготовила баню с проточной водой, благоухающей всевозможными приятными ароматами, чтобы очистить мою невестку. Пусть моя невестка, дама из ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

51

ותירץ בזה"ק

В примечании приводится ответ Зоара в формулировке Ребе Раяца: стих сообщает о великом благодеянии, которое Святой, благословен Он, оказал Израилу, избрав их через праотцев и сделав их святой, возвышенной колесницей Своей славы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

”ותירץ שמודיע לנו בזה דטיבו סגי עביד קוב”ה בישראל דאיתרעי בהוא באבהתא ועביד לו רתיכא קדישא עילאה ליקריי כו” — סה”מ תרנ”ז ע”ס.

52 במחשבה — כדלעיל באריכות

Примечание указывает, что слова «как подробно объяснялось выше» относятся к разделу 3 этого маамара, где выражение «Молчи — так возникло в мысли» объясняется через сокрытую Хохму (абзацы 16-19).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פ”ג [כ].

53 עלו במחשבה מבחי” מחשבה סתימא

Согласно примечанию, Ребе Раяц подробно объясняет там, как слова «возник в мысли» относятся к сокрытой мысли.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נתבאר באריכות בסה”מ תרנ”ז שם ע”ס ד ואילך.

54 ישראל עלו במחשבה

В примечании приводится мысль Ребе: мудрецы говорят, что Израиль «возник» в мысли, а не просто «был» в мысли; это означает, что внутри самой мысли Израиль занимает её высочайший уровень.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

”עלו דוקא, שאינו אומר היו במחשבה, כי”א עלו במחשבה היינו שבבחינת המחשבה גופא הם בבחי” היותר נעלה שבמחשבה” — ד”ה ויאמר יהושע תש”כ (הנחה).

55 ישראל עלו במחשבה

Мидраш перечисляет то, что предшествовало сотворению мира: одни вещи были созданы, а другие «возникли в мысли», среди них — Израиль. Альтер Ребе понимает слова «возникли в мысли» как указание на корень душ в сокрытой мысли Арих Анпина.

בראשית רבה א’ד:4 Bereshit Rabbah

... ”ה’ קנני ראשית דרכו” כסא הכבוד מנין דכתיב (תהלים צג, ב): ”נכון כסאך מאז וגו’”. האבות וישראל ובית המקדש ושמו של משיח, עלו במחשבה להבראות האבות מנין שנאמר (הושע ט, י): ”כענבים במדבר וגו’” ישראל מנין שנאמר (תהלים עד, ב): ”זכור עדתך קנית קדם” בית המקדש מנין שנאמר (ירמיה יז, יב): ”כסא כבוד מרום מראשון וגו’” שמו של משיח מנין שנאמר (תהלים עב, ז): ”יהי שמו לעולם וגו’ [לפני שמש ינון שמו]” רבי אהבה כרבי זעירא אמר אף התשובה שנאמר (שם צ, ב) ”בסתר הרים יולדו” ואותה השעה (שם), ...

«В начале сотворил Б-г» — шесть вещей предшествовали сотворению мира; некоторые из них были [действительно] сотворены, а о сотворении некоторых Б-г помышлял, [хотя в действительности не сотворил их]. Тора и Престол Славы были сотворены. Тора — откуда это следует? Как сказано: «Б-г создал меня в начале пути Своего» (Притчи 8:22). Престол Славы — откуда это следует? «Престол Твой утверждён издревле, [Ты — от вечности]» (Псалмы 93:2). Праотцы, Израиль, Храм и имя царя-мессии — о сотворении их Б-г помышлял [до со-

творения мира, но не сотворил]. Праотцы — откуда это следует? «Как ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

АБЗАЦ 26

56 נהר היוצא מעדן

«И выходила река из Эдена, чтобы орошать сад». Эден — это Хохма, а река — Бина, которая течёт непрерывно, подобно мысли, которая никогда не останавливается.

בראשית ב’10: Genesis 2:10

ונהר יצא מעדן להשקות את הגן ומשם יפרד והיה לארבעה ראשים:

И река выходила из Эдена, чтобы орошать сад; и оттуда она разделялась и становилась четырьмя потоками.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

57 ובפרדס בעה”כ ערך מחשבה

В примечании сказано, что цитируемая здесь статья о «мысли» из книги «Пардес» воспроизведена в «Ор а-Тора», Берешит, т. 4.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נעתק באוה”ת בראשית-ד דף תשמ, ב.

АБЗАЦ 27

58 כמ”ש במ”א בענין עד הגל

Согласно примечанию, в сидуре это место посвящено разделению между уровнем «высшей белизны» (Лаван, чьё имя означает «белый») и Яаковом, владыкой Ацилута.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סדור עם דא”ח דש, ד. בהפסק שבין בחי’ לובן העליון ליעקב בעל האצ”י.

59 עד הגל

«Этот холм — свидетель, и этот столб — свидетель, что я не перейду за этот холм к тебе». Пограничный холм Лавана понимается как завеса, отделяющая Арих Анпин от Ацилут.

בראשית ל”א:2 Genesis 31:2

עד הגל הזה ועדה המצבה אם אני לא אעבר אליך את הגל הזה ואם אתה לא תעבר אלי את הגל הזה ואת המצבה הזאת לרעה:

Этот холм — свидетель, и этот столп — свидетель, что я не перейду к тебе за этот холм и что ты не перейдёшь ко мне за этот холм и этот столп во вред.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

60 דאברהם יצחק ויעקב . . הג”ת דא”א

В примечании имеются в виду источники, перечисленные в этой энциклопедии понятий Хабада, где праотцы соотносятся с Хесед, Гвурой и Тиферет Арих Анпин.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה בהנסמן בספר הערכים-חב”ד כרך א ע”י.

אבזאצ 28

61 טורי נהורא וטורי חשוכא

В Зоаре говорится о горе тьмы и горе света. Алтер Ребе понимает горы света как эмоции, порожденные пониманием, а горы тьмы — как любовь, превосходящую понимание.

ספר הזהר, פנחס ק"ד:תרצ"ו-104:696-105:706 Zohar, Pinchas ק"ה:תש"ו

62 טורי נהורא וטורי חשוכא הנזכר בוהר

Помимо самого Зоара, примечание отсылает к дальнейшему обсуждению гор света и гор тьмы в «Ликутей Тора», Шир а-Ширим.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ח"ג רמט, ב. ועל"ק בשה"ש טו, ג. [כ].

63 שלמעלה — גי ידות

Там три руки соотносятся с тремя левитскими семействами: великая рука, «обильною добротою», — со служением сыновей Гершона; сильная рука, «левая рука Его под головою моею», — с сыновьями Мерари; а вознесённая рука, от слова, означающего возвышение, — с сыновьями Kehata, которые несли Ковчег и Скрижали.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקמן פי' נשא כא, ב בארוכה.

64 יד הגדולה

«И увидел Израиль великую руку, которую Авая простерла над Египтом». Это первая из трех «рук».

שמות י"ד:31 Exodus 14:31

וַיֵּרָא יִשְׂרָאֵל אֶת־יְהוָה הַגְּדֹלָה אֲשֶׁר עָשָׂה ה' בְּמִצְרַיִם וַיִּירָאוּ הָעָם אֶת־יְהוָה וַיֹּאמְרוּ בְּה' וּבְמֹשֶׁה עָבָדוּ:

И увидел Израиль великую руку, которую явил Б-г над египтянами; и убоился народ Б-га, и уверовал в Б-га и в Моше, раба Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות יד, לא.

65 יד החזקה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שם ו, א.

66 יד החזקה

«Теперь ты увидишь, что Я сделаю с фараоном, ибо под сильной рукой он отпустит их». Это вторая из трех «рук».

שמות ו:1 Exodus 6:1

וַיֹּאמֶר ה' אֶל־מֹשֶׁה עֲמֵה תִרְאֶה אֲשֶׁר אַעֲשֶׂה לְפָרְעֹה כִּי בְיַד חֲזָקָה יִשְׁלַחַם וּבְיַד חֲזָקָה יִגְרָשֶׁם מֵאֶרֶצוֹ:

And the L-RD said unto Moses: 'Now shalt thou see what I will do to Pharaoh; for by a strong hand shall he let them go,

and by a strong hand shall he drive them out of his land.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

67 יד הרמה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שם יד, ה.

אבזאצ 29

68 ואקח את אביכם את אברהם מעבר הנהר ואולך אותו בכל ארץ כנען

«Я взял вашего отца Авраама из-за реки и провёл его через всю землю Кнаан». Здесь «земля Кнаан» — это Малхут мира Ацилут, а проведение означает нисхождение душ праотцев в миры.

יהושע כ"ד:3 Joshua 24:3

וְאֶקַח אֶת־אֲבִיכֶם אֶת־אַבְרָהָם מֵעֵבֶר הַנָּהָר וְאוֹלַךְ אֹתוֹ בְּכָל־אֶרֶץ כְּנָעַן וְאַבְרָהָם אֶת־זֶרְעוֹ וְאֶתְּוֹלְדוֹ אֶת־יִצְחָק:

И взял Я отца вашего Авраама из-за Реки, провёл его по всей земле Кнаан, умножил его потомство и дал ему Ицхака.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

69 הכנעה כמ"ש במ"א

Примечание отсылает к «Тора Ор», Вайишлах, где Кнаан рассматривается как подчинение. В этом отрывке Яаков описан как сияние Йесода Аба, корня мира Ацилут, обратившее двух дочерей Лавана, Леу и Рахель, к святости.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תו"א כו, ג ואילך, ובהגהות לזה באוה"ת בראשית.

70 בדי"ה לך לך

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א יא, א ואילך.

71 נחלה בלי מצרים

Талмуд обещает тому, кто наслаждается Шабатом, «наследие без границ» — наследие Яакова. Альтер Ребе использует это как указание на качество милосердия Яакова, не знающее предела.

שבת קי"ח א' ח' 118a:7-8 Shabbat 118a:7-8

... "ביום בא גוג". אמר רבי יוחנן משום רבי יוסי: כל המענג את השבת נותנין לו נחלה בלי מצרים, שנאמר: "אז תתענג על ה' והרכבתיו על כמתי ארץ והאכלתיו"

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

72 במ"א ע"פ המאמר וישב

Примечание поясняет, что упомянутое «в другом месте» объяснение этого отрывка из Зоара — это объяснения Зоара Мителер Ребе.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ביאה"ז לאדה"א כב, ג. ועם הגהות בביאה"ז לצי"צ עי' קיה ואילך.

73

וגבה מאד מסטרא דיעקב

Толкуя слова «Он вознесётся, возвысится и станет очень высоким», Зоар говорит: «вознесётся» — со стороны Авраама; «возвысится» — со стороны Ицхака; «очень» — со стороны Яакова. Альтер Ребе приводит это в связи с беспредельным восхождением благодаря милосердию Яакова.

ספר הזהר, וישב ה' מ"ד-נ"ו Zohar, Vayeshev 5:44-57

“and lifted up”, from the side of Abraham; “and shall be high”, from the side of Isaac; “very”, from the side of Jacob.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

74

כנשר יעיר

«Как орёл пробуждает своё гнездо, парит над птенцами». Этим стихом начинается маамар, на который Альтер Ребе ссылается в связи с той же темой.

דברים ל"ב:11 Deuteronomy 32:11

כְּנֶשֶׁר יַעִיר קִנּוֹ עַל-גּוֹזְלָיו יִרְחֹף יִפְרֹשׁ כְּנָפָיו יִשְׁאַהוּ עַל-אַבְרָתוֹ:

Как орёл, побуждающий гнездо своё, парящий над птенцами своими, расправляющий крылья свои, берущий их и несущий их на крыльях своих, —

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

75

והיה הוי' לי לאלקים

Обет Яакова: «и Авая будет мне Б-гом». Этим стихом начинается маамар к главе Ваеце, на который ссылается Альтер Ребе.

בראשית כ"ח:21 Genesis 28:21

וְשִׁבְתִּי בְשָׁלוֹם אֶל-בֵּית אָבִי וְהָיָה ה' לִי לֵאלֹהִים:

так что я вернусь в дом отца моего с миром, тогда Вс-вышний будет мне Б-гом,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

76

וכל אשר תתן לי עשר אעשרנו לך

«И из всего, что Ты мне дашь, я непременно отделию десятину Тебе». Этот стих продолжает обет Яакова, обсуждаемый в том же маамаре.

בראשית כ"ח:22 Genesis 28:22

וְהָאֵכֶן הִזָּאת אֲשֶׁר-שָׁמַעְתִּי מִצֶּבֶד יְהוָה בֵּית אֱלֹהִים וְכָל אֲשֶׁר תִּתֶּן-לִי עֹשֶׂר אֲעֹשְׂרֶנּוּ לָךְ:

и этот камень, который я поставил памятником, будет домом Б-га; и из всего, что Ты дашь мне, я непременно отделию десятую часть Тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 30

77

בראתה יצרתה נפחתה בי

Благословение продолжается: «Ты создал её во мне, Ты вдохнул её в меня». Альтер Ребе рассматривает эти этапы как нисхождение души через миры в тело.

ברכות ס' ב:4 Berakhot 60b:4

בִּי מִתְעַר אֹמֵר: “אֱלֹהִי, נִשְׁמָה שֶׁנִּתְּנָה בִּי טְהוֹרָה. אֵתָה יִצְרָתָה בִּי, אֵתָה נִפְחָתָה בִּי, וְאֵתָה מְשֻׁמְרָה בְּקִרְבִּי, וְאֵתָה עֲתִיד לִישָׁלָה מִמֶּנִּי וּלְהַחְיֶיהָ

בִּי לְעֵתִיד לָבֵא. כָּל זְמַן שֶׁהִנְשָׁמָה בְּקִרְבִּי מוֹדָה אֲנִי לִפְנֵיהֶּ ה' אֱלֹהִי וְאֵלֹהֵי אֲבוֹתַי, רַבּוֹן כָּל הָעוֹלָמִים, אֲדוֹן כָּל הַנְּשָׁמוֹת. בְּרוּךְ אַתָּה ה', הַמְחִיזֵר נְשָׁמוֹת לִפְגָּרִים מֵתִים”.

Когда он пробуждается, он говорит: «Б-г мой, душа, которую Ты дал мне, чиста. Ты создал её во мне, Ты вдохнул её в меня, Ты сохраняешь её во мне, и Ты возьмёшь её у меня, но в будущем возвратишь её мне. Пока душа во мне, я буду благодарить Тебя, Вс-вышний, Б-г мой и Б-г отцов моих, Владыка всех миров, Владыка всех душ. Благословен Ты, Вс-вышний, возвращающий души в мёртвые тела».

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

אבזאצ 31

78

שנתבאר — במ"א

Примечание отсылает к комментарию Ребе Рашаба, напечатанному ранее в Дополнениях, где говорится о любви сына к отцу, объяснённой «в другом месте».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

עיין לעיל בהוספות יח, ג הערת כ"ק אדמו"ר מהורש"ב נ"ע.

79

שאינ התינוק יודע

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות מ, סע"א.

80

שאינ התינוק יודע

Рабби Йеуда считает, что деревом познания была пшеница, «ибо младенец не умеет называть „отца“ и „мать“, пока не вкусит вкус зерна». Альтер Ребе связывает эту «пшеницу» с любовью сына к отцу.

ברכות מ' א:14 Berakhot 40a:14

עַל פִּירוֹת הָאֶרֶץ וְכוּ'. פִּשְׁתִּיא! אִמֵּר רַב נְחֻמָּן בַּר יִצְחָק: לֹא נִצְרָכָה אֶלָּא לְרַבִּי יְהוּדָה, דְּאִמֵּר חֹטֶה מִיֵּן אֵילָן הִיא. דְּתַנָּא: אֵילָן שְׂאֵכֵל מִמֶּנּוּ אָדָם הָרִאשׁוֹן, רַבִּי מֵאִיר אֹמֵר: גִּפּוֹ הָיָה, שְׁאִין לָהּ דָּבָר שֶׁמֵּבִיא לָלֶזֶה עַל הָאָדָם אֶלָּא יֵינוּ, שְׁנֵאמֵר: “וַיֵּשֶׁת מִן הַיֵּינוּ וַיִּשְׁכֹּר”. רַבִּי נְחֻמָּה אֹמֵר: תֵּאֲנָה הָיְתָה, שֶׁכֹּדֵכָה שֶׁנִּתְקַלְקְלוּ בּוֹ נִתְקַנְּנוּ, שְׁנֵאמֵר: “וַיִּתְּפְרוּ עֲלֶיהָ תֵּאֲנָה”. רַבִּי יְהוּדָה אֹמֵר: חֹטֶה הָיְתָה, שְׁאִין הַתֵּינוּק יוֹדֵעַ לִקְרוֹת “אָבָא” וְ“אֵמָא” עַד שִׁיטְעוּם טַעַם דָּגוּ.

Если о плодах земли и т. д. Это очевидно! Рав Нахман бар Ицхак сказал: это необходимо лишь для мнения рабби Иуды, который утверждает, что пшеница — разновидность дерева. Ибо есть учение: дерево, от которого ел Адам, — по словам рабби Меира, это была виноградная лоза, потому что нет ничего, что приносило бы человеку столько скорби, как вино; как сказано: «И он выпил вина и опьянел» (Быт. 9:21). Рабби Нехемия говорит: это была смоковница, ибо тем самым, чем они были посрамлены, они и были восстановлены; как сказано: «И сшили листья смоковницы» ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

81

הנה ישכיל עבדי

«Вот, раб Мой будет благоразумен; он вознесется, возвеличится и поднимется очень высоко». Алтер Ребе истолковывает слово «очень» (меод) как безграничное восхождение, которое раскроется в Будущем мире.

Isaiah 52:13: שְׁעִיהוּ נִיבִי

הנה ישכיל עבדי ירום ונשא וגבה מאד:

Вот, раб Мой будет благоуспешен; он возвысится и вознесется, и будет весьма превознесен.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שְׁעִי נב, יג.

82

בכל מאדך

«И люби Аваю, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всеми силами твоими». Любовь «всеми силами» (меодеха) — это любовь без границ, благодаря которой душа достигает своего корня.

Deuteronomy 6:5: דברים ו:ה

וְאַהַבְתָּ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל-לִבְּךָ וּבְכָל-נַפְשְׁךָ וּבְכָל-מְאֹדְךָ:

И люби Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ו, ה.

83

כי לא ידח ממנו נדח

«И Он замышляет средства, чтобы изгнанник не был изгнан от Него». Алтер Ребе приводит эти слова, показывая, что в конечном счете каждая душа возвратится к своему корню в Б-ге.

II Samuel 14:14: שמואל ב י"ד

כִּי־מֹת נָמוּת וְכִמְלִים הַנִּגְרִים אֶרְצָה אֲשֶׁר לֹא יֵאָסְפוּ וְלֹא־יֵשָׁא אֱלֹקִים נֶפֶשׁ וְחֵשֶׁב מִחֲשָׁבוֹת לְבַלְתִּי יִדָּח מִמֶּנּוּ נִדָּח:

Ибо мы непременно умрем, и будем как вода, пролитая на землю, которую нельзя собрать; и Вс-вышний не лицеприятствует, но измышляет средства, чтобы изгнанник не был отринут от Него.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ש"ב יד, יד (לבלתי ידח).

АБЗАЦ 32

84

בימות המשיח עד תחיית המתים יהי העבודה במצות מעשיות

Там Алтер Ребе пишет, что слова мудрецов «в будущем мицвот будут упразднены» относятся ко времени Воскрешения мертвых, тогда как в дни Машиаха, до Воскрешения, они не упраздняются; тогда мицвот будут исполняться с их внутренними намерениями.

Niddah 61b: נדה ס"א

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אגה"ק ססכ"ו. וראה נדה סא, ב.

85

ע"פ אוסרי לגפן

Там Алтер Ребе объясняет, что стих говорит о днях Машиаха, которые еще не являются Будущим миром после Воскрешения — временем вознаграждения. Дни Машиаха — это все еще «сегодня, чтобы исполнять их», и именно тогда действие достигнет окончательного совершенства, подобно служению Адама в Эдене — «возделывать его и охранять его», то есть исполнять повелительные и запретительные заповеди.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א מו, א ובאוה"ת לשם.

86

אוסרי לגפן

«Привязывая своего ослёнка к виноградной лозе, а жеребёнка своей ослицы — к отборной лозе». Благословение Яакова Йеуде, которое названный маамар понимает как относящееся к дням Мошиаха.

בראשית מ"ט:11

אֶסְרִי לִגְפֶן עֵירָה וְלִשְׂרָקָה בְּנֵי אֶתְנֹו כִבְסוּ בְּיָדָם עֲנָבִים סוּתָהּ:

Привязывает он своего ослёнка к виноградной лозе, а жеребёнка своей ослицы — к отборной лозе; омывает он в вине одежды свои и в крови винограда — одеяние своё;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

87

אין אם אלא לשון תחנונים

О словах «Если будете ходить по Моим установлениям» Талмуд говорит: «„Если“ — не что иное, как выражение просьбы», — Б-г умоляет Израиль. Алтер Ребе объясняет, в чём состоит эта просьба.

עבודה זרה ה' א:כ"ו Avodah Zarah 5a:20

תָּנוּ רַבָּנָן: "אִם בְּהֻקְתִּי תִלְכוּ", אֵין "אִם" אֶלָּא לְשׁוֹן תַּחֲנוּנִים, וְכֵן הוּא אוֹמֵר: "לֹא עָמִי שׁוֹמֵעַ לִי [וְגו'] כְּמַעַט אוֹיְבֵיהֶם אֶכְנִיעַ", וְאוֹמֵר: "לֹא הִקְשַׁכְתָּ לְמִצְוֹתַי וְהִיא כְּנֹהֶר שְׁלֹמֹה וְגו' וְהִיא כְּחֹל וְרָעָה וְצִאֲצָאִי מֵעִיר וְגו'".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

88

תורה ועבודה וגמ"ח

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות א, ב.

89

תורה ועבודה וגמ"ח

Шимон Праведник учил, что мир стоит на трёх основаниях: Торе, служении и делах милосердия. Алтер Ребе делит все мицвот на эти три категории, соответствующие трём линиям праотцев.

משנה אבות א:ב:2 Pirkei Avot 1:2

שְׁמַעוֹן הַצִּדִּיק הָיָה מְשַׁנֵּרִי כְּנֶסֶת הַגְּדוּלָּה. הוּא הָיָה אוֹמֵר, עַל שְׁלֹשָׁה דְּבָרִים הָעוֹלָם עוֹמֵד, עַל הַתּוֹרָה וְעַל הָעֲבוּדָה וְעַל גְּמִילוּת חַסְדִּים:

Шимон Праведный был одним из последних мужей Велюкого собрания. Он говорил: мир стоит на трёх вещах: на Торе, служении в Храме и совершении дел благочестия.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

АБЗАЦ 33

90 ואת מצותי תשמרו

«Если будете поступать по Моим установлениям, соблюдать Мои заповеди и исполнять их». Далее в маамаре объясняется вторая часть стиха: речь идет о мицвот, сохраняющих свет молитвы.

Leviticus 26:3ג:ו יקרא א

אם־תִּקְחֵתִי תִלְכוּ וְאֶת־מִצְוֹתֵי תִשְׁמְרוּ וְעֲשִׂיתֶם אֹתָם:

Если будете поступать по уставам Моим и соблюдать заповеди Мои, и исполнять их;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

91 ויין מלכות רב כיד המלך

На пиру Ахашвероша подавали напитки «в золотых сосудах, сосудах различных видов, и царского вина было вдоволь — по щедрости царя». Алтер Ребе понимает вино как Б-жественный свет, а сосуды — как мицвот.

Esther 1:7ו:א אסתר

וְהַשְׁקוֹת בְּכֵלֵי זָהָב וְכֵלִים מְכֻלִּים שׁוֹנִים וְיֵינִי מִמְּלָכוֹת רַב כִּיד הַמֶּלֶךְ:

И подавали им питьё в золотых сосудах — сосудах, отличавшихся друг от друга, — и царское вино в изобилии, согласно щедрости царя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

92 שאם אין פתילה יסתלק האור

Там Альтер Ребе объясняет, что пламя сияет, потому что охватывает фитиль и сжигает его, а масло соединяет свет с фитилем и делает его ярким. Так и свет Б-жественной души охватывает животную душу и облачается в нее, подобно пламени в фитиле.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תו"א מ, סע"ב.

АБЗАЦ 34

93 כתר . . תר"ך עמודי אור

Согласно примечанию, в этом лексиконе каббалистических терминов прямо сказано, что 620 столпов света находятся в Кетере.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פרדס ש"ה, פ"ג. כמ"ש להדיא במא"א מערכת תר"ך סנ"ו. ועל"ק מטות (פו, ב). ראה (ב, ב). ח' דברים הנ"ל (פג, ג). שה"ש (א, ז, ג. כב, ד ונ[סמן] מאדמו"ר) [כ].

94 כתר תר"ך עמודי אור

Рабби Моше Кордоверо говорит о «столпах» внутри Кетера и числе 620 — числом значения слова «Кехот» эта глава указана как источник учения о 620 столпах света.

Pardes Rimmonim 8:5-6ו:ה-ו פרדס רמונים

Аחר שנתעסקנו בפרקים הקודמים בענין הכתר, נבוא בפרק זה לבאר שני הנאצלים ממנו והם חכמה ובינה. ובענין מהותם אם הם דין או רחמים נחלקו המפרשים. יש מ"ש כי החכמה בערך הכתר יש בה קצת

דין ובערך בינה היא רחמים, וענין זה נבאר בו לפנים. ויש שכתב שהיא רחמים פשוטים והדין הוא מבינה ולמטה. וי"מ שכתבו הפך ואמרו שהבינה רחמים והחכמה דין והיא סברא זרה תכלית הזרות. וז"ל כשעלה הרצון והמחשבה להבראות העולם אותו הרצון והחפץ הוא גלוי הדבר ואותו הרצון כנוהו המקובלים בלשון מחשבה וכשנאצלה אותה המחשבה נתפרסמה עוקץ של ...

Pardes Rimmonim (Public Domain)

95 ובלעדי — כלים רקים אל תמעיטי

Элиша велит вдове одолжить «пустые сосуды, не мало», поскольку масло наполнит их. Альтер Ребе приводит этот эпизод, показывая, что свет нисходит лишь в той мере, в какой есть сосуды, способные его принять.

II Kings 4:3ג:ו מלכים ב ד

וַיֹּאמֶר לָכִי שְׁאַלִי־לָךְ פְּלִים מִן־הַחוּץ מֵאֵת כָּל־[שְׂכֻנָּךְ] (שכנכי) פְּלִים רְקִים אֶל־תִּמְעִיטִי:

Then he said: 'Go, borrow thee vessels abroad of all thy neighbours, even empty vessels; borrow not a few.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מלכים-ב ד, ג.

96 אין עוד כלי ויעמוד השמן

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שם ד, ו.

97 אין עוד כלי ויעמוד השמן

«Нет больше сосуда», и масло перестало течь. Когда сосуды закончились, поток прекратился: без сосудов мицвот свет удалился бы.

II Kings 4:6ו:ה מלכים ב ד

וַיְהִי כִּמְלֵאת הַפְּלִים וַתֹּאמֶר אֶל־בְּנָה הַגִּישָׁה אֵלַי עוֹד כְּלִי וַיֹּאמֶר אֲלֶיהָ אֵין עוֹד כְּלִי וַיַּעֲמֹד הַשָּׁמֶן:

И было, когда сосуды наполнились, она сказала сыну своему: «Поддай мне ещё сосуд». И он сказал ей: «Больше нет сосудов». И масло перестало литься.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

98 ועמ"ש מזה בביאור ע"פ וקבל היהודים

В примечании цитируется сказанное там: «если бы сосудов было больше, нисхождение светов было бы обильнее». В отрывке объясняется, что во времена Амана евреи полностью приняли Тору, проявив самопожертвование ради освящения Имени Б-га; поэтому Бесконечный свет вошёл в них и нисшёл к ним.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א צו, א ואילך. ושם צו, ב "ואילו היו עוד כלים היה עוד ריבוי המשכת האורות כו".

99 וקבל היהודים

«И евреи приняли то, что начали исполнять». Этим стихом начинается маамар «Тора Ор», на который ссы-

лается Альтер Ребе.

אסתר ט:כ"ג: Esther 9:23

וְקָבַל הַיְּהוּדִים אֶת אֲשֶׁר־הִחְלוּ לַעֲשׂוֹת וְאֵת אֲשֶׁר־כָּתַב מְרֹדַכִּי אֱלִיָּהֶם:

И приняли на себя иудеи исполнить то, что начали, и что написал им Мордехай;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 35

100

רצוא ושוב

«И живые существа бежали и возвращались, подобно вспышке молнии». Альтер Ребе использует это выражение для обозначения двух движений служения: подъёма в молитве и привлечения свыше посредством мицвот.

יחזקאל א':י"ד: Ezekiel 1:14

וְהַחַיִּים רָצְאוּ וְשׁוּב כְּמֶרְאֵה הַבֹּקֶץ:

И живые существа бежали и возвращались, словно вспышка молнии.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 36

101

ונתנה הארץ יכולה

«Я дам вам дожди в своё время, и земля даст свои плоды, и дерево в поле даст свой плод». Земля понимается как Малхут, возносящая искры, а плод дерева — как свет, нисходящий в ответ.

ויקרא כ"ד:4: Leviticus 26:4

וְנָתַתִּי גֶשְׁמִיכֶם בְּעֵתָם וְנָתַנָּה הָאָרֶץ יְכוּלָּה וְעַץ הַשָּׁדֶה יִתֵּן פְּרִיָּו:

Тогда Я дам вам дожди в их срок, и земля даст свой урожай, и полевые деревья дадут свой плод.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

102

והההלכתי בתוכם

«И буду ходить среди вас, и буду вашим Б-гом». Альтер Ребе понимает это как раскрытие Бесконечного света от Древа жизни.

ויקרא כ"ב:12: Leviticus 26:12

וְהִתְהַלַּכְתִּי בְּתוֹכְכֶם וְהָיִיתִי לָכֶם לְאֱלֹהִים וְאַתֶּם תִּהְיוּ לִי לְעָם:

И буду ходить среди вас, и буду вам Б-гом, а вы будете Моим народом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

103

פרי צדיק עץ חיים

«Плод праведника — дерево жизни». Возвышенные души, нисходящие от Древа жизни, называются плодом праведников.

משלי י"א:30: Proverbs 11:30

פְּרִי־צִדִּיק עֵץ חַיִּים וְלֹקֵחַ נַפְשׁוֹת חָכָם:

The fruit of the righteous is a tree of life; And he that is wise winneth souls.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי י"א, ל.

בן פורת יוסף

104

«Йосеф — плодоносная ветвь». В стихе назван маамар, к которому Альтер Ребе отсылает в связи с этой темой.

בראשית מ"ב:כ"ב: Genesis 49:22

בֶּן פֹּרֶת יוֹסֵף בֶּן פֹּרֶת עֲלִי־עֵץ בְּנוֹת צֶעֱדָה עֲלִי־שׁוֹר:

Иосиф — плодоносная лоза, плодоносная лоза у источника; ветви её перекидываются через стену.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

105

ע"פ את שבתותי תשמרו

В этом маамаре «Мои Шабаты» истолковываются как два Шабата — нижний и высший — внутри каждого Шабата. Это связано со словами мудрецов: если бы Израиль надлежащим образом соблюдал два Шабата, он был бы избавлен немедленно. Здесь на этот маамар ссылаются в связи с нисхождением душ из высшей мысли — нисхождением ради подъема.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל מא, א.

106

ושמתי כדכד

«И сделаю окна твои из кадкода (драгоценных камней)». Этот стих открывает маамар, на который приводится ссылка в словах «чистота приводит к святости».

ישעיהו נ"ד:12: Isaiah 54:12

וְשָׁמַתִּי כְּכֹדֶד שְׁמִשְׁתִּי וְשַׁעֲרֶיךָ לְאַבְנֵי אֶקֶדָה וְכָל־גְּבוּלְךָ לְאַבְנֵי־חַפָּץ:

И сделаю вершины твои из рубинов, и врата твои из карбункулов, и всю границу твою — из драгоценных камней.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

107

וסד"ה אלה מסעי

Записывая переходы, Моше низводит нечто свыше, дающее Израилу силу подняться, поскольку самостоятельно они не могли совершить этот подъем. Это сравнивается с благословением перед мицвой — пробуждением свыше, позволяющим вознести материальный предмет, с помощью которого исполняется мицва.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת מסעי צב, א.

108

אלה מסעי

«Вот странствия сынов Израиля». Этот стих открывает маамар, на который приводится ссылка в конце.

במדבר ל"ג:1: Numbers 33:1

אֵלֶּה מַסְעֵי בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יָצְאוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְצִבְיָאֵת בְּיַד־מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן:

Вот переходы сынов Израиля, которыми они вышли из земли Египетской по ополчениям своим, под предводительством Моисея и Аарона.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

109

מסעיהם למוצאיהם

«И вот их странствия согласно их исходам». Маамар о Масэй объясняет этот стих; именно к нему отсылает Алтер Ребе.

Numbers 33:2:ג'כ"ג: במדבר

וַיִּכְתֹּב מֹשֶׁה אֶת־מוֹצְאֵיהֶם לְמַסְעֵיהֶם עַל־פִּי ה' וְאֵלֶּה מַסְעֵיהֶם לְמוֹצְאֵיהֶם:

И записал Моше их выходы, стан за станом, по повелению Б-га; и вот их стоянки при их выходах.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

110

חרות על הלוחות

В мидраше на «Мишпатим» сказано, что, если бы Израиль не сделал золотого тельца, не было бы изгнания и ангел смерти не властвовал бы над ними. Там же толкуется выражение «начертано (харут) на Скрижалях»: рабби Йеуда говорит — свободны (херут) от изгнания; рабби Нехемия — свободны от ангела смерти.

Shemot Rabbah 32:1:א'כ"ב: שמות רבה

... ולא מלאך המות שולט בהן. וכן הוא אומר (שמות לב): והמכתב מכתב אלקים הוא חרות על הלוחות. מהו חרות? ר' יהודה ור' נחמיה, ר' יהודה אומר: חירות מן גליות. ור' נחמיה אומר: חירות ממלאך המות. בשעה שאמרו ישראל כל אשר דבר ה' נעשה ונשמע, אמר הקב"ה: אדם הראשון צויתיו מצוה אחת, כדי שיקיימנה והשוותיו למלאכי השרת, שנא' (בראשית ג): הן האדם היה כאחד ממנו, אלו שהן עושין ומקיימין תר"ג מצות, חוץ מן הכללים, ומן הפרטים, ומן הדקדוקים, אינו דין שיהיו הן חיינן וקיימין לעולם! וכן הוא אומר (במדבר כא): ...

"Behold, I am sending an angel before you to protect you along the way and to take you to the place that I have prepared" (Exodus 23:20). "Behold, I am sending an angel" – that is what is written: "I had said: You are divine beings" (Psalms 82:6). Had Israel waited for Moses and not performed that act, there would have been no exiles, and the angel of death would not have had dominion over them. Likewise it says, "[The tablets were the work of G-d] and the script was ...

Daat Shemot Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

111

חרות על הלוחות

В мидраше на раздел Ки Тиса приводится то же учение о словах «начертано на Скрижалях» — от имени рабби Йеуды, рабби Нехемьи и мудрецов.

Shemot Rabbah 41:7:ז'כ"א: שמות רבה

... אוי להם לבריות מעלבונה של תורה, שכל מי שאינו עוסק תדיר בתורה, הרי זה נוף להקב"ה, שנאמר: והלוחות מעשה אלקים המה חרות על הלוחות. מהו חרות? ר' יהודה ור' ירמיה ורבנן ר' יהודה אומר: אל תקרי חרות אלא חרות מן גליות. ר' נחמיה אומר: חירות ממלאך המות. ורבתינו אומרים: חירות מן היסורין. אמר רבי אלעזר בנו של ר' יוסי הגלילי: אם יבא מלאך המות ויאמר לפני הקב"ה: על חנם בראתני בעולם! הוא אומר: על כל אומה שבעולם השלטתי אותך, חוץ מאומה זו, שנתתי לה חירות. הוי, חרות על הלוחות. ...

"The tablets were the work of G-d and the writing was the writing of G-d, engraved on the tablets" (Exodus 32:16). "The tablets were the work of G-d." Rabbi Yehoshua ben Levi said: Each and every day, a Divine Voice emerges from Mount Horev and proclaims: 'Woe unto the creations for the affront to the Torah, as anyone who does not regularly engage in the Torah is ostracized from before the Holy One blessed be He,' as it is stated: "The tablets were the work of G-d."; see Tanḥuma, Ki ...

Daat Shemot Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

112

חרות על הלוחות

В мидраше на раздел Пекудей сказано, что во время дарования Торы евреи не были подвластны ангелу смерти, как сказано: «начертано на Скрижалях»: свободны от изгнания и свободны от ангела смерти.

Shemot Rabbah 51:8:ח"ה: שמות רבה

דבר אחר: אלה פקודי המשכן מהו אלה? בשעה שנתן הקדוש ברוך הוא התורה לישראל, לא היו ראויים שישלוט מלאך המות בהם, שנאמר (שמות לב): חרות על הלוחות. מהו חרות? ר' יהודה אומר: חירות מן גליות. ור' נחמיה אומר: חירות ממלאך המות. אמר רבי פנחס בן חמא בשם ר"י בשם רבי אליעזר בנו של רבי יוסי הגלילי: אמר הקב"ה: אם יבא מלאך המות ויאמר לי: למה נבראתי, אני אומר לו: סטטינר בראתיך על העובדי כוכבים ולא על בני, שכיון שקבלו התורה, הלבשים הקב"ה מזיו הדרו. ומה היה הלבוש? רבי יוחנן אומר: ...

Another matter: "These are the reckonings of the Tabernacle" – what are "these"? When the Holy One blessed be He gave the Torah to Israel, they did not warrant having the angel of death have dominion over them, as it is stated: "Engraved [ḥarut] on the tablets" (Exodus 32:16). What is ḥarut? Rabbi Yehuda says: Freedom [ḥerut] from exile. Rabbi Neḥemya says: Freedom from the angel of death. Rabbi Pinḥas ben Ḥama said in the name of Rabbi Yoḥanan in the name of Rabbi Eliezer son of Rabbi Yosei HaGelili: ...

Daat Shemot Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

113

חרות על הלוחות

В разделе Итро Зоар приводит мнение рабби Йеуды о том, что буквы слов «начертано на Скрижалях» проходили насквозь через камень и были видны с обеих сторон. В тексте указана только страница 84; отрывок находится на 84б.

Zohar, Yitro 21:367-378:ח"שס"ז-שע"ח: ספר הזהר

Said R. Judah: 'When it says that the "writing was... graven upon the tablets" (Ex. 32, 16), it means that the tablets were pierced, so that the writing could be seen from either side; the writing formed an engraving within an engraving.' According to R. Abba, it was possible from one side to see the other side, and read the writing thereon.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

114

חרות על הלוחות

Один из отрывков Зоара, которые Альтер Ребе пере-

числяет в связи со словами «начертано на Скрижалях».

ספר זוהר, משפטים ג' ש"ה-שס"ד Zohar, Mishpatim 3:355-364
As to the words "graven upon the tables" (harut'al haluhoth), it has already been pointed out that this phrase contains an allusion to heruth-that is, freedom. Freedom from what? From the angel of death, from subjection to the kingdoms of this world, from all things earthly and from all things evil. And what is freedom? It is the seal of the world to come, in which is every kind of freedom. Had not the tablets been broken, the world would not have suffered as it subsequently did, and the Israelites ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

115

חרות על הלוחות

Один из отрывков Зоара, которые Альтер Ребе перечисляет в связи со словами «начертано на Скрижалях».

ספר זוהר, משפטים ג' ש"ד-ש"ה Zohar, Mishpatim 3:364-370
As to the words "graven upon the tables" (harut'al haluhoth), it has already been pointed out that this phrase contains an allusion to heruth-that is, freedom. Freedom from what? From the angel of death, from subjection to the kingdoms of this world, from all things earthly and from all things evil. And what is freedom? It is the seal of the world to come, in which is every kind of freedom. Had not the tablets been broken, the world would not have suffered as it subsequently did, and the Israelites ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

116

חרות על הלוחות

Зоар говорит, что Тора, исходящая оттуда, называется свободой, как сказано: «начертано на Скрижалях»: чистай не «харут», а «херут».

ספר זוהר, תצוה ז' ט"ז-ט"ח Zohar, Tetzaveh 7:64-9:73
Similarly, it is written: "And ye shall hallow the fiftieth year and proclaim freedom throughout all the land" (Lev. 25, 10). Freedom emanates from this fiftieth year to all, and because of this the Torah which proceeded from that fiftieth day is called "Freedom". Concerning this it is written, "Graven (haruth) upon the tablets", which word haruth contains the same letters as heruth, which is Freedom, and the Decalogue, which is the essence of the Law, is thus given its due appellation, because whatever this supernal day brings forth is ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

117

חרות על הלוחות

Один из отрывков Зоара, которые Альтер Ребе перечисляет в связи со словами «начертано на Скрижалях».

ספר זוהר, בשלח ב' כ"ה-כ"ז Zohar, Beshalach 2:28-3:39
Nay, but for that sin Israel would have been, then and forever, that which the Holy One had ordained them to be; namely, pure as the angels and free from all evil: free from death and free from the dominion of earthly powers.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

118

חרות על הלוחות

Зоар истолковывает слова «начертано на Скрижалях» как свободу от ангела смерти: Древо жизни было низведено в нижний мир, если бы евреи не согрешили.

ספר זוהר, בראשית מ"ח:ת"ע-מ"ח:ת"ע Zohar, Bereshit 48:470-49:479
מ"ט:ת"ע

R. Eleazar said that the word beshagam (for that he) signifies Moses, who caused the moon to shine, and this enabled men to abide in the world for great length of days. AND HIS DAYS SHALL BE A HUNDRED AND TWENTY YEARS. This is an allusion to Moses, through whose agency the Law was given and who thus bestowed life on men from the tree of life. And in truth had Israel not sinned, they would have been proof against death, since the tree of life had been brought down ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

119

חרות על הלוחות

Один из отрывков Зоара, которые Альтер Ребе перечисляет в связи со словами «начертано на Скрижалях».

ספר זוהר, חיי שרה י"ט:ר"י-י"ט:ר"י Zohar, Chayei Sara 19:214-21:221
כ"א:ר"א

Such a one also obtains deliverance from the angel of death, who has no power over him. (You may object, What of the martyrs who suffered in times of persecution, such as R. Akibah and his colleagues? These suffered, however, under a special decree from on high in accordance with a special purpose.) Assuredly, had Adam held fast to the tree of life, which is nothing else but the Torah, he would not have brought death upon himself and upon the rest of the world. Hence, in connection with the ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

120

חרות על הלוחות

Зоар говорит о великом шофаре, благодаря которому рабы выходят на вечную свободу; Альтер Ребе перечисляет этот отрывок среди источников, связанных со словами «начертано на Скрижалях».

ספר זוהר, ויקרא י"ב:פ"א-י"ב:פ"א Zohar, Vayikra 10:80-11:88

121

(ברכות משפטים . . ח"ג ד"ו ע"ב)

Согласно примечанию, большинство источников из этой скобочной ссылки приведено и объяснено в «Ор а-Тора» к «Ки тиса», при разборе стиха «высечено на Скрижалях».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

רוב המ"מ נעתקו ונתבארו באוה"ת תשא ע' ביכא ואילך על הפסוק.

122

וצויתי את ברכתי

«И Я пошлю вам благословение в шестой год». Алтер Ребе понимает слова «Моё благословение» как благословение над мицвот.

ויקרא כ"ה:כ"א Zohar, Vayikra 25:21

וצויתי את ברכתי לכם בשנה הששית ועשת את התבואה לשלש השנים:

then I will command My blessing upon you in the sixth year, and it shall bring forth produce for the three years.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

123 לא הביט און ביעקב

«Он не усмотрел беззакония в Яакове». Этот стих указывает на маамар, в котором молитва объясняется как общее намерение мицвот.

Numbers 23:21a כ"ג:כ"א

לא־הִבִּיט אֶון בְּיַעֲקֹב וְלֹא־רָאָה עֶמֶל בְּיִשְׂרָאֵל הִ' אֶלְקִיו עֲמֹ וְתִרְעוּת מְלֶךְ בּוֹ:

Не видит Он беззакония в Яакове, и не усматривает злобы в Израиле; Вс-вышний, его Б-г, с ним, и клики Царя среди них.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

124 Талмуд истолковывает слова «начертано на Скрижалях»: если бы первые Скрижали не были разбиты, Тора никогда бы не была забыта; слово «харут» он читает как «херут» — свобода.

Eruvin 54a:20 כ"א:כ"א

רב אחא בר יעקב אמר: אין כל אומה ולשון שולטת בהן, שנאמר: "חרות" — אל תיקרי "חרות", אלא חירות.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

АБЗАЦ 37

125 אם בחקותי

В примечании сказано, что там напечатана другая запись этого маамара, в качестве объяснения маамара «Если будете ходить по уставам Моим», опубликованного в том же томе; далее в томе приводится ещё одно объяснение.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הנחה אחרת בסה"מ תקס"ו ע' קעט (בתור ביאור על ד"ה אם בחקותי הנדפס שם ע' קסג. וראה ביאור נוסף שם ע' קצח). ראה גם אוה"ת ויקרא-ב ע' תרלד.

126 בע"ח (שער כ"ה)

Отметив, что обозначение «Шаар 25» соответствует изданию Шклова 5560 года (в современных изданиях это Шаар 26), примечание указывает, что «Op a-Tora» о Ки Тиса приводит этот отрывок, а также перечисляет другие места в «Op a-Tora», посвящённые целем.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בדפוס שקלאוו תק"ס ולפנינו ש' כ"ו. ראה באוה"ת פ' כי תשא ע' ב"ג שמעתיק מכאן. וראה גם אוה"ת בראשית כ"ד א דף ר"ו, א. אוה"ת במדבר כ"ד-ה ע' איתשמב. סוכות ע' איתשכט.

127 ענין הצלם באמיתית נלע"ד

Врата, посвящённые целему, открываются словами: «Суть целема, в действительности, как представляется моему смиренному мнению», и объясняют, что образы души не могут облачиться в тело иначе как посредством целема. В маамаре он цитируется как «Врата 25» — согласно изданию, напечатанному в Шклове;

в примечании «Кеот» указаны «Врата 26» в современных изданиях.

Sefer Etz Chaim 26:2 כ"ו:26

... וז"ס שאמרו בזוהר חדש ש"ה דנ"ח רוא הכא לידועי מדין תנועי דאיהו שלימא דכלא אן אינון כב"ג אלא רוא דא בצלמינו דא איהו צולמא דב"ג מלגאו ומלבר לגאו סוכלתנו ומנדע וחכמה לבר ההוא צולמא דאזיל עלוי ומדברא ליה לב"ג בנטירא למהוי נטיר מכולא. ונבאר ענין צלם זה מה עניינו דע כי כל בחי' הכלים והאורות הם מבחי' אותן המלכים ויש מהן בחי' שלא נבררו ובכל יום ויום מבריא עולם עד ביאת משיחנו מתבררים מהם בירורים רבים וכשיוגמרו להתברר אז יבא משיח. וז"ס שארז"ל עד שיכלו כל הנשמות שבגוף וזה ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

128 כד"ה זאת חנוכת המזבח

Там Алтер Ребе описывает, как размышление во время молитвы приводит к самопожертвованию при чтении «Шма» и к любви к Б-гу «всем сердцем», то есть обоими побуждениями, так что даже влечение животной души, жаждущей материальных удовольствий, обращается к Б-гу.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת נשא כח, ג ואילך.

129 נפש השכלית המחבר הצורה והחומר . . בחי' נוגה מעורב טו"ר

Согласно примечанию, в «Op a-Tora» там интеллектуальная душа обсуждается со ссылкой на «Море неувихим», часть I, глава 1.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת סוכות ע' איתשט בשם המו"נ ח"א פ"א. ובארוכה ביהל אור ע' קמח ואילך. וראה בסה"מ תערי"ב-א סעי' רנד שכאן הכוונה דנה"א הוא בחי' הרצון עצמי וטבעי דנשמה לאלקות שזהו עיקר האלקות שבנשמה [ראה שם סעי' רן] ונפש השכלית זהו בחי' הטוב שבנוגה והיינו מה שיש בכח האדם להשכיל בשכל אנושי ג"כ בגדולת ה' ולהתפעל במוחו ואח"כ בלבו, ע"ש.

130 חכמים המה להרע

«Они мудры на злое, а делать добро не умеют». Этот стих показывает, что интеллектуальная душа, происходящая из нога, может обратиться в ту или другую сторону.

Jeremiah 4:22 כ"ב:22

כִּי אֵינִי עֲמִי אוֹתִי לֹא יָדְעוּ בָנִים סִכְלִים הָמָּה וְלֹא נְבוֹנִים הָמָּה חֲכָמִים הָמָּה לְהָרַע וּלְהִיטִיב לֹא יָדְעוּ:

Ибо народ Мой глуп, Меня не знает; они неразумные дети, у них нет понимания. Они мудры на зло, а делать добро не умеют.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ירמ"י ד, כב.

АБЗАЦ 38

131 ימי שנותינו בהם

«Дней наших лет — в них семьдесят лет». Алтер Ребе понимает эти семьдесят лет как срок, данный каждо-

му человеку для исправления.

תהילים צ"י:10 Psalms 90:10

יְמֵי־שְׁנוֹתֵינוּ כֶּהֱם שְׁבַעִים שָׁנָה וְאִם בְּגִבּוֹרַת שְׁמוֹנִים שָׁנָה וְרַהֲבָם עֲמָל וְאֵין כִּי־נֹן חַיִּשׁ וְנֶעְפָּה:

Дней наших лет — семьдесят лет, а при крепости — восемьдесят лет; но их гордость — лишь труд и суета, ибо быстро проходит, и мы улетаем.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים צ, י.

132

שתה עונותינו לנגדך

«Ты поставил беззакония наши пред Собою, тайное наше — пред светом лица Твоего». Этот стих понимается как превращение грехов — работа, совершаемая в течение семидесяти лет.

תהילים צ"ח:8 Psalms 90:8

שֶׁתָּ עֲוֹנוֹתֵינוּ לְנִגְדְּךָ עֲלָמָנוּ לְמֹאֹר פְּנֶיךָ:

Thou hast set our iniquities before Thee, Our secret sins in the light of Thy countenance.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים צ, ח.

133

גם איתא בע"ח

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נ"ב ע' בשי פנימי וחיצוני סוף דרוש ד'. ובשי טנת"א סופ"א. ובשי התיקון ספ"ג. [כ].

134

כשיתברר בחי ב"ן

В примечании перечислены другие маамары «Ликутей Тора» об исправлении БАН в Будущем.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

עליק בואתחנן [ב, ד] ספ"ג וש"נ. ועי' שה"ש סוף ביאור כי על כל כבוד חופה (מח, ריש ע"ב). וע"ל פ' צו (י' סע"ד). ועי' שה"ש סדי"ה [ולחבין] ענין מדלג (טז, ג). ושם (טז, ב). [כ].

135

השבירה היא בבחי' ס"ג

Примечание отсылает к источникам, перечисленным там, о разбиении на уровне имени САГ.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה הנסמן במאמרי אדה"צ-פרשיות לעי' תקיח.

136

כלו סג יחדיו

«Все уклонились (sag), вместе стали негодными». Слово «sag» указывает на имя Sag, где произошло разбиение сосудов.

תהילים נ"ג:4 Psalms 53:4

כָּלֹ סָג יַחַדְּו נִאֲלָחוּ אֵין עֲשֵׂה־טוֹב אֵין גַּם־אֶחָד:

Every one of them is unclean, they are together become impure; There is none that doeth good, no, not one.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים נג, ד.

137

א"ח עט"ב

«Жена доблестная — венец мужа своего». В грядущем мире исправленный Бан, женское начало, возвысится и станет венцом.

משלי י"ב:4 Proverbs 12:4

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי יב, ד.

אבזאצ 39

138

ונחנו מה

Моше и Аарон говорят: «Что (ма) мы такое, что вы ропщете на нас?» Слово ма читается и как имя Ма, и как указание на полное самоустранение Моше.

שמות ט"ז:7 Exodus 16:7

וּבֹקֶר וְרֹאֲיָתֶם אֶת־כְּבוֹד ה' בְּשִׁמְעוּ אֶת־תְּלַנְתִּיכֶם עַל־ה' וְנָחֲנוּ מֶה כִּי תִלְוֵנוּ עָלֵינוּ:

и утром увидите славу Вс-вышнего, ибо Он услышал ропот ваш на Вс-вышнего; и что мы, что вы ропщете на нас?»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות טז, ז-ח.

139

קפ"ד קס"א גימטריא משה

Там биение пульса в руке связывается с «обратной стороной» Аба: 184 и 161 дают числовое значение имени Моше, а 161 — это имя Эхе-йе, записанное с йодами, внутренний аспект Бины, в который облачён ахораим Аба. Поэтому Моше, происходящий от Аба, относится лишь к его обратной стороне.

שמות כ':10 Exodus 2:10

וַיִּגְדַּל הַיֶּלֶד וְתַבְאָהּוּ לְבַת־פַּרְעֹה וַיְהִי־לָהּ לְבֵן וְתִקְרָא שְׁמוֹ מֹשֶׁה וְתֹאמַר כִּי מִן־הַמַּיִם מִשִּׁיתָהּ:

И вырос ребёнок, и она привела его к дочери фараона, и он стал ей сыном. И нарекла она имя ему Моисей, ибо сказала: «Из воды я вынула его».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ת (להארי"ל) שמות ב, י. וראה לעיל פקודי ז, ד.

140

ע"פ אני ישנה

В маамаре выражение «Я сплю» объясняется как состояние изгнания, когда восхождение не достигает завершения и нисхождение не раскрывается явно, в отличие от эпохи Храма. Слова «а сердце моё бодрствует» означают, что жизненная сила остаётся целостной, но скрытой, как во сне.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת שה"ש לה, ב.

141

אני ישנה

«Я сплю, но сердце мое бодрствует; голос возлюбленного моего стучится». Этим стихом открывается маа-

map, где приводится гематрия имени Моше.

Song of Songs 5:2: שיר השירים ה'ב'

אֲנִי יִשְׁנָה וְלִבִּי עָר קוֹל דּוֹדִי דּוֹפֵק פֶּתַח־יָלִי אֲחֹתִי רָעִיתִי יוֹנְתִי תַמָּתִי
שְׂרָאשִׁי נִמְלֵא־טֵל קְרוֹצוֹתַי וְסִיסִי לִילָה:

Я сплю, но сердце мое бодрствует; вот, возлюбленный мой стучит: «Открой мне, сестра моя, возлюбленная моя, голубка моя, непорочная моя; ибо голова моя покрыта росой, кудри мои — каплями ночи».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

142 בד"ה השמים כסאי

Примечание указывает, что маамар, начинающийся словами «Небеса — престол Мой», находится в начале «Тора Ор».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א א, ריש ע"ב.

143 השמים כסאי

«Небеса — престол Мой, а земля — подножие ног Моих». Этим стихом открывается маамар в «Тора Ор», на который ссылается Альтер Ребе.

ישעיהו ס"ו:1א: Isaiah 66:1

כֹּה אָמַר ה' הַשָּׁמַיִם כִּסֵּאִי וְהָאָרֶץ רִגְלִי אֵינִי בֵּית אֲשֶׁר תִּבְנוּלִי
וְאֵינִי מְקוֹם מִנוּחִתִּי:

Так говорит Вс-вышний: небо — престол Мой, а земля — подножие ног Моих; где же дом, который вы постройте Мне? И где место, которое станет местом покоя Моего?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

144 נובלות חכי שלמע תו

В Мидраше сказано, что Тора — это «плод, упавший с Хохмы свыше». Альтер Ребе понимает эти слова как указание на то, что нисходит от Абы к эмоциональным качествам.

בראשית רבה ה"ז:5: Bereshit Rabbah 17:5

... אף תרדמה של שטות, דכתיב (ישעיה כט:ט) כי נסך עליכם ה' רוח
תרדמה. רבי חנינא בר יצחק אמר: שלושה נובלות הן: נובלת מיתה -
שינה; נובלת נבואה - חלום; נובלת העולם הבא - שבת. רבי אבין
מוסיף: עוד תרתין: נובלת אורה של מעלה - גלגל חמה; נובלת חכמה
של מעלה - תורה:

«Вс-вышний Б-г навёл на человека глубокий сон, и он уснул. Он взял одну из его сторон и закрыл её плотью на её месте [тахтэна]» (Берешит 2:21). «Вс-вышний Б-г навёл [нипиль] глубокий сон» — рабби Йеошуа из Сихнина сказал от имени рабби Леви: начало падения [мапала] — сон. Когда человек спит, он не занимается Торой и не выполняет никакой работы. Буквально это означает: «Он поверг». Рав сказал: бывают три сна: сон обычный, сон пророческий и сон оцепенения. Сон обычный — «Вс-вышний Б-г навёл на человека глубокий сон, и он уснул». Сон ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ב"ר יו, ה. ועליק פ' ראה (לא, ד). ושי"ג. [כ].

145 פנימית אבא . . עתיק

Здесь примечание отсылает к объяснению, согласно которому внутренний аспект Аба — это внутренний аспект Атика.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה סה"מ תקס"ה ע' תתס. סה"מ ת"ש ע' 49 בהערה. אוה"ת נשא ע' רנו.

146 שיו"ט הוא בחי שמחה

Здесь цитируются слова из Deuteronomy 16:14; отрывок приведён ниже.

דברים ט"ז:14: Deuteronomy 16:14

וְשִׂמְחַת בַּחֲגֵךְ אֶתָּה וּבִנְךָ וּבִתְךָ וְעַבְדְּךָ וְאִמְתְּךָ וְהָלֹךְ וְהָגֵר וְהֵיתָם
וְהָאֱלֵמָנָה אֲשֶׁר בְּשַׁעְרֶיךָ:

И веселись в праздник твой — ты, и сын твой, и дочь твоя, и раб твой, и рабыня твоя, и левит, и пришелец, и сирота, и вдова, которые во вратах твоих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

כמ"ש ושמחת בחגך (דברים טז, יד).

147 שבת הוא בחי ענג

Примечание Кегот указывает для этих слов на Isaiah 58:10.

ישעיהו נ"ח:10: Isaiah 58:10

וְתַפַּק לָרֹעֵב נַפְשְׁךָ וְנַפְשׁ נֹצֵנָה תִשְׁבֹּעַ וְזֶרַח בְּחֹשֶׁךְ אֹרֶךְ וְאַפְלָתָךְ
כִּצְהָרִים:

И если отдашь душу твою голодному и насытишь душу страждущего, то взойдёт во тьме свет твой, и мрак твой будет как полдень;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

כמ"ש וקראת לשבת ענג (ישעי נח, י).

148 ושבת הוא בחי עונג

«И назовешь ты Шабат наслаждением». В примечании издательства «Кегот» этот стих приводится как указание на то, что Шабат — наслаждение.

ישעיהו נ"ח:13: Isaiah 58:13

אִם־תִּשָּׁבַע מִשְׁכַּת רִגְלֶךָ עֲשׂוֹת חֲפָצָךְ בַּיּוֹם קִדְשִׁי וְקִרְאתָ לְשַׁבָּת עֲנָג
לְקֹדֶשׁ הִי מְכֻבָּד וּכְבֹדָתוֹ מַעֲשֵׂוֹת דְּרָכֶיךָ מִמְּצוֹא חֲפָצְךָ וְדָבָר דְּכָר:

Если удержишь ногу твою в субботу, не занимаясь делами своими в день святой Мой, и назовёшь субботу отрадой, а святой день Вс-вышнего — почитаемым, и будешь чтить его, не следуя обычным путям своим, не занимаясь делами своими и не говоря о них;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

149 נאדר בקדש

«Кто подобен Тебе, прославленный святостью». Эти слова описывают наслаждение Шабата, исходящее с уровня выше радости праздника.

שמות ט"ו:11: Exodus 15:11

מִי־כִמְכָּה בְּאֵלִים Havayah מִי כִמְכָּה נֶאֱדָר בְּקֹדֶשׁ נוֹרָא תְהִלַּת עֲשֵׂה
פִּלְא:

Кто подобен Тебе, Вс-вышний, среди могучих? Кто подобен Тебе, величественный в святости, грозный в славо-
словиях, творящий чудеса?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות טו, יא.

150

מלה בגרמיה

В Зогаре на раздел «Эмор» говорится, что святость (ко-
деш) — это «нечто само по себе», от чего происходит
все остальное; так и Шабат отделен от будней. В тек-
сте приводится лист 94а; эти слова находятся на 94б.
Альтер Ребе сравнивает с этим любовь и трепет Моше.

ספר זוהר, אמור כ"ד:ק"א-כ"ה:קכ"ג Zohar, Emor 24:111-25:123

151

הראני נא את כבודך

Просьба Моше: «Покажи мне, прошу, славу Твою». Альтер Ребе понимает ее как желание увидеть Беско-
нечного (Эйн Соф) не через сосуд.

שמות ל"ג:י"ח Exodus 33:18

וַיֹּאמֶר הָרְאֵנִי נָא אֶת־כְּבוֹדְךָ:

И сказал: «Прошу Тебя, покажи мне славу Твою».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות לג, יח.

152

שלא בבחי כלי

Согласно примечанию, в «Ор а-Тора» выражение «не в
сосуде» объясняется как «не будучи облачённым в
Зеир Анпин», а будучи облачённым в высшую Хохму.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת כי תשא עי בינא ר"ל שלא ע"י התלבשותו בז"א כ"א בח"ע. עי בתניא
פלי"ה בהגה"ה. וראה ביאורו"ז לצ"צ עי עג.

153

כי לא יראני האדם וחי

«Ты не можешь увидеть Моё лицо, ибо человек не мо-
жет увидеть Меня и остаться в живых». Мудрецы тол-
куют эти слова так: живые не видят, а умершие видят.

שמות ל"ג:20 Exodus 33:20

וַיֹּאמֶר לֹא תוּכַל לִרְאֹת אֶת־פָּנַי כִּי לֹא־יִרְאֵנִי הָאָדָם וְחַי:

И Он сказал: «Не можешь ты увидеть Моё лицо, ибо че-
ловек не может увидеть Меня и остаться в живых».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות לג, כ.

154

בחייהן אינן רואים

Помимо мидраша, примечание отсылает к более ран-
нему обсуждению слов «при жизни своей они не ви-
дят» в «Ликутей Тора».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במד"ר ספ"יג. לעיל (לה, ג) וש"נ [כ].

155

וכדאיתא במדרש טוב זה מלאך חיים

О словах «И вот, весьма хорошо» Мидраш говорит: «хо-
рошо» — это ангел жизни, а «весьма хорошо» — ангел

смерти. Альтер Ребе понимает слово «весьма» как без-
граничный уровень, постигаемый после смерти.

בראשית רבה ט"ז:10 Bereshit Rabbah 9:10

אמר רבי שמואל בר יצחק: הנה טוב מאד, זה מלאך חיים. והנה טוב
מאד, זה מלאך המות. וכי מלאך המות טוב מאד אתמהא?! אלא למלך,
שעשה סעודה וזימן את האורחים, והכניס לפניהם תמחוי מלא כל טוב.
אמר: כל שהוא אוכל ומברך את המלך יאכל ויערב לו, וכל מי שהוא
אוכל ואינו מברך את המלך יותו ראשו בסייף. כך כל מי שהוא מסגל
במצות ומעשים טובים הרי מלאך חיים, וכל מי שאינו מסגל במצות
ומעשים טובים הרי מלאך המות:

Рабби Шмуэль бар Ицхак сказал: «И вот, это весьма хо-
рошо» — это ангел жизни; «и вот, это весьма хорошо» —
это ангел смерти. Разве ангел смерти — «весьма
хорошо»? Это риторический вопрос. Это подобно царю,
который приготовил пир, пригласил гостей и поставил
перед ними блюдо, наполненное всевозможными ла-
комствами. Он сказал: «Кто ест и благословляет царя,
пусть ест и наслаждается; а кто ест и не благословляет
царя, тому отсекут голову мечом». Так и здесь: кто на-
капливает заповеди и добрые дела — вот ему ангел жиз-
ни; а кто не накапливает заповедей и ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022
(CC-BY)

Zohar I, 14a, זח"א יד,

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ב"ר ט, י. זח"א יד, א. ילקוט בראשית ר' [מז] טז עז"פ. ובזח"ב (קב,
רע"א). [כ].

156

ועצמותיך יחליץ

«И Он укрепит твои кости». Стих понимается как ука-
зание на обновление тела в Будущем мире.

ישעיהו נ"ח:11 Isaiah 58:11

וְנָתַתִּי ה' תְּמִיד וְהַשְׁבִּיעַ בְּצִחְצִחוֹת נִפְשֶׁךָ וְעֲצָמֶיךָ יַחְלִיצִי וְהָיִיתָ כְּגֵן רוּחַ
וּכְמוֹצָא מִים אֲשֶׁר לֹא־יִכָּזְבוּ מִיָּמֶיךָ:

И «Вс-вышний» будет непрестанно вести тебя, насытит
душу твою в засуху и укрепит кости твои; и будешь ты
как орошаемый сад и как источник воды, воды которого
не иссякают.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י נח, יא.

157

טלא דבדולחא

Примечание отсылает к маамару «Голова моя напол-
нена росой», где объясняется, что кристальная роса —
один из семи тикуним Гульгальты, а также к другим
местам «Ликутей Тора», посвящённым этой росе.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

עי זח"ג (מט, א). ושם (קכב, ב). ועי שה"ש עה"פ שראשי נמלא טל (לה, ד)
וכי שהוא מזו תיקונים דגלגלתא. וע"ע [לקמן] האזינו [דרוש ה] אי רע"ג
בחה"צ יעו"ש. ועל"ק חקת (ס, רע"ג). [כ].

158

טלא דבדולחא

В «Идра раба» описывается роса, стекающая с Гульгал-
ты Атика, белая, как кристалл (бедолха). Альтер Ребе

связывает её с росой воскресения мёртвых.

Zohar, Idra Rabba 3:14-6:25 כ"ה-ד' ר' ר' האדרא רבא ג' י"ד-כ"ה

159

טל אורות טלך

«Твои умершие оживут... ибо роса светов — Твоя роса». Роса светов, которая оживит мёртвых, позволит телу увидеть Бесконечный свет (Ор Эйн Соф).

Isaiah 26:19 שְׁעִיהוּ כִּי יִשְׁתָּעֶה

יִחְיֶי מֵתֵיהֶם נִבְלָתֵי יְקוֹמוֹן הִקְיָצוּ וְרָנְנוּ שְׂכָנֵי עֶפְרַיִם כִּי טַל אֹרֶת טַלְךָ וְאַרְצֶךָ רָפְאִים תִּפְּלֶה:

Твои мёртвые оживут, мои тела восстанут — пробудитесь и пойте, обитатели праха, — ибо роса Твоя — как роса света, и земля извергнет тени.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י כו, יט.

160

ולחשיג בחיי אור א"ס

Согласно примечанию, «Ор а-Тора» добавляет, что тело постигнет Бесконечный свет таким, каков он есть, а не через сосуд; поэтому в стихе сказано именно «роса света».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת כי תשא שם: כמו שהוא שלא ע"י כלי, וזהו טל אורות דוקא.

161

כאור שבעת הימים

«И свет луны будет как свет солнца, а свет солнца станет семикратным, как свет семи дней». Алтер Ребе понимает это как указание на свет Тогу, который вернётся в Будущем мире.

Isaiah 30:26 שְׁעִיהוּ לִי כִּי יִשְׁתָּעֶה

וְהָיָה אֹרֶה-הַלְבֵנָה כְּאוֹר הַחֶמֶה וְאוֹר הַחֶמֶה יִהְיֶה שֶׁבַע-עֲשָׂרָה כְּאוֹר שְׁבַע-יָמִים בְּיוֹם חֹבֶשׁ ה' אֶת-שָׁבַר עַמּוֹ וּמַחֲזֵץ מִכְתּוֹ רָפָא:

И свет луны будет, как свет солнца, а свет солнца будет семикратным, как свет семи дней, в день, когда Вс-вышний перевяжет рану Своего народа и исцелит удар его раны.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י ל, כו.

162

בד"ה והי אור הלבנה

Там выражение «как свет семи дней» объясняется с опорой на мидраш: речь идёт о свете, который Б-г создал вначале и сокрыл в Ган-Эдене. Семь дней творения — это семь нижних Сфирот Атика, а заключённый в них свет — три высшие Сфирот Атика, находящиеся выше самих семи дней.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פי' צו ט, ב.

163

ועיין במק"מ ס"פ מצורע

Примечание сообщает, что отрывок из «Микдаш Мелех» цитируется в том же маамаре на раздел Цав.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא בלקו"ת שם. וראה באוה"ת ויקרא-ב ע' תרלו.

164

שמע שם ע' רבתי

Зоар отмечает крупную букву аин в слове «Шма» и крупную букву далет в слове «един», которые вместе образуют слово «эд» — «свидетель». В примечании Кехот это указано как источник для крупной буквы аин.

Zohar III, 236b ב"ג רלו, כ

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ג רלו, ב.

165

שמע . . ואהבת את ה'א

«Слушай, Израиль: Авая — наш Б-г, Авая един». Буква аин в слове «Шма» написана крупно; Алтер Ребе связывает это со светом семи дней.

Deuteronomy 6:4 דברים ו': ד'ד

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל הָאֵלֵינוּ הָאֵלֵינוּ הָאֵלֵינוּ:

СЛУШАЙ, ИЗРАИЛЬ: ВС-ВЫШНИЙ, Б-Г НАШ, ВС-ВЫШНИЙ ЕДИН.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ו, ד-ה.

166

ואהבת את הוי' אלקיך

«И люби Аваю, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душою твоею и всем достоянием твоим». Альтер Ребе соотносит сердце с животной душой, душу — с интеллектуальной душой, а «всем достоянием» — с безграничной любовью.

Deuteronomy 6:5 דברים ו': ה'ה

וְאָהַבְתָּ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל-לִבְּךָ וּבְכָל-נַפְשְׁךָ וּבְכָל-מֹאֲדֶךָ:

И люби Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

167

את הטפל

Примечание Кегот указывает для этих слов на Eruvin 4b.

Eruvin 4b עירובין ד' ב'ב

Sukkah 6a סוכה ו' א'א

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה עירובין ד, ב. סוכה ו, א.

168

ע"פ וידעת היום

Примечание приводит сказанное там: «Об этом нам было заповедано: „И возлюби эт“ — то есть привнести качество любви и радости в аспект эт, второстепенный уровень, соответствующий качеству трепета и самоустранения».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת ואתחנן ח, ג "וע"ז נצטוינו ואהבת את כלומר שתמשיך מדת האהבה והשמחה בבחינת את הטפל הוא מדת היראה והביטול".

169

וידעת היום

«И познай ныне, и положи на сердце твое, что Авая есть Б-г». Этот стих начинается маамар, посвященный

слову «эт», которое приводится здесь.

דברים ד':ל"ט 4:39 Deuteronomy

וַיִּדְעַת הַיּוֹם וְהַשַּׁבָּת אֶל־לִבְכָּךְ כִּי הִי הוּא הָאֱלֹקִים בְּשֵׁמִים מִמַּעַל וְעַל־
הָאָרֶץ מִתַּחַת אֵין עוֹד:

Знай же ныне и положи это на сердце своё: Б-г — Он Б-г на небесах вверху и на земле внизу; нет иного.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

170

הנה ישכיל עבדי . וגבה מאד

«Вот, раб Мой будет благоразумен; возвысится, поднимется и вознесется весьма высоко». «Весьма» — это безграничная любовь, ради которой душа нисходит.

ישעיהו נ"ב:י"ג 52:13 Isaiah

הִנֵּה יִשְׁכִּיל עַבְדִּי יְרוֹם וְנִשָּׂא וְגָבַהּ מְאֹד:

Вот, раб Мой будет благоуспешен; он возвысится и вознесется, и будет весьма превознесен.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י נב, יג.

171

הי מספר בניי כו אשר לא יספר

«И будет число сынов Израиля, как песок морской, который нельзя измерить и сосчитать». Альтер Ребе истолковывает эти слова как подъем души за пределы меры и числа.

הושע ב':א' Hosea 2:1

וְהָיָה מִסְפַּר בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל כְּחֹל הַיָּם אֲשֶׁר לֹא־יִמָּד וְלֹא יִסָּפֵר וְהָיָה בְּמָקוֹם
אֲשֶׁר־יֹאמַר לָהֶם לֹא־עָמִי אַתֶּם יֹאמַר לָהֶם בְּנֵי אֱלֹהִים:

И число сынов Израиля будет как песок морской, который нельзя измерить и сосчитать; и вместо того, что было сказано им: «Вы не Мой народ», будет сказано им: «Вы — дети живого Б-га».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הושע ב, א.

АБЗАЦ 40

172

הלוך ונסוע הנגבה

«И двинулся Аврам, направляясь дальше и продвигаясь к югу». Этот стих служит примером «хождения» души в любви.

בראשית י"ב:ט"ז 12:9 Genesis

וַיֵּסַע אַבְרָם הָלוֹךְ וְנֹסֵעַ הַנִּגְבָּה:

И Аврам отправился в путь, продолжая идти к югу.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית יב, ט.

173

זמיר עריצים

«Песнь (земир) тиранов будет низвергнута». Альтер Ребе понимает слово «земир» как «срезать», связывая

его с работой, совершаемой при чтении Псуке де-Зимра.

ישעיהו כ"ה:ה' 25:5 Isaiah

כְּחֶרֶב בְּצִיּוֹן שָׂאוֹן וְרִים תִּכְנִיעַ חֶרֶב בְּצֵל עַב זְמִיר עָרִיצִים יַעֲנֶה:

Как зной в сухом месте, Ты усмирил шум чужеземцев; как зной под тенью облака, была низвергнута песнь грозных.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י כה, ה.

174

רוממות א-ל בגרונם

«Возвышение Б-га — в их горле, и обоюдоострый меч — в их руке». Прославление возвышения Б-га — это меч, который отделяет зло.

תהילים קמ"ט:ו' 149:6 Psalms

רוֹמְמוֹת אֵל בְּגִרְוֹנָם וְחֶרֶב פִּיפִּיּוֹת בְּיָדָם:

Да будут высокие хвалы Б-га в устах их и обоюдоострый меч в руке их;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמט, ו.

АБЗАЦ 41

175

לא נזכר במשנה רק שתיים לפניי

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות פ"א מ"ד.

176

שתיים לפניי

«Утром перед ним произносят два благословения, а после него — одно». Мишна перечисляет благословения, произносимые до и после чтения Шма, но не упоминает Псукей де-Зимра.

משנה ברכות א':ד' Mishnah Berakhot 1:4

בְּשַׁחַר מְבָרַךְ שְׁתֵּימָּה לְפָנֶיהָ וְאַחַת לְאַחֲרֶיהָ, וּבְעֶרֶב שְׁתֵּימָּה לְפָנֶיהָ וְשְׁתֵּימָּה
לְאַחֲרֶיהָ. אַחַת אֶרְכָּה וְאַחַת קְצָרָה. מְקוֹם שֶׁאָמְרוּ לְהִתְפָּאֵר, אֵינוֹ רִשְׁאִי
לְקַצֵּר. לְקַצֵּר, אֵינוֹ רִשְׁאִי לְהִתְפָּאֵר. לְהִתְפָּאֵר, אֵינוֹ רִשְׁאִי שֶׁלֹּא לְהִתְפָּאֵר.
וְשֶׁלֹּא לְהִתְפָּאֵר, אֵינוֹ רִשְׁאִי לְהִתְפָּאֵר:

Утром произносят два благословения перед [Шма] и одно после него; вечером — два благословения перед ним и два после него, одно длинное и одно краткое. Там, где мудрецы установили длинную форму, никому не дозволено сокращать её [используя краткую форму]; а там, где они установили краткую форму, никому не дозволено удлинять её [используя длинную форму]. Там, где завершают [благословением], никому не дозволено не завершать так; а там, где не завершают [благословением], никому не дозволено завершать так.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Eighteen Treatises from the Mishna (Public Domain)

177 כי לא הי נצרך זה אצלם בכל יום

Примечание отсылает к маамару Ребе Рашаба о том, почему в прежние времена Псукей де-Зимра не требовалось произносить каждый день.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה סה"מ תרס"ה ע' קלו.

178 אורייתא מחכמה נפקת

В Зоаре сказано: «Тора исходит из Хохмы». Алтер Ребе противопоставляет этому корень мицвот в Кетере.

ספר הזוהר, משפטים כ"ה:תק"ב Zohar, Mishpatim 20:500-502

Ибо сама Тора исходит от Мудрости, из области, называемой «святостью», а сама Мудрость исходит из области, называемой «святая святых» (букв. святость святынь). Сказал рабби Ицхак: «Юбилей также именуется "святостью", как написано: "Ибо это юбилей; святыней (кодеши) он будет для вас" (Лев. 14, 12). Израильтяне, которым предназначено стать "людьми святости", имеют долю в обоих (Торе и Юбилее).»

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

179 תרי"ג מצות

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מכות בסופה.

180 תרי"ג מצות דאורייתא

Рабби Симлай учил, что Моше были даны 613 мицвот. Вместе с семью постановлениями мудрецов их число составляет 620 — числовое значение слова «Кетер».

מכות כ"ג Makkot 23b

181 וז' מצות דרבנן

Примечание отсылает к беседе Ребе о семи мицвот мудрецов.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ש חכ"א ע' 401.

182 אורייתא מחכ' נפקת

Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar II, 85a.

זו"ב פה, Zohar II, 85a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זו"ב פה, א. קכא, א.

АБЗАЦ 42
183 ועברתי בארץ מצרים

«И пройду Я по земле Египетской в эту ночь». Мудрецы истолковывают это так: Сам Вс-вышний, а не ангел, ибо только высший уровень мог достичь Израйла в глубине клипот.

שמות י"ב:Exodus 12:12

וְעָבַרְתִּי בְּאֶרֶץ-מִצְרַיִם בַּלַּיְלָה הַזֶּה וְהִכִּיתִי כָל-בְּכוֹר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם מֵאָדָם וְעַד-בְּהֵמָה וְכָל-אֱלֹקֵי מִצְרַיִם אֶעֱשֶׂה שְׁפָטִים אֲנִי ה'

Ибо Я пройду в ту ночь по земле Египетской и поражу всех первенцев в земле Египетской, от человека до скота; и над всеми божествами Египта совершу суды: Я — Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות יב, יב.

184 אני ולא מלאך

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הובא ונתבאר בזו"א ק"ו, א.

185 בד"ה ועתה יגדל נא נח

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת שלח לח, ד.

186 ועתה יגדל נא נח

Мольба Моше: «И ныне да возвеличится сила моего Б-га, прошу Тебя». Этот стих открывает маамар, на который ссылается Алтер Ребе.

במדבר י"ד:Numbers 14:17

וְעַתָּה יִגְדֹּלֶנָּא כַּח אֲדֹנָי כְּאֲשֶׁר דְּבַרְתָּ לְאֹמֶר:

И ныне, молю Тебя, да возвеличится сила Вс-вышнего, как Ты изрёк, сказав:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

187 באר הפרוה שרים

«Колодец, который выкопали князья, который вырыли знатные из народа, при помощи мехокека, своими посохами». Алтер Ребе понимает копание как раскрытие сердца, совершаемое «при помощи мехокека» — гравирования хуким.

במדבר כ"א:Numbers 21:18

בְּאֵר הַפְּרוּהָ שָׂרִים כְּרוּהָ נְדִיבֵי הָעָם בְּמַחְקֵק בְּמַשְׁעֲנָתָם וּבְמַדְבָּר מִתְּנָה:

Источник, который выкопали князья, который вырыли вожди народа с жезлом и посохами своими. И из пустыни — в Маттану;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר כא, יח. בלקו"ת מטות פה, ד מציין לזה "וכמ"ש בע"ה שלי"א פ"ו ושער הירח פ"ג ובפע"ה שער ק"ש שעל המטה פ"א ופ"ו".

188 לבו אטום כבתולה

Помимо Талмуда, в примечании приводится ссылка на первый маамар на слова «От благоухания твоих добрых масел», где обсуждается запечатанное сердце.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ר"א[ה] [מסכת] ב"ב (יב, ב). בד"ה לריח שמניך האי (ב, ד). [כ].

189 לבו אטום כבתולה

В Талмуде сказано, что привычному к вину оно открывает сердце, даже если оно запечатано, как у девствен-

ницы. Алтер Ребе использует это выражение, говоря о сердце до того, как оно раскрывается для любви.

Bava Batra 12b:8-9 ט"ח ב-ח"ט

אמר רב הונא בריה דרב יהושע: הרגיל ביו, אפילו לבו אטום כבתולה - יין מפקחו, שפאמר: "ותירוש ינוכב בתלות". אמר רב הונא בריה דרב יהושע: פשיטא, חלק בכור וחלק פשוט - יהבינו לקה אחד מצרא. יבם - מאי?

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

190

ע"פ לריח שמניך

В примечании цитируется данное там объяснение запечатанного сердца: речь о том, «кто не пробудился к любви и трепету, размышляя об открытом мире». В отрывке объясняется, что Тора называется и вином, и маслом: вино открывает запечатанное сердце и пробуждает скрытую радость — любовь и трепет, рождающиеся из размышления о царствовании Вс-вышнего над открытым миром.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת שה"ש ב, ד ושם מבאר זה "שלא נתפעל בדו"ר מענין התבוננות עלמא דאתגלייא".

191

לריח שמניך

«Ибо благоухают твои благовонные масла... поэтому любят тебя девицы». Этот стих открывает маамар, на который здесь ссылаются.

Song of Songs 1:3 א' ג:1

לְרִיחַ שְׁמִנֶיךָ טוֹבִים שֶׁמֶן תוֹרַךְ שְׁמֶךָ עֲלֵינוּ עֲלֻמוֹת אֶהְבֹּד:

Благоухают благовония твои; имя твоё — как разлитое благовоние; потому любят тебя девы.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

192

בד"ה עיני כל

Там слова «Ты раскрываешь руку Свою» истолковываются по аналогии со словами «Святилище, о Б-г, которое создали руки Твои»: необходимо создать вместилище, сосуд в Малхут, чтобы принять то, что нисходит свыше, ибо до соединения сердце запечатано, как у девы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת מטות פה, ד.

193

עיני כל

«Глаза всех обращены к Тебе». Этот стих открывает маамар, на который здесь ссылаются.

Psalms 145:15 ט"ו קמ"ה

עֵינֵי כָל אֱלֹהִי יִשְׁבְּרוּ וְאֵתָה נֹתֵן לָהֶם אֶת־אֲכָלָם בְּעֵתוֹ:

Глаза всех уповают на Тебя, и Ты даёшь им пищу в своё время.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

194

ובד"ה לא תהי משכלה ועקרה

Там любовь и трепет названы сыном и дочерью, рожденными размышлением. Тот, кто стремится обрести любовь и трепет без такого размышления, порождает

лишь мимолетные фантазии; это называется «выкидышем» — родить и похоронить, тогда как «бесплодие» означает вовсе ничего не произвести на свет.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א ע"א.

195

לא תהיה משכלה ועקרה

«Не будет в твоей земле ни выкидыша, ни бесплодной». Этот стих открывает маамар из «Тора Ор», на который здесь ссылаются.

Exodus 23:26 כ"ג:26

לֹא תִהְיֶה מִשְׁכָּלָה וְעִקְרָה בְּאַרְצְךָ אֶת־מִסְפַּר יְמֶיךָ אֲמַלֵּא:

Не будет в земле твоей ни выкидыша, ни бесплодной; число дней твоих Я исполню.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

196

אמרתי אחכמה

«Я сказал: стану мудрым, но это далеко от меня». Мудрецы относят эти слова к рыжей корове — установлению, которое выше разума.

Ecclesiastes 7:23 ג' כ"ג:7

כָּל־זֶה נִסִּיתִי בְּחִכְמָה אֲמַרְתִּי אֶחְכְּמָה וְהִיא רְחוּקָה מִמֶּנִּי:

Всё это я испытывал мудростью; я сказал: «Обрету мудрость», но она была далека от меня.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קהלת ז, כג.

197

הלוואי בחקתי תלכו

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איכ"ר פתיחה ב. [כ].

אבזאц 43

198

לדבקה בו

«Любить Аваю, Б-га твоего, ходить всеми путями Его и прилепиться к Нему». Прилепление к Б-гу составляет суть хождения души.

Deuteronomy 11:22 ב"ב:11

כִּי אִם־שָׁמַר תִּשְׁמְרוּן אֶת־כָּל־הַמִּצְוָה הַזֹּאת אֲשֶׁר אֲנִי מֵצֶוֶה אֲתֶם לַעֲשׂוֹתָהּ לְאַהֲבָה אֶת־יְיָ אֱלֹהֵיכֶם לְלַכֵּת בְּכָל־דֶּרֶכָיו וּלְדַבְּקָה־בוֹ:

Ибо если вы будете тщательно соблюдать всю эту заповедь, которую я заповедую вам, исполнять её, любить Вс-вышнего, Б-га вашего, ходить всеми путями Его и прилепляться к Нему,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים י"א, כב.

199

נר מצוה

«Ибо заповедь — светильник, а Тора — свет». Подобно тому как светильник содержит масло и пламя, запо-

ведь содержит Бесконечный свет.

משלי ו': כ"ג: Proverbs 6:23

כִּי נֵר מִצֹּה וְתוֹרָה אֹר וְדֶרֶךְ חַיִּים תּוֹכַחַת מוֹסֵר:

Ибо заповедь — светильник, а Тора — свет, и наставительные обличения — путь жизни;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי ו, כג.

200

בד"ה והנה מנורת זהב כולה

Маамар начинается с мидраша: Ирмеягу назвал Израиль отвергнутым серебром, а Йехезкель — шлаком; но Зхария увидел «светильник весь из золота», исполнив слова «Вся ты прекрасна, возлюбленная моя». Община Израиля называется светильником, потому что светильник выкован из цельного куска: благодаря этому то, что вверху, опускается вниз, а то, что внизу, поднимается вверх.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן פי בהעלותך לג, ג ואילך.

201

והנה מנורת זהב כולה

«И вот светильник весь из золота». Этим стихом начинается маамар, который здесь цитируется.

זכריה ד': כ"ב: Zechariah 4:2

וַיֹּאמֶר אֵלַי מָה אַתָּה רֹאֶה וְאָמַר רֵאִיתִי וְהִנֵּה מְנוֹרַת זָהָב כְּלָה וְגִלְהָ עַל-רֹאשָׁהּ וְשִׁבְעָה נֵרֹתֶיהָ עָלֶיהָ שִׁבְעָה וְשִׁבְעָה מוֹצָקוֹת לְנֹרוֹת אֲשֶׁר עַל-רֹאשָׁהּ:

И сказал он мне: «Что ты видишь?» И сказал я: «Я увидел, и вот светильник весь золотой, с чашей наверху, и семь светильников на нём; семь трубок, по семь, к светильникам, которые наверху его;»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

202

ובד"ה כי תשמע בקול

Здесь Тора названа сохранением «светильника мицвы», а «сохранение» означает, что свет не должен отступить к своему корню; этого достигают именно посредством сосудов.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת פי ראה כג, ג.

203

כי תשמע בקול

«Когда прислушаетесь к голосу Авая, Б-га вашего, чтобы хранить все Его заповеди». Этим стихом начинается маамар, который цитируется в связи с соблюдением мицвот.

דברים י"ג: י"ט: Deuteronomy 13:19

כִּי תִשְׁמַע בְּקוֹל ה' אֱלֹהֶיךָ לְשָׁמֹר אֶת-כָּל-מִצְוֹתָיו אֲשֶׁר אָנֹכִי מִצְוֶה הַיּוֹם לַעֲשׂוֹת הַיֵּשֶׁר בְּעֵינֶי ה' אֱלֹהֶיךָ:

когда ты будешь слушаться голоса Вс-вышнего, Б-га твоего, чтобы хранить все заповеди Его, которые я заповедую тебе сегодня, и делать то, что правильно в глазах Вс-вышнего, Б-га твоего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

204

ועשיתם אותם אתם כתיב

«Если будете ходить по уставам Моим, хранить заповеди Мои и исполнять их». Слово «их» (осам) прочитывается как «вы» (атем).

Leviticus 26:3 יקרא כ"ו:ג

אִם-בְּחֻקֵּי תִלְכוּ וְאֶת-מִצְוֹתֵי תִשְׁמְרוּ וְעֲשִׂיתֶם אֹתָם:

Если будете поступать по уставам Моим и соблюдать заповеди Мои, и исполнять их;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ויקרא רבה ל"ה: ו' Vayikra Rabbah 35:6

זח"ג קיג, Zohar III, 113a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא כו, ג. ראה ויק"ר לה, ו. זח"ג קיג, א.

205

ועשיתם אותם אתם כתיב

Мидраш прочитывает слова «и исполнять их» как «вы»: если вы храните Тору, Я считаю это так, словно вы создали самих себя. В примечании Кеот указана ссылка 35:6.

ויקרא רבה ל"ה: ו' Vayikra Rabbah 35:7

206

גדול המעשה

Рабби Элазар говорит: «Велик тот, кто побуждает других исполнять, более того, кто исполняет сам». Алтер Ребе использует причинное значение слова «исполнять», говоря о привлечении света в сосуды.

בבא בתרא ט"א: י"ג: Bava Batra 9a:13

(סימן: גדול, מקדש, משע) אמר רבי אלעזר: גדול המעשה יותר מן העושה - שנאמר: "והיה מעשה הצדקה שלום, ועבדת הצדקה השקט וקטח עד עולם"; וזה - "הלא פרש לרעב לחמך". לא וזה - "ונעניי מרודים תביא בית".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

כ"ב ט, א. וראה לקו"ש ח"ב ע' 238.

207

עשיה פי לשון הכרה

Здесь в примечании приводятся примеры асия как принуждения, упомянутые Ребе Раяцем: «подобно принудительному гету (разводу), или словам „мы принуждаем (меасин) к благотворительности“».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"כמו גט המעושה או מעשין על הצדקה" — סה"מ תרצ"ט ע' 191.

208

בד"ה להבין ענין מדלג על ההרים

Здесь горы — это праотцы, а холмы — праматери, олицетворяющие мицвот; передвижение прыжками на одной ноге и перепрыгивание на обеих — два вида служения. Там также сказано, что сейчас Ма поднимает и очищает Бан, а после очищения «доблестная жена — венец мужа»: Бан поднимется в Саг посредством «всеми силами твоими», без границ.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת שה"ש טז, ב.

209

מדלג על ההרים

«Перепрыгивая через горы, перескакивая через холмы». Этим стихом озаглавлен маамар о мицвот, которые называются членами Царя.

Song of Songs 2:8 ח"ב: שיר השירים

קול דודי הנה־נָה כא מדלג על־הָהָרִים מְקַפֵּץ עַל־הַגְּבָעוֹת:

Слушай! Вот возлюбленный мой, вот он идёт, скачет по горам, прыгает по холмам.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

210

ע"פ ביום השמיני עצרת

Здесь объясняется, что Шмини Ацерет, Симхат Тора, — это сияние «венца Торы», Кетер, находящегося над разумом, подобно тому как Гульгалта покрывает мозг; Ацерет — это собрание мохин под ним.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת סוכות פג, א ואילך.

211

ביום השמיני עצרת

«В восьмой день да будет у вас собрание». Этим стихом начинается цитируемый здесь маамар о Шмини Ацерет.

במדבר כ"ט:ל"ה Numbers 29:35

בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי עֲצֵרַת תַּהֲיֶה לָכֶם כְּלִי־מִלְאָכָה עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ:

В восьмой день да будет у вас торжественное собрание; никакой работы не работайте.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

212

אשר נשבעת לאבותינו מימי קדם

«Как Ты клялся отцам нашим от дней древних». Это объясняется в маамаре о Шмини Ацерет.

מִיכָה ז':כ" Micah 7:20

תָּתַן אֱמֶת לַיַּעֲקֹב חֶסֶד לְאַבְרָהָם אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעַת לְאַבְרָהָם מִיָּמֵי קֶדֶם:

Ты явишь верность Якову, милость Аврааму, как Ты клялся отцам нашим от дней древних.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

213

ונתתי גשמיכם בעתם

«И дам вам дожди в их время». Альтер Ребе понимает дожди как Тору.

ויקרא כ"ד:4 Leviticus 26:4

וְנָתַתִּי גֶשְׁמֵיכֶם בְּעֵתָם וְנָתַנָּה הָאָרֶץ יְבוּלָהּ וְעַץ הַשָּׂדֶה יִתֵּן פְּרִי־ו:

Тогда Я дам вам дожди в их срок, и земля даст свой урожай, и полевые деревья дадут свой плод.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

214

יערוף כמטר לקחי

«Пусть изольётся учение моё, как дождь». Моше сравнивает Тору с дождём.

דברים ל"ב:2 Deuteronomy 32:2

יַעְרֹף כַּמָּטֶר לִקְחֵי תוֹל כַּטַּל אֶמְרֹתִי כַשְׂעִירִים עַל־יִדְשָׁא וְכַרְבִּיכִים עַל־עֹשֶׁב:

Пусть оросится учение моё, как дождь, пусть речь моя стекает, как роса; как мелкий дождь на нежную траву и

как ливни на зелень.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים לב, ב.

215

גשמים יורדין בגבורה

Талмуд объясняет, почему в Мишне говорится о «могуществе дождей»: они нисходят с могуществом (гвура).

תענית ב' א:ח"א Taanit 2a:8

וְלִיתֵּנִי מֵאֵימַתִּי מִזְכִּירִים עַל הַגְּשָׁמִים. מֵאֵי "גְּבוּרוֹת גְּשָׁמִים"? אָמַר רַבִּי יוֹחָנָן: מִפְּנֵי שִׁיּוּרְדִין בְּגִבּוּרָה, שֶׁנֶּאֱמַר: "עֲשֵׂה גְדִלוֹת עַד אֵין חֶקֶר וְנִפְלְאוֹת עַד אֵין מִסְפָּר", וְכַתִּיב: "הִנֵּתָּן מָטָר עַל פְּנֵי הָאָרֶץ וְשַׁלַּח מִים עַל פְּנֵי חֲצוֹת".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תענית ב, א.

216

שניתנה בהי קולות

Тот, кто радует жениха, удостоивается Торы, «которая была дана при пяти голосах». Альтер Ребе понимает пять голосов как пять хасадим.

ברכות ו' ב:ל"ב Berachot 6b:30

וְאִם מִשְׁמַחוּ מַה שֶּׁכָּרוּ? אָמַר רַבִּי יְהוֹשֻׁעַ בֶּן לֵוִי: זֹכָה לְתוֹרָה שֶׁנִּתְּנָה בְּחֻמְשָׁה קוֹלוֹת, שֶׁנֶּאֱמַר: "וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי בְּהִיּוֹת הַבְּקָר וַיְהִי קוֹל וּבְרָקִים וַעֲנָן כְּבֹד עַל הָהָר וְקוֹל שׁוֹפָר וְגו'. וַיְהִי קוֹל הַשֹּׁפָר וְגו' וְהָאֱלֹקִים יַעֲנֶנּוּ בְּקוֹלֵי".

Если он поздравляет его, какова его награда? Рабби Йеошуа бен Леви сказал: он достоин Торы, которая была дана при пяти «голосах», как сказано: «И было на третий день, когда наступило утро, — были громы и молнии, и густое облако над горой, и голос рога весьма громкий... И голос рога становился всё громче и громче; Моисей говорил, а Б-г отвечал ему голосом» (Исх. 19:16 и далее).

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A.

Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות ו, ב.

217

והאלקים יעננו בקול

«Моше говорил, а Б-г отвечал ему голосом». Моше слышал Тору в едином голосе.

שמות י"ט:19 Exodus 19:19

וַיְהִי קוֹל הַשֹּׁפָר הוֹלֵךְ וְחֹזֵק מֵאֵד מִשָּׁה יְדַבֵּר וְהָאֱלֹקִים יַעֲנֶנּוּ בְּקוֹל:

И когда звук рога становился всё громче, Моше говорил, и Б-г отвечал ему голосом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות יט, יט.

218

פלג אלקים מלא מים

«Поток Б-га полон воды». Поток (пелер) понимается как разделение единого голоса на пять — гвурот, кото-

рые на самом деле являются добротой (водой).

Psalms 65:10 ט"ה:ס"ה

פְּקֹדֶת־הָאָרֶץ וּתְשַׁקֶּה רֶבֶת תַּעֲשֶׂנָּה פֶּלֶג אֱלֹקִים מְלֵא מַיִם תִּכְוֶן דְּגָנָם כִּי־כֵן תְּכִינֶנָּה:

Ты вспомнил землю и напоил её, обильно обогатив её рекой Б-га, полной воды; Ты приготавлиаешь для них хлеб, ибо так Ты приготовил её.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים סה, י.

АБЗАЦ 44

219

קול דודי דופק

«Голос возлюбленного моего стучится: открой мне». Благодаря Торе сердце открывается любви.

Song of Songs 5:2 ה:ב' שיר השירים

אֲנִי יִשְׁנָה וְלִבִּי עַר קוֹל דּוֹדִי דּוֹפֵק פֶּתַח־יָדַי אֲחֹתִי רָעִיתִי יוֹנְתִי תִמְתִּי שְׂרָאשִׁי נִמְלֵא־טָל קְנֻצוֹתַי רְסִיסֵי לֵילָה:

Я сплю, но сердце мое бодрствует; вот, возлюбленный мой стучит: «Открой мне, сестра моя, возлюбленная моя, голубка моя, непорочная моя; ибо голова моя покрыта росой, кудри мои — каплями ночи».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ה, ב.

220

בד"ה האזינו השמים

Там Тора, ведущая к действию, сравнивается с дождем, как сказано: «Ибо как дождь нисходит... и орошает землю, и заставляет ее родить и произрастить»; благодаря этой силе человек может сказать: «И возлюбил». Такая Тора называется «силой», данной для того, чтобы человек мог любить.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת האזינו עד, ב.

221

האזינו השמים

«Внимайте, небеса, и я буду говорить». Этот стих открывает приведенное здесь рассуждение о Торе как дожде.

Deuteronomy 32:1 א'ל"ב דברים

הָאֲזִינוּ הַשָּׁמַיִם וְאֲדַבְּרָה וְתִשְׁמַע הָאָרֶץ אִמְרֵי־פִי:

Внимайте, небеса, и я буду говорить; и да услышит земля слова уст моих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

222

ואהבת בגימטריא ב' פעמים אור

В конце главы 43 «Тании» говорится о том же: сначала душа озаряется светом Торы и мицвот, а затем в ней

сияет свет любви, «ибо веаавта имеет числовое значение двух слов „свет“».

Tanya, Likkutei Amarim 43:11 אמרי"ם: חלק ראשון; ליקוטי מ"ג: תניא

אָבֵל סֹדֶר הַעֲבוּדָה הַקְּבוּעָה וּתְלוּיָהּ בְּבַחֲרִית הָאָדָם - צָרִיךְ לְהַקְדִּים תְּחִלָּה קִיּוּם הַתּוֹרָה וְהַמְצוּת עַל יְדֵי יִרְאָה תַּתָּאָה בְּבַחֲרִינֵת קַטְנוּת עַל כָּל פְּנִים, בִּיָּסוּר מֵרַע וְעֵשָׂה טוֹב, לְהָאִיר נַפְשׁוֹ הָאֱלֹהִית בְּאוֹר הַתּוֹרָה וּמַצּוּתֶיהָ, וְאַחֵר כָּה, יֵאֵיר עָלֶיהָ אוֹר הָאֱהָבָה [כִּי "וְאֶהְבֶּת" בְּגִימַטְרִיָּא בִּי פְעָמִים "אוֹר", כִּדּוּעַ לְיֻדְעֵי חָז]:

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תניא ספמ"ג. פע"ח שער הק"ש פכ"ג. סידור האריז"ל במקומו.

223

אור זרוע לצדיק

«Свет посеян для праведника». Это первый из двух светов в словах «веаавта».

Psalms 97:11 א"י:א"א תהילים

אוֹר זָרַע לְצַדִּיק וְלִישְׁרֵי־לֵב שְׂמִיחָה:

Свет посеян для праведника, И радость — для прямых сердцем.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים צז, יא.

224

ועץ השדה יתן פריו

«И дерево поленое даст свой плод». Плод — это раскрытие добра, скрытого в животной душе.

Leviticus 26:4 ד'ל"ד ויקרא

וְנָתַתִּי גִשְׁמִיכֶם בְּעֵתָם וְנָתַתָּה הָאָרֶץ יְבוּלָהָ וְעֵץ הַשָּׂדֶה יִתֵּן פְּרִיָּו:

Тогда Я дам вам дожди в их срок, и земля даст свой урожай, и полевые деревья дадут свой плод.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

225

כאשר ירד הגשם

«Ибо как дождь и снег нисходят с небес... и заставляют землю произрастить и взрастить». Дождь свыше и рост снизу изображают соединение МА и БАН.

Isaiah 55:10 ה"י:ע"ה שיעהו

כִּי כַּאֲשֶׁר יֵרֵד הַגֶּשֶׁם וְהַשֶּׁלֶג מִן־הַשָּׁמַיִם וְשָׁמָּה לֹא יָשׁוּב כִּי אִם־הָרֹחַ אֲתֵּם־הָאָרֶץ וְהוֹלִידָהּ וְהִצְמִיחָהּ וְנָתַן זֶרַע לְזֶרַע וְלֶחֶם לְאֹכֵל:

Ибо как дождь и снег нисходят с неба и не возвращаются туда, но напояют землю, делают ее способною рождать и произращать, и дают семя сеятелю и хлеб в пищу;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעי"ה, י.

226

רשע מכתיר את הצדיק

«Ибо нечестивый окружает праведника». Святые искры сокрыты внутри клипы, подобно праведнику, окруженному нечестивыми.

Habakkuk 1:4 א'ד:י' חבקוק

על־כֵּן תִּפּוּג תוֹרָה וְלֹא־יֵצֵא לְנֶצַח מִשְׁפָּט כִּי רָשָׁע מִכְתִּיר אֶת־הַצְּדִיק
על־כֵּן יֵצֵא מִשְׁפָּט מִעֶקֶל:

Therefore the law is slacked, And right doth never go forth;
For the wicked doth beset the righteous; Therefore right
goeth forth perverted.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חבקוק א, ד.

227

עטרת בעלה

«Жена доблестная — венец своего мужа». Очищенная БАН поднимется наверх, к САГ де-САГ.

Proverbs 12:4 ד'י"ב:י"ב משלי

אִשְׁת־חַיִּל עֲטֶרֶת בַּעֲלָהּ וְכֶרֶב בַּעֲצֻמּוֹתָיו מִבִּישָׁה:

Жена добродетельная — венец мужу своему; а поступающая постыдно — как гниль в костях его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

228

והצליח אשר שלחתי

«Так будет слово Мое, исходящее из уст Моих... оно преуспее в том, для чего Я послал его». Алтер Ребе истолковывает это как очищение, совершаемое посредством Торы.

Isaiah 55:11 א'י"ה:י"א ישעיהו

כֵּן יִהְיֶה דְבַרִּי אֲשֶׁר יֵצֵא מִפִּי לֹא־יָשׁוּב אֵלַי רִיקָם כִּי אֲסַעֲשֶׂה אֶת־אֲשֶׁר
תִּפְצְצִי וְהִצְלִיחַ אֲשֶׁר שָׁלַחְתִּי:

So shall My word be that goeth forth out of My mouth: It
shall not return unto Me void, Except it accomplish that
which I please, And make the thing whereto I sent it prosper.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

229

כל העוסק בתו' הקב"ה יושב ושונה כנגדו

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תדב"א רבה רפ"ח. יל"ש איכה רמז תתרלה.

230

כל העוסק בתורה הקב"ה יושב ושונה כנגדו

В Мидраше учат, что, когда знаток Торы садится и изучает Тору, Святой, благословен Он, садится напротив него и изучает вместе с ним. Поэтому очищение происходит посредством «Моего слова, исходящего из Моих уст».

Tanna DeBei Eliyahu Rabbah 18:1 א'י"ח:י"ח תנא דבי אליהו רבה

... א"כ למה נאמר בכל צרתם לו צר אלא אמר הקב"ה בכל צער וצער
שיש לישראל כביכול אני עמהם שנאמר לו צר א"ת לו צר אלא לי צר
שנאמר (ישעיהו מ"ט:ג') ויאמר לי עבדי אתה ישראל אשר כך אתפאר
לכך נאמר קומי רני בלילה וגוי מאי שפכי כמים לכך נכח פני ה' מכאן
אמרו כל ת"ח שיושב וקורא ושונה ועוסק בתורה הקב"ה יושב כנגדו

וקורא ושונה עמו שכאן נאמר נכח פני ה' ולהלן הוא אומר ויחנו אלה
נוכח אלה וגוי (מלכים א' כ"כ"ט) מה להלן פניהם של אלו נוכח פניהם

...

OYW (segmentation according to Warsaw 1880) (Public Domain)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Sifsei Chachomim Chumash, Metsudah Publications, 2009 (CC-BY-NC); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA); Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain); Sefer Etz Chaim (Public Domain); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Pardes Rimmonim (Public Domain); Daat Shemot Rabbah (Public Domain); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); Eighteen Treatises from the Mishna (Public Domain); OYW (segmentation according to Warsaw 1880) (Public Domain).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/bechukosai/2/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак